



# Mertzwiller

Villes et Villages  
Fleuris

Commune  
nature

Bulletin municipal



75<sup>ème</sup> anniversaire  
de la libération



Mertzwiller,  
en reconnaissance aux soldats et officiers de la  
36<sup>ème</sup> division d'infanterie des Etats Unis,  
tombés au champ d'honneur  
pour sa libération le 16 mars 1945



# 2021

*Meilleurs Voeux !*

Alles güede fer's neje johr !



# SOMMAIRE

 <b>Le Mot du Maire</b>	<b>1</b>
 <b>Hommage à Jean-Claude</b>	<b>4</b>
 <b>Le trombinoscope</b>	<b>12</b>
 <b>Décisions du Conseil municipal</b>	<b>15</b>
 <b>Conseil municipal des jeunes</b>	<b>20</b>
 <b>Les finances</b>	<b>21</b>
 <b>Voisins vigilants et solidaires<sup>®</sup></b>	<b>22</b>
 <b>Les travaux</b>	<b>23</b>
 <b>Activités intergénérationnelles</b>	<b>28</b>
 <b>EHPAD</b>	<b>33</b>
 <b>L'environnement</b>	<b>34</b>
 <b>Les temps forts</b>	<b>39</b>
 <b>Vie scolaire, culturelle et petite enfance</b>	<b>51</b>
 <b>Les activités paroissiales</b>	<b>62</b>
 <b>L'OSL</b>	<b>64</b>
 <b>La vie associative</b>	<b>65</b>
 <b>Les gens de chez nous</b>	<b>78</b>
 <b>Le coin des poètes</b>	<b>80</b>
 <b>État civil</b>	<b>83</b>
<b>Les annonceurs</b>	<b>86</b>



Avant tout, je souhaite profiter de ce bulletin annuel pour remercier une nouvelle fois très chaleureusement tous les électrices et électeurs qui ont accordé leur confiance à la liste « Ensemble Pour Mertzwiller » menée par Jean-Claude Strebler lors du premier tour des élections municipales le 15 mars dernier.

Elections municipales qui se sont déroulées dans un contexte inédit. Vous avez été nombreux à nous soutenir et nous avoir félicités pour tout le travail effectué lors des 6 années écoulées.

Ensuite, je souhaite rendre hommage à Jean-Claude Strebler qui nous a quitté le 13 juin 2020. Impliqué, dévoué, engagé jusqu'au bout pour sa commune, il a mené à bien de nombreux projets qui ont permis à Mertzwiller de rayonner bien au-delà du canton. Merci à Jean-Claude d'avoir œuvré tant d'années et avec beaucoup de passion et d'abnégation pour la commune et le bien des gens, en plaçant toujours l'intérêt commun au centre de ses préoccupations. Il est pour nous un exemple d'engagement au service de tous. Vous découvrirez l'ampleur du travail qu'il a mené dans les pages à suivre.

Au soir du 23 juin, les membres du conseil municipal ont décidé de me faire confiance pour la gestion de la commune pour les 6 années à venir. C'est avec une grande émotion que je les remercie et mesure bien entendu toute l'ampleur de la tâche et l'immense responsabilité qui m'est confiée. Probité, écoute et dialogue seront ma ligne directrice. Je souhaite travailler avec tous, convaincu que chacun peut apporter sa pierre à l'édifice, chacun avec ses compétences et son savoir-faire : ensemble, nous relèverons les défis pour Mertzwiller.

Nous bénéficierons par ailleurs d'une aide du Ministère de la cohésion des territoires. En effet, j'avais posé la candidature de Mertzwiller au programme de l'Etat : « Petites villes de demain », et j'ai le plaisir de vous annoncer que celle-ci a été retenue. Ainsi, nous aurons davantage de moyens pour concrétiser nos projets tout au long du mandat, en particulier pour l'amélioration de l'habitat et du cadre de vie, pour le développement de l'artisanat, du commerce et des services, ou encore pour la valorisation du patrimoine.

2020 a été, pour beaucoup d'entre nous, une année qui a bousculé nos repères et chahuté nos certitudes. La crise de la COVID-19, la mise en place de l'état d'urgence sanitaire, ont bouleversé en profondeur nos habitudes, nos modes de vie. Nous devons nous adapter quotidiennement et nous avons été dans l'obligation de reporter ou annuler de nombreuses manifestations pourtant importantes pour le dynamisme de notre commune. Notre mandat a par là-même démarré dans des circonstances très particulières et inédites.

Au mois de juin, les mesures sanitaires ont été mises en place au sein de nos écoles grâce à une excellente collaboration entre les équipes pédagogiques et nos services. Les enseignants ont pu accueillir vos enfants en toute sécurité et, in fine, nous avons pu accepter l'ensemble des élèves dans les meilleures conditions.

Côté économie, beaucoup d'entreprises et activités et donc de salariés, artisans, commerçants redoutent les

conséquences économiques et sociales de cette crise sanitaire. Nos commerces locaux souffrent, les uns en raison d'une fermeture administrative, les autres en raison d'une clientèle plus rare. Les artisans / commerçants déploient beaucoup d'énergie en proposant parfois des alternatives sous forme de vente-à-emporter. Pour les soutenir, les élus ont choisi d'attribuer à nos aînés un bon d'achat à utiliser uniquement dans les commerces de la commune. De nombreuses initiatives ont vu le jour avec le soutien de la Communauté de Commune du Pays de Niederbronn-les-Bains, notamment le recensement des services et commerces en activité sur le territoire et la mise en place toute récente d'une plate-forme d'e-commerce « Shop Bi Uns ». Plus que jamais, chaque habitant de notre commune est encouragé à consommer local.

Nos associations ont également été fortement fragilisées par la crise sanitaire : baisse du nombre d'adhésions et bon nombre de manifestations annulées. Nous continuerons à les soutenir financièrement au même niveau que les années précédentes.

Nos aînés ont été affectés et ont subi les épisodes de confinement d'une manière toute particulière. Ils ont parfois été brutalement coupés de leurs familles, de leurs proches. Ils constituent néanmoins un public à risque face au virus, les précautions sont donc nécessaires. Je tiens à saluer l'engagement et le travail exemplaire de tout le personnel de la maison de retraite : aucun cas de COVID-19 n'a été détecté. Parallèlement, les élus et les bénévoles du CCAS ont tout mis en œuvre pour poursuivre les séances de don de sang à l'Espace Stéphane Grappelli. Le nombre de donateurs est en constante augmentation, signe d'une solidarité active et concrète.

La solidarité est à mon sens une valeur essentielle. Elle nous a permis de traverser les moments les plus difficiles, particulièrement au cours de 2020. Elle sera très importante dans les mois à venir car nous allons probablement continuer à devoir respecter des contraintes liées au contexte de risque sanitaire. Il est donc primordial de conserver cet esprit d'entraide et de vigilance, et je tiens d'ores et déjà à vous en remercier chaleureusement.

Je remercie également l'ensemble des agents municipaux pour leur dévouement et la poursuite de leurs missions durant ces périodes difficiles. Ils ont assuré la continuité des services malgré les difficultés de terrain.

J'espère que vous avez toutes et tous passé d'excellentes fêtes de fin d'année entourés des personnes qui vous sont chères, et que ces fêtes ont été empreintes de convivialité, de bonheur et de joie malgré le contexte sanitaire et son lot d'incertitudes.

Pour cette nouvelle année qui débute, je souhaite que nous construisions ensemble l'avenir de notre belle commune de Mertzwiller ! Que 2021 vous apporte santé, bonheur, réussite, et chaque jour beaucoup d'amour et de joie ! Et comme disait Jean-Claude : « Allès guèdè im Nejà ! »

**Je vous souhaite une excellente lecture de cette édition 2021 du bulletin annuel. Soyez toutes et tous assurés de notre détermination à œuvrer pour l'intérêt de tous les Mertzwillerois !**

## Uns geht es um ein Europa der Menschen 40 Jahre Jumelage - Burghaun und Mertzwiller leben gemeinsam ihre Freundschaft

Vor vier Jahrzehnten fanden das französische Mertzwiller (Elsass) und das deutsche Burghaun (Hessen) zueinander und haben auf den jeweiligen Marktplätzen im Beisein hunderter Menschen ihre Verschwisterung besiegelt. In Burghaun im Rahmen der Feierlichkeiten zum 700-jährigen Bestehen im Sommer 1980. Ein Jahr später wurde dann gemeinsam im elsässischen Mertzwiller gefeiert.



Die Verschwisterung wird damals in eine unruhige Zeit geboren. Eine geopolitisch verschärfte Lage und gesellschaftliche Umwälzungen liegen in der Luft. Mit dem Jahr 1980 weicht die Entspannungspolitik der 1970er Jahre verhärteter Fronten im Ost-West-Konflikt. Der Kalte Krieg gewinnt wieder an rhetorischer Schärfe. An der Schwelle zum Dritten Weltkrieg droht Burghaun inmitten der Fulda Gap der Untergang im atomaren Feuersturm. Das Jahr 1981 stand darauf vor allem im Zeichen der Friedensbewegung mit Friedenskundgebungen in Deutschland, Frankreich und in ganz Europa.

In dieser Zeit setzt die Verschwisterung zwischen dem französischen Mertzwiller und dem deutschen Burghaun ein wichtiges Zeichen für Aussöhnung zwischen ehemaligen Erbfeinden und dem unbedingten Willen zu gelebter Völkerverständigung. Was damals von Menschen wie Hermann Bachmann und Georges Sommer zwischen Mertzwiller und Burghaun angestoßen wurde, hat dazu beigetragen, die Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich zu beleben und zu vertiefen. Ganz normal: Von Mensch zu Mensch!



«Wir sind mit beiden Gemeinden bald ein halbes Jahrhundert in Freundschaft verbunden. Das ist unser Schlüssel für ein Europa der Menschen und des gemeinsamen Glücks! Darauf können, dürfen und müssen wir stolz sein...», sind sich die Bürgermeister-Kollegen Michel Schweighoeffer und Simon Sauerbier einig.

Einen großen Anteil an der fortwährenden Freundschaft haben die großzügigen Gastfamilien, Vereine und Feuerwehren, die auch immer wieder jüngere Generationen für die deutsch-französische Freundschaft mit vielen Begegnungen begeistern und das gemeinsame Schicksal teilen lernen - sei es noch so tragisch und traurig. So war die Besorgnis in Burghaun um die Freunde aus Mertzwiller groß als die neuartige Viruserkrankung COVID-19 im Frühjahr 2020 das öffentliche Leben einschränkte und darauf mit Bürgermeister Jean-Claude Strebler ein großer Fürsprecher der deutsch-französischen Partnerschaft, väterlicher Freund und selbstloser Helfer verstarb. Denn: Burghaun und Mertzwiller haben gemeinsame Pläne. Pläne, wie man trotz Corona nahe beisammen sein kann. Pläne, wie wir unsere Verschwisterung und das Leben feiern können...





Auch wenn Tanz und Torte verschoben sind, die Freundschaft lebt!

So haben 25 Schülerinnen und Schüler aus dem Elsass auf einer Langstrecken-Fahrradtour im Frühjahr 2018 Station in Burghaun gemacht, um die Gemeindepartnerschaft zu würdigen, den Kegelspielradweg mit der Klausmarbacher Brücke entlang des Curtain Trails zu erleben und den Auftakt für die Planungen der Feierlichkeiten einzuleiten. So viel sei verraten: Auch eine Fahrrad-Aktion, Musik und Gesang, Kultur und vor allem ein heiteres Miteinander mit Gänsehaut-Momenten soll es geben. Federführend für die Organisation und Durchführung auf Burghauner Seite sind neben den gemeindlichen Gremien der Partnerschaftsverein. Auf Mertzwiller Seite wurde ein Partnerschaftsausschuss unter Vorsitz des Bürgermeisters und der Beigeordneten gegründet.



Wie jede andere Städtepartnerschaft auch steht die Verschwisterung zwischen unseren Gemeinden für den gelebten Willen zur Völkerverständigung. Das gegenseitige Kennenlernen, der Abbau von wechselseitigen Vorurteilen sowie das Verständnis für andere Kulturen, die Einigung Europas und zum Frieden in der Welt beizutragen waren und bleiben primäre Zielsetzungen.

Neben den offiziellen Zusammentreffen von Repräsentanten der partnerschaftlich verbundenen Gemeinden, dem kommunalen Fachaustausch sowie gemeinsamen Projekten auf der Arbeitsebene, lebt die Jumelage vor allem von der direkten Bürgerbegegnung. So reisen Burghauner Freunde regelmäßig im Oktober zum traditionellen Messti-Fest nach Mertzwiller und der Gegenbesuch der französischen Freunde findet seither zu Feierlichkeiten der Burghauner Feuerwehr statt. Künftig gilt es, bestehende Vereinspartnerschaften zu festigen und als tragende Säulen der Verschwisterung zu gewinnen. Es ist wichtig und in unserer aller Verantwortung, die Verschwisterung zu leben und dies von Generation zu Generation weiterzutragen. «Bleiben Sie dieser Freundschaft treu, gerade wenn es schwierig ist. Völkerverständigung, Aufklärung und Dialog sind die besten Mittel für ein starkes Fundament in einem Europa der Menschen!», motivieren die beiden Bürgermeister im Geiste der Gründerväter.



Daher gilt es im Jahr des 40-jährigen Jubiläums unserer französisch-deutschen Freundschaft zwischen Mertzwiller und Burghaun diese Werte und das Bewusstsein für Freiheit, Demokratie und Frieden in einem Europa der Menschen aktiv zu leben...

«Es lebe Europa und es lebe die deutsch-französische Freundschaft!»

**Ihre beiden Bürgermeister  
Michel Schweighoeffer  
Simon Sauerbier**

**Jean-Claude STREBLER**, conseiller municipal à partir de 2001, adjoint au maire de Mertzwiller de 2007 à 2008, maire de Mertzwiller depuis 2014, nous a quittés le 13 juin 2020.

C'est avec beaucoup d'émotion, de respect et de gratitude que nous retournons sur son parcours exceptionnel au service de Mertzwiller et de ses habitants.

Jean-Claude a fait preuve d'un **engagement sans faille** pour sa commune et ses concitoyens tout au long de son mandat. C'est avec humilité, enthousiasme et détachement qu'il a eu le souci de l'intérêt général, de la vitalité et de l'attractivité de sa commune, sans jamais compter ni son temps, ni son énergie et ce, dans un contexte de réduction drastique des subventions de l'état. Son travail, il l'a toujours fait dans la concertation avec son équipe, à l'écoute de chacun, dans une relation de respect et de confiance.



Avec un **grand sens de la responsabilité et du devoir de l' élu**, le souci du détail et du travail bien fait, il a mené l'action communale de manière dynamique dans le seul but de servir la commune et ses habitants.

Le défi d'une **vraie gestion communale** est d'articuler le court-terme - celui de l'action des élus dans le quotidien -, avec le long terme : celui de la vision et de la préparation du futur, tout en s'appuyant sur le passé, c'est-à-dire en valorisant le patrimoine historique et en respectant le devoir de mémoire par rapport à l'histoire de notre commune et plus largement, de l'Alsace et de la France.

Et cela, Jean-Claude a su le faire !

La sauvegarde du **patrimoine** et le **devoir de mémoire**, il les a mis en œuvre par l'acquisition du site du moulin pour le sauvegarder et le faire revivre, l'acquisition de la gare, la dénomination de nombreuses rues en alsacien - pour certaines selon leur ancien nom encore connu de nos aînés, la dénomination de la nouvelle salle polyvalente «Espace Stéphane Grappelli» pour faire connaître et souligner les liens de ce grand musicien de jazz avec notre village, les distinctions militaires à plusieurs habitants de la commune pour leur engagement au service de la France, les commémorations festives des anniversaires de la fin des deux guerres mondiales (le 8 mai 2015 et le 11 novembre 2018) ainsi que celle du 75<sup>ème</sup> anniversaire de la libération de Mertzwiller, en mars 2020. On peut ajouter à cette liste la restauration et la mise en valeur à l'une des entrées de ville d'un ancien calvaire datant du début du XIX siècle. N'oublions pas

non plus son idée d'attribuer le nom de Georges Sommer à la grande salle culturelle et de loisirs de l'Espace Stéphane Grappelli. Il a tenu également à nommer un espace public «Place du Colonel de Gendarmerie Arnaud Beltrame» en mémoire de son geste héroïque et de son courage face au terrorisme islamique.





La vie quotidienne de la commune, c'est le **souci d'améliorer les finances communales**, d'une part en réduisant les charges, d'autre part en diversifiant les recettes. Ainsi, pour faire des économies, il a proposé une diminution de 25% des indemnités des élus, permis la réduction de la consommation énergétique par la mise en place d'un éclairage réduit la nuit et de leds ainsi que par la rénovation thermique des bâtiments des écoles, la réduction de la facture d'eau par la réalisation d'un puits pour l'arrosage du terrain de foot. Malgré des ressources communales dont la contribution de l'état a été drastiquement réduite, il n'était pas question pour lui d'augmenter les impôts mais de développer et réhabiliter le patrimoine locatif communal.



Pour assurer un **cadre de vie de qualité** à ses concitoyens, dans le respect de l'environnement et le souci d'éviter aux employés communaux l'utilisation de produits néfastes pour leur santé, il a eu à cœur de supprimer l'emploi de pesticides dans la commune, ce qui a valu à celle-ci le label «Trois libellules». Il a soutenu également l'apiculture locale en encourageant un fleurissement diversifié et des plantations mellifères, et a voulu mettre en valeur la production locale de miel en soutenant les apiculteurs et en leur proposant d'apposer sur les pots des étiquettes spécifiques pour Mertzwiller avec des dictons en alsacien. Le fleurissement à thème était également son idée, et bien-sûr, le premier thème a été celui de l'Alsace, en rouge et blanc! Les quartiers n'ont pas été oubliés dans l'entretien et l'embellissement. Le lancement de l'opération «poules composteuses»,

l'animation «nature» pour les élèves de maternelle et les habitants sur le site du moulin, la participation active à la création de nouvelles pistes cyclables par la communauté de communes sont également de son fait.



Attentif aux attentes de ses concitoyens en termes de **sécurité**, il a intensifié le partenariat avec la gendarmerie de Reichshoffen et développé de façon sensible la vidéo surveillance de la commune. Il a favorisé la mise en place du dispositif Voisins Vigilants. Pour une meilleure sécurité aux abords des écoles, il a fait aménager le parking rue du stade, le parking pour les enseignants derrière le préau de l'école, et créé une zone 20 aux abords immédiats. La sécurité, c'était aussi l'aménagement d'entrées de ville pour réduire la vitesse des véhicules, et une attention constante à l'état de la voirie pour la sécurité des usagers.



Il a lancé et mené à terme le projet de création d'une **résidence seniors**, projet qu'il a porté à bout de bras. Dès 2014, après avoir monté le dossier en un temps record en raison d'un calendrier très serré, il l'a présenté avec ses adjoints, assorti d'une vidéo qu'il a faite lui-même, au jury du Conseil Général. Le site grâce à ses nombreux atouts que Jean-Claude a réussi à mettre en valeur, a obtenu la labellisation qui conditionnait l'octroi de subventions. Un bailleur institutionnel a été nommé. Celui-ci en assure le financement, la construction et la gestion. Avec son équipe, il a constitué un comité consultatif des habitants pour impliquer ces derniers dans le projet et lui donner la forme la plus adaptée au contexte local.



Il a permis une véritable **redynamisation du village** en favorisant les activités intergénérationnelles, en soutenant les associations locales et en étant à leurs côtés pour tous leurs projets parce qu'il les considérait comme des acteurs incontournables de la vie locale. Les paroisses pouvaient compter sur lui. Les commerçants, artisans et autres indépendants n'étaient pas oubliés, leurs activités et réussites mises à l'honneur dans les bulletins annuels.



Préparer le futur, c'est également penser à **nos enfants et jeunes**. Musicien dans l'âme, Jean-Claude a voulu permettre à tous les enfants de la commune d'expérimenter la pratique musicale en favorisant la mise en place de la chorale puis de l'orchestre à l'école, convaincu des bienfaits de la musique pour leur développement et espérant vivement faire émerger de nouveaux talents! L'art et la culture étaient essentiels pour lui, et il souhaitait valoriser tous les talents locaux: dessins, peintures, sculptures, mais aussi théâtre, littérature et poésie, et bien-sûr, musique!



**Le festival des Hivernales**, initié en 2018 et dont le programme était concocté chaque année par le directeur de l'école de musique Nicolas Jean et Jean-Claude, connaît un vif succès même au-delà de notre commune. Permettre à tous d'assister gratuitement à des concerts de qualité, dans une ambiance décontractée et conviviale, tel est le but de ce festival. Jean-Claude avait déjà largement préparé l'édition 2021, qui, pour les raisons que tout le monde connaît, sera reportée en 2022 ...



Mise en place de la « Journée du livre d'occasion », relance des séances de « don de sang », redynamisation du jumelage avec Burghaun, accueil à son domicile des jeunes conscrits, mise en place d'une plaque explicative du moulin, Jean-Claude était actif sur « tous les fronts » !

Il avait toujours à cœur aussi d'honorer par sa présence les fêtes de nos aînés à l'Ehpad ainsi que les grands anniversaires de nos concitoyens.





Ses 6 années de mandat en tant que maire ont été tellement denses qu'en présenter toute la richesse, les initiatives, les innovations, les réalisations, n'est pas une entreprise facile... Et nous n'avons pas parlé de son engagement d' élu auprès de la communauté de communes, où il avait en charge « l'habitat »...

Le souvenir de Jean-Claude restera ancré dans la mémoire collective, au travers de toutes ces belles actions. Epoustoufflés par le volume et la densité du travail réalisés dans un si court délai et ce, dans une totale abnégation, avec une droiture exceptionnelle, une disponibilité de chaque instant, une passion et un enthousiasme sans égal, nous n'avons qu'un mot devant tant de dévouement: MERCI!!!

Jean-Claude, ton équipe saura garder ton exemple bien vivant! Mertzwiller, dans ses murs, ses activités, ses projets, son dynamisme retrouvé ne t'oubliera jamais!

Bon voyage... et continue à veiller sur nous!







### Le site du Moulin de Mertzwiller

Mentionné à plusieurs reprises au cours du XIV<sup>ème</sup> siècle, le moulin de Mertzwiller appartient aux Luchemburg au milieu du XV<sup>ème</sup> siècle. A cette époque, le moulinier leur verse annuellement un droit de chère d'avoine et de blé (Wasser ane wend). Plus d'une quinzaine de mouliniers se succèdent, du moulinier Haasen en 1592 jusqu'aux frères Charles et Georges Stephan en 1923.

Destiné durant la guerre de 30 ans, il est reconstruit par Hans Georg Ulrich moulinier et « Stübliker » à Gunderschthalheim. A cette occasion, les habitants de Mertzwiller et des villages voisins sont réquisitionnés pour les travaux.

Les Ulrich forment une vieille famille de mouliniers installée dans plusieurs endroits de la région (La Walck, Ubersch, ...)

En 1747, le site du moulin comprend :

- Une maison d'habitation et un hangar qui abrite la machine à vapeur hydraulique,
- 2 berrards à farine,
- 1 meunier à huile,
- 1 foinier pour braver le lit.

En 1808, le moulin comprend 3 mureaux et peut produire 800 kg de farine par jour. La méthode de mouture est « à la strasbourgine », c'est-à-dire que le grain est moulu avant d'être séché. Une filature y est installée par Charles en 1817. Elle sera détruite par un incendie en 1840 puis reconstruite en 1854 par le moulinier Charles Stephan. Ce dernier est autorisé à y installer une machine à vapeur de 12 chevaux de 75 kg de force, destinée à servir de supplément au moteur hydraulique existant.

Dans un état stratégique de 1869, les installations du moulin sont décrites comme suit :

- Une filature de lin, une halierie, et un moulin comprenant quatre paires de meules. Par arrêté du 30 septembre 1857, l'habitation est autorisée à couvrir 6 mètres à l'Est, 3 foiniers à l'ouest et 1 meunier à l'est.

En 1870, le moulin est occupé durant quelques jours par l'Etat major prussien. Deux années plus tard, Charles Stephan construit la maison d'habitation qui subsiste encore de nos jours. En 1882, le moulin est connu sous l'appellation « Gehrtrude Stephan ».

L'activité de forge est abandonnée en 1883. En 1899, l'établissement apparaît uniquement comme moulin à farine situé dans la « Mülhgrube ».



La renommée du moulin se creuse de bas en haut. En 1923, Georges Stephan et son épouse, ainsi que la veuve de Charles Stephan vendent le moulin et le droit de la chaire d'eau au industriellement De Dietrich qui utilise les turbines pour produire de l'électricité pour l'usine. Le moulin finit à ce moment par verser la farine de la 2<sup>ème</sup> partie mondiale, période pendant laquelle une grande partie des bâtiments - dont le bâtiment d'eau, l'halierie et l'une des maisons d'habitation - sont détruits.

Avant guerre, le moulin sert d'atelier et de logement pour des ouvriers allemands. Les deux maisons sont alors occupées par plusieurs familles dont les membres sont essentiellement employés chez De Dietrich. Dans les années 1960 - 1970, le moulin sert également de logement pour des ouvriers anglais engagés chez De Dietrich.

Le site du moulin est un endroit basique qui fut habité jusqu'en 2008. Les habitants de la commune viennent se baigner au lieu « St-Daniel » jusqu'en milieu des années 1970, endroit apprécié par de nombreuses générations.

L'ensemble du site fut vendu à la société Welter en 1992 qui le céda à la commune en 2013. Cette acquisition permet l'aménagement d'une piste cyclable intercommunale au niveau de la rue du Moulin qui relie la rue de la Gare à la route de Martelberg et ouvre des perspectives de valorisation du patrimoine bâti, de production d'énergie verte, de développement d'activités pédestres sur le thème du Tour de la Farnonement. Cette valorisation s'inscrit dans le développement de l'attractivité touristique du Pays de Niederbronn-sous-voies et, plus largement, des Vosges du nord.

Source : Daniel Peter - Mertzwiller du village au hameau - 1988.

« Attention aux monuments de cette ville... avant une injure aux hommes de tous les temps, puisque cela reviendrait à dire à ceux du passé le message de leur mépris et à priver ceux de l'avenir de l'excitation de s'insurrexer ».  
Lettre du général Bismarck à Bismarck - Juin 1871 - au Graf Holst.



## Trauer um Mertzwillers Bürgermeister Jean-Claude Strebler in Burghaun



Burghaun. Die Burghauner Gemeindevertreter haben zu Beginn der Gemeindevertreterversammlung am Donnerstag, den 18. Juni 2020 in einer Gedenkminute für den unerwartet verstorbenen Bürgermeister der Partnergemeinde Mertzwiller, Jean-Claude Strebler, gedacht.

Vor der Haunehalle waren die Fahnen auf halbmast gesetzt. Mit einem Foto mit

Trauerflor, Kerzen und dem Wappen von Mertzwiller wurde an den am vorvergangenen Samstag verstorbenen Kommunalpolitiker aus dem Elsass erinnert. Er wurde 65 Jahre alt.

Bürgermeister Strebler war am vergangenen Samstag nach kurzer, schwerer Krankheit gestorben. Bürgermeister Simon Sauerbier (parteilos) würdigte seinen Kollegen. Dieser habe seine Gemeinde seit dem Amtsantritt im Jahr 2012 weit

vorangebracht. »Jean-Claude Strebler war ein Europäer im besten Sinne des Wortes. Er hatte ein großes Herz, einen großen Geist und pflegte in väterlicher Fürsorge die französisch-deutsche Freundschaft.», erinnerte Sauerbier an seinen Kollegen und Freund.

Eigentlich hätte in diesem Jahr das 40-jährige Bestehen der Partnerschaft zwischen Mertzwiller und Burghaun gefeiert werden sollen. Das Fest musste wegen der Corona-Pandemie verschoben werden. Nun fährt eine Delegation aus Burghaun zu Jean-Claude Streblers Beisetzung.

In den Kirchen der Marktgemeinde Burghaun wurde in den Messen am Samstag und Sonntag von Pfarrer Franz Hilfenhaus, Pfarrer Winfried Vogel sowie Pfarrer Johannes Zechmeister und Pfarrer Matthias Dellit an den verstorbenen Bürgermeister Jean-Claude Strebler gedacht.

**Simon Sauerbier**

**Marktgemeinde Burghaun - Bürgermeister -**



## Ils ont rendu hommage à Jean-Claude

### **Le député Frédéric Reiss**

(...)« Il avait l'Alsace chevillée au corps et chaque fois que l'occasion s'en présentait, il partageait le bonheur de sa double culture, simplement et naturellement. »

(...)« Pour qui connaît l'histoire de Mertzwiller, baptiser l'espace culturel et sportif du nom de Stéphane Grappelli, un virtuose du jazz manouche, ami de Django Reinhardt, était une idée de génie. »

(...)« Lorsqu'il a inauguré la place du Colonel Arnaud Beltrame, c'est pour dire qu'à Mertzwiller, comme partout dans notre pays, des actes de bravoure méritent reconnaissance et respect et peuvent susciter l'émulation. « (...) »

### **Le président de la communauté de communes Patrice Hilt**

(...)« Ta présence, ta personnalité, ta bienveillance, ton écoute, ta capacité à déceler le meilleur en toute chose... étaient pour nous tous une incomparable richesse. »

(...)« Et tu étais estimé, respecté tout simplement parce que tu plaçais l'humain au centre de chacune de tes décisions, de chacun de tes actes. »

« Oui, ton engagement était frappé par le sceau de l'humanité, ce qui lui donnait une profondeur et un sens. Et c'est cette humanité qui faisait de toi un Grand Homme. »

### **L'adjointe Dominique Kern, au nom de la municipalité**

(...) Quand nous avons commencé notre chemin ensemble dans l'aventure municipale, tu m'as dit d'emblée que ta motivation première était de te mettre au service de ta commune et de ses habitants. Homme d'honneur et d'une grande droiture, tu nous as prouvé chaque jour ta fidélité à cet engagement.

(...)«... ce sont tes belles qualités humaines qui étaient le cœur et l'âme de notre groupe. C'est avec humilité et simplicité que tu savais mettre tout le monde à l'aise, que tu étais à l'écoute de chacun, respectueux et juste. Tu as su te rendre disponible pour tous sans jamais compter... Les projets que nous avons partagés, tu les as menés avec passion et abnégation. »

(...)« Pendant de longs mois tu n'as pas laissé ta terrible maladie prendre le dessus et tu as continué à mener ta mission avec un professionnalisme qui forçait l'admiration. Pour ta commune, tu as travaillé avec acharnement jusqu'à tes dernières limites, c'est-à-dire jusqu'à peu de jours avant que tu ne nous quittes... »

### **Le maire de Burghaun Simon Sauerbier**

(...)« Jean-Claude Strebler war ein Europäer im besten Sinne des Wortes. Et hatte ein großes Herz, einen großen Geist und pflegte in väterlicher Fürsorge die französisch-deutsche Freundschaft ». (...) »



**Michel SCHWEIGHOFFER**  
Maire



**Valérie DENNI**  
1<sup>ère</sup> Adjointe  
*Déléguée à la vie associative, culturelle et sportive ainsi qu'à l'environnement et au fleurissement*  
*Membre du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale*  
*Vice-présidente de la Communauté des communes du Pays de Niederbronn-les-Bains en charge de l'habitat, de l'Urbanisme et des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication.*



**Serge FEURER**  
Adjoint  
*Délégué à la gestion financière, la stratégie fiscale et la trésorerie, ainsi qu'à la communication et aux nouvelles technologies*  
*Représentant de la commune à la commission locale d'évaluation des charges transférées de la communauté de communes du Pays de Niederbronn-les-Bains*  
*Membre titulaire de la commission d'appel d'offre*  
*Conseiller communautaire.*



**Dominique KERN**  
Adjointe  
*Déléguée aux affaires familiales et de proximité.*  
*Membre du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale*  
*Correspondant défense*



**Jean-Philippe DAULL**  
Adjoint  
*Délégué à l'urbanisme, au Patrimoine et aux bâtiments communaux*  
*Membre du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale*  
*Délégué de la commune au Comité Directeur du Syndicat Intercommunal d'Adduction d'Eau de Reichshoffen et environs.*



**Claudia ZIMMER**  
Adjointe  
*Déléguée aux affaires scolaires, à la gestion et au développement de Conseil Municipal des Jeunes et à l'organisation et la gestion du Don de sang.*  
*Vice-présidente du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale*  
*Conseillère communautaire.*



**Armelle WAECHTER**  
Conseillère municipale  
*Membre des commissions :*  
*Ecole, Jeunesse et Petite enfance \* Vie associative, Sport et Culture \* Famille, Solidarité, Proximité et Services \* Sécurité \* Finances \* Jumelage*  
*Membre du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale.*



**Alain GUNKEL**  
Conseiller municipal  
*Membre des commissions :*  
*Environnement et Fleurissement \* Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments*  
*Délégué de la Commune au sein de la Commission Locale d'Assainissement et des Assemblées Territoriale et Générale du Syndicat Des Eaux et de l'Assainissement du Bas-Rhin*  
*Délégué au Syndicat Des Eaux et de l'Assainissement du Bas-Rhin pour siéger à la Commission Locale de la Station d'Épuration de Mietesheim*  
*Membre de la commission consultative de la chasse*  
*Conseiller communautaire.*



**Fabienne MICHEL**

Conseillère municipale

*Membre des commissions :*

*Famille, Solidarité, Proximité et Services \* Sécurité*

*Membre du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale*



**Rémy ROSENMANN**

Conseiller municipal

*Membre des commissions :*

*Environnement et Fleurissement \* Finances*

*Membre de la commission consultative de la chasse*

*Membre suppléant de la commission d'appel d'offre*



**Maryline DE CARVALHO**

Conseillère municipale

*Membre des commissions :*

*Environnement et Fleurissement \* Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments*



**Yves ALLENBACH**

Conseiller municipal

*Membre des commissions :*

*Ecole, Jeunesse et Petite enfance \* Vie associative, Sport et Culture \* Famille, Solidarité, Proximité et Services \* Sécurité \* Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments \* Jumelage*

*Délégué au Conseil d'Administration du collège de Mertzwiller*

*Délégué à l'Office des Sports et Loisirs*



**Emilie KETTERER**

Conseillère municipale

*Membre des commissions :*

*Sécurité \* Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments*



**Daniel SCHALBER**

Conseiller municipal

*Membre des commissions :*

*Ecole, Jeunesse et Petite enfance \* Vie associative, Sport et Culture \* Environnement et Fleurissement \* Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments \* Communication et nouvelles technologies \* Jumelage*



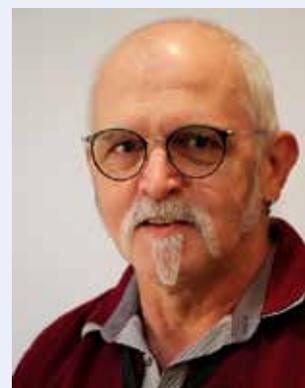
**Annick SANDEL**

Conseillère municipale

*Membre des commissions :*

*Famille, Solidarité, Proximité et Services \* Environnement et Fleurissement \* Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments \* Communication et nouvelles technologies*

*Membre du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale*



**René GRAF**

Conseiller municipal

*Membre des commissions :*

*Environnement et Fleurissement \* Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments \* Finances \* Jumelage*

*Délégué de la Commune au sein de la Commission Locale d'Assainissement et des Assemblées Territoriale et Générale du Syndicat Des Eaux et de l'Assainissement du Bas-Rhin*

*Délégué au Syndicat Des Eaux et de l'Assainissement du Bas-Rhin pour siéger à la Commission Locale de la Station d'Épuration de Mietesheim*

*Membre titulaire de la commission d'appel d'offre*



**Martine WALTER**

Conseillère municipale

*Membre des commissions :*

*Ecole, Jeunesse et Petite enfance \* Famille, Solidarité, Proximité et Services \* Finances*



**Frédéric GAUGAIN**

Conseiller municipal

*Membre des commissions :*

*Ecole, Jeunesse et Petite enfance \* Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments \* Communication et nouvelles technologies*

*Délégué au Conseil d'Administration du collège de Mertzwiller*

*Membre suppléant de la commission d'appel d'offre*



**Sylvia ANDLAUER**

Conseillère municipale

*Membre des commissions :*

*Sécurité \* Jumelage*

*Déléguée à l'Office des Sports et Loisirs*

*Membre suppléant de la commission d'appel d'offre*



**Jean KLIEBER**

Conseiller municipal

*Membre des commissions :*

*Sécurité \* Finances \* Jumelage*

*Délégué de la commune au Comité Directeur du Syndicat Intercommunal d'Adduction d'Eau de Reichshoffen et environs*

*Membre titulaire de la commission d'appel d'offre*



**Clarisse KAUTHEN**

Conseillère municipale

*Membre des commissions :*

*Famille, Solidarité, Proximité et Services \* Environnement et Fleurissement \* Jumelage*

*Membre du conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale*



**Stéphane LE RAY**

Conseiller municipal

*Membre de la commission*

*Sécurité*



**Véronique TONI**

Conseillère municipale

*Membre des commissions :*

*Ecole, Jeunesse et Petite enfance \* Vie associative, Sport et Culture \* Environnement et Fleurissement \* Sécurité \* Jumelage*



**Pierre ROESSNER**

Suppléant

*Membre invité de toutes les commissions*

**LISTE DES COMMISSIONS :**

- Ecole, Jeunesse et Petite enfance
- Vie associative, Sport et Culture
- Famille, Solidarité, Proximité et Services
- Environnement et Fleurissement
- Sécurité
- Urbanisme, Patrimoine et Bâtiments
- Communication et nouvelles technologies
- Finances
- Jumelage

Le conseil municipal s'est réuni à 8 reprises en 2020, année particulière.

Retrouvez ci-dessous le condensé des décisions prises, les textes intégraux des délibérations étant consultables sur le site internet de la commune à l'adresse suivante : [www.mertzwiller.fr](http://www.mertzwiller.fr)

## CONSEIL MUNICIPAL DU 22 JANVIER 2020

- Validation du principe de création d'une Maison pluriprofessionnelle de santé et élaboration du cahier des charges.
- Vente d'une emprise foncière pour la construction d'un cabinet de kinésithérapie.
- Fixation pour 2020 du montant de l'affermage de divers terrains communaux pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 2019 au 30 septembre 2020 au prix de 1,11€ l'are. Cette décision tient compte de l'application de la variation à la hausse de 1.66 % de l'indice par rapport à l'année précédente.

## CONSEIL MUNICIPAL DU 27 MAI 2020

- Installation des membres du Conseil Municipal.
- Les membres suivants sont installés selon l'ordre du tableau :
  - M. Jean-Claude STREBLER,
  - Madame Valérie DENNI,
  - Monsieur Michel SCHWEIGHOEFFER,
  - Madame Claudia ZIMMER,
  - Monsieur Serge FEURER,
  - Madame Dominique KERN,
  - Monsieur Jean-Philippe DAULL,
  - Madame Armelle WAECHTER,
  - Monsieur Alain GUNKEL,
  - Madame Fabienne MICHEL,
  - Monsieur Rémy ROSENMANN,
  - Madame Maryline DE CARVALHO,
  - Monsieur Yves ALLENBACH,
  - Madame Emilie KETTERER,
  - Monsieur Daniel SCHALBER,
  - Madame Annick SANDEL,
  - Monsieur René GRAF,
  - Madame Martine WALTER,
  - Monsieur Frédéric GAUGAIN,
  - Madame Sylvia ANDLAUER,
  - Monsieur Jean KLIEBER,
  - Madame Clarisse KAUTHEN,
  - Monsieur Stéphane LE RAY.
- Election du Maire Monsieur Jean-Claude STREBLER.
- Fixation du nombre d'adjoints au Maire. Ce nombre est fixé à 5.
- Election des adjoints :
  - 1<sup>ère</sup> adjointe : Madame Valérie DENNI
  - 2<sup>ème</sup> adjoint : Monsieur Michel SCHWEIGHOEFFER
  - 3<sup>ème</sup> adjointe : Madame Dominique KERN

- 4<sup>ème</sup> adjoint : Monsieur Serge FEURER
- 5<sup>ème</sup> adjoint : Madame Claudia ZIMMER

- Fixation des indemnités du Maire et des adjoints incluant une diminution volontaire de 10% de chaque montant individuel. Indemnité brute du Maire : 1 806.24€ au lieu de 2006.93€. Indemnité brute de chaque adjoint : 693.09€ au lieu de 770.10€.

## CONSEIL MUNICIPAL DU 10 JUIN 2020

- Création des commissions suivantes :
  - Commission Ecole, Jeunesse, Petite enfance
  - Commission Vie associative, Sport Culture
  - Commission Famille Solidarité Proximité Services
  - Commission Environnement et Fleurissement
  - Commission Sécurité
  - Commission Urbanisme Patrimoine et bâtiments
  - Commission Communication et nouvelles technologies
  - Commission Finances
- Désignation de Messieurs Serge FEURER, René GRAFF et Jean KLIEBER en tant que membres titulaires de la Commission d'Appel d'Offres.
- Désignation de Mrs Michel SCHWEIGHOEFFER, Rémy ROSENMANN et Frédéric GAUGAIN en membres suppléants de la Commission d'Appel d'Offres.
- Désignation de Monsieur Serge FEURER en qualité de représentant de la commune à la commission locale d'évaluation des charges transférées de la communauté de communes du Pays de Niederbronn-les-Bains.
- Désignation des membres pour siéger au conseil d'administration du centre communal d'action sociale (CCAS) : Mesdames Valérie DENNI, Dominique KERN, Claudia ZIMMER, Armelle WAECHTER, Fabienne MICHEL, Annick SANDEL, Clarisse KAUTHEN, et Monsieur Jean-Philippe DAULL.
- Désignation de Messieurs Michel SCHWEIGHOEFFER et Jean-Philippe DAULL pour siéger au syndicat intercommunal d'adduction d'eau de Reichshoffen et Environs.
- Désignation de Madame Sylvia ANDLAUER et Monsieur Yves ALLENBACH pour siéger à l'Office des Sports et Loisirs.
- Désignation de Monsieur Alain GUNKEL et René GRAF pour représenter la commune pour l'assainissement au sein de la commission locale d'assainissement et des assemblées territoriale et générale du syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin.
- Désignation de Messieurs Michel SCHWEIGHOEFFER et Frédéric GAUGAIN pour siéger au conseil d'administration du collège de Mertzwiller.

- Désignation de Messieurs Alain GUNKEL et René GRAF comme délégués au SDEA pour siéger à la commission locale de la station d'épuration de Mietesheim.
- Désignation de Madame Dominique KERN en qualité de correspondant défense.
- Désignation de Messieurs Alains GUNKEL et Rémy ROSENMANN comme membres de la Commission consultative de la chasse.
- Attribution d'une indemnité de conseil au percepteur.
- Attribution au Maire de délégations en application de l'article L.2122-22 du code général des collectivités territoriales.
- Décision de maintenir les taux des taxes directes locales pour 2020 identiques à ceux de 2019. Du fait de la réforme de la fiscalité directe locale, dès 2020, les taux de taxe d'habitation sont gelés à hauteur de ceux appliqués en 2019. Aucun taux TH ne pourra être voté cette année.

	2019	2020
taxe d'habitation	13,99%	13,99%
foncier bâti	16,18%	16,18%
foncier non bâti	59,54%	59,54%

- Décision de rembourser par anticipation à l'échéance du 2<sup>ème</sup> trimestre 2020, un montant de 250 060.04€ de l'emprunt N° 9435774 souscrit auprès de la Caisse d'Epargne d'Alsace.
- Décision de la création pour satisfaire les besoins saisonniers de 5 postes d'adjoint technique non titulaire à temps complet à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2020 au 04 septembre 2020 rémunérés sur la base de l'échelon 1 indice brut 350 – indice majoré 327.

## CONSEIL MUNICIPAL DU 23 JUIN 2020

- Installation du Conseil Municipal suivant de liste.
- Les membres suivants sont installés selon l'ordre du tableau :

Madame Valérie DENNI,  
Monsieur Michel SCHWEIGHOEFFER,  
Madame Claudia ZIMMER,  
Monsieur Serge FEURER,  
Madame Dominique KERN,  
Monsieur Jean-Philippe DAULL,  
Madame Armelle WAECHTER,  
Monsieur Alain GUNKEL,  
Madame Fabienne MICHEL,  
Monsieur Rémy ROSENMANN,  
Madame Maryline DE CARVALHO,  
Monsieur Yves ALLENBACH,  
Madame Emilie KETTERER,  
Monsieur Daniel SCHALBER,  
Madame Annick SANDEL,

Monsieur René GRAF,  
Madame Martine WALTER,  
Monsieur Frédéric GAUGAIN,  
Madame Sylvia ANDLAUER,  
Monsieur Jean KLIEBER,  
Madame Clarisse KAUTHEN,  
Monsieur Stéphane LE RAY,  
Madame Véronique TONI.

- Election du Maire Mr Michel SCHWEIGHOEFFER.
- Fixation du nombre d'adjoints au Maire. Ce nombre est fixé à 5.
- Election des adjoints :
  - 1<sup>ère</sup> adjointe : Madame Valérie DENNI
  - 2<sup>ème</sup> adjoint : Monsieur Serge FEURER
  - 3<sup>ème</sup> adjointe : Madame Dominique KERN
  - 4<sup>ème</sup> adjoint : Monsieur Jean-Philippe DAULL
  - 5<sup>ème</sup> adjoint : Madame Claudia ZIMMER.
- Fixation des indemnités du Maire et des adjoints incluant une diminution volontaire de 10% de chaque montant individuel. Indemnité brute du Maire: 1 806.23€ au lieu de 2006.93€. Indemnité brute de chaque adjoint: 693.09€ au lieu de 770.10€.
- Création des commissions suivantes :
  - Commission Ecole, Jeunesse, Petite enfance
  - Commission Vie associative, Sport Culture
  - Commission Famille Solidarité Proximité Services
  - Commission Environnement et Fleurissement
  - Commission Sécurité
  - Commission Urbanisme Patrimoine et bâtiments
  - Commission Communication et nouvelles technologies
  - Commission Finances
  - Commission Jumelage
- Désignations de Messieurs Serge FEURER, René GRAFF et Jean KLIEBER en tant que membres titulaires de la Commission d'Appel d'Offres.
- Désignations de Madame Sylvia ANDLAUER et Messieurs Rémy ROSENMANN et Frédéric GAUGAIN en membres suppléants de la Commission d'Appel d'Offres.
- Désignation de Monsieur Serge FEURER en qualité de représentant de la commune à la commission locale d'évaluation des charges transférées de la communauté de communes du Pays de Niederbronn-les-Bains.
- Désignation des membres pour siéger au conseil d'administration du centre communal d'action sociale (CCAS) : Mesdames Valérie DENNI, Dominique KERN, Claudia ZIMMER, Armelle WAECHTER, Fabienne MICHEL, Annick SANDEL, Clarisse KAUTHEN, et Monsieur Jean-Philippe DAULL.
- Désignation de Messieurs Jean-Philippe DAULL et Jean KLIEBER pour siéger au syndicat intercommunal d'adduction d'eau de Reichshoffen et Environs.
- Désignation de Madame Sylvia ANDLAUER et Monsieur Yves ALLENBACH pour siéger à l'Office des Sports et Loisirs.
- Désignation de Monsieur Alain GUNKEL et René GRAF pour représenter la commune pour l'assainissement

au sein de la commission locale d'assainissement et des assemblées territoriale et générale du syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin.

- Désignation de Messieurs Frédéric GAUGAIN et Yves ALLENBACH pour siéger au conseil d'administration du collège de Mertzwiller.
- Désignation de Messieurs Alain GUNKEL et René GRAF comme délégués au SDEA pour siéger à la commission locale de la station d'épuration de Mietesheim.
- Désignation de Madame Dominique KERN en qualité de correspondant défense.
- Attribution au Maire de délégations en application de l'article L.2122-22 du code général des collectivités territoriales.

## CONSEIL MUNICIPAL DU 10 JUILLET 2020

- Désignation des délégués du conseil municipal pour les élections sénatoriales :

Membres titulaires :

Monsieur Michel SCHWEIGHOEFFER,  
Madame Valérie DENNI,  
Monsieur Serge FEURER,  
Madame Dominique KERN,  
Monsieur Jean-Philippe DAULL,  
Madame Claudia ZIMMER,  
Monsieur Alain GUNKEL.

Membres suppléants :

Madame Fabienne MICHEL,  
Monsieur Rémy ROSENMANN,  
Madame Maryline DE CARVALHO,  
Monsieur Yves ALLENBACH.

- Décision de proratisation des droits d'écolage pour l'école de musique municipale au prorata des cours suivis à distance.
- Création d'un poste d'ATSEM principal 2<sup>ème</sup> classe à temps non complet à raison de 27.56/35<sup>ème</sup> à compter du 31 août 2020 au 5 juillet 2021 rémunéré sur la base de l'échelon 1 indice brut 353 – indice majoré 329.
- Conclusion d'une convention de passage sur domaine privé avec Free.

## CONSEIL MUNICIPAL DU 20 JUILLET 2020

- Approbation du compte administratif du budget Général de l'exercice 2019. Le résultat de clôture s'établit à 780 004.53€ pour la section de fonctionnement et à -90553.76€ report inclut pour la section d'investissement.
- Constatant que le compte administratif présente un excédent de fonctionnement de 780 004.53€, le Conseil municipal décide à l'unanimité d'affecter le résultat comme suit :

- Affectation en recettes de la section d'investissement au compte 1068 pour un montant de 780 004.53€.
- Le résultat déficitaire d'investissement pour un montant de 90 553.76€ sera inscrit en dépenses d'investissement ligne 001.

- Déclare que le compte de gestion du budget général dressé, pour l'exercice 2019, par le Receveur, vu et certifié conforme par l'ordonnateur, n'appelle ni observation ni réserve de sa part. Décharge est donnée à l'unanimité au Percepteur sans aucune remarque.

- Approbation du compte administratif du service de l'assainissement. Les dépenses de fonctionnement s'élèvent à 415 247.35€ et les recettes à 417 893.38€ soit un solde d'exécution de 2 646.03€ sur l'exercice 2019. Le résultat de clôture s'élève à 9 337.62€ en y incluant le résultat de 2018 qui était de 6 691.59€.

Les dépenses d'investissement s'élèvent à 102 782.23€ et les recettes à 175 569.26€. Le résultat de clôture de la section d'investissement est excédentaire de 243 219.99€ en y incluant l'excédent de 2018 qui était de 161 880.74€.

- Le Conseil municipal affecte comme suit les résultats de fonctionnement et d'investissement du compte administratif du service de l'assainissement :

Inscription en recettes de fonctionnement au 002 de 9 337.62€

Inscription en recettes d'investissement au 001 de 243 219.99€

- Déclare, que le compte de gestion du service de l'assainissement dressé, pour l'exercice 2018, par le Receveur, vu et certifié conforme par l'ordonnateur, n'appelle ni observation ni réserve de sa part.

Décharge est donnée à l'unanimité au Percepteur sans aucune remarque.

Acceptation et reversement d'un don au profit du CCAS :

- Un don d'un montant de 4 300.-€ a été effectué à l'issue des concerts « Les Hivernales 2020 ».
- Acceptation du don et reversement au budget du CCAS au profit des activités intergénérationnelles.

- Don au profit de la Maison de Retraite :

Décision d'un don de 1300.-€, représentant un tiers des dépenses destinées au coût du feu d'artifice annulé cette année pour raison de crise COVID, à la Maison de Retraite.

- Adoption comme suit du budget primitif général 2020

- Dépenses de fonctionnement : 2 722 070€

- Recettes de fonctionnement : 2 722 070€

- Dépenses d'investissement : 1 871 200€

- Recettes d'investissement : 1 871 200€

Dont une enveloppe financière d'un montant de 39500€ allouée au titre des subventions aux associations

- Nomination des membres de la commission communale des impôts directs :

Membres titulaires :

Valérie DENNI  
Claudia ZIMMER  
Serge FEURER  
Dominique KERN

Jean-Philippe DAULL  
Armelle WAECHTER  
Alain GUNKEL  
Fabienne MICHEL  
Rémy ROSENMANN  
Maryline DE CARVAHLO  
Yves ALLENBACH  
Emilie KETTERER  
Daniel SCHALBER  
Annick SANDEL  
Rachel SCHWEIGHOEFFER  
Mélissa KRAEMSER

## Membres suppléants

René GRAFF  
Martine WALTER  
Frédéric GAUGAIN  
Sylvia ANDLAUER  
Jean KLIEBER  
Clarisse KAUTHEN  
Stéphane LE RAY  
Véronique TONI  
Tarcisse KLIEBER  
Vincent WIMMERS  
Bruno LIEB  
Yves DURRENBERGER  
Sylvie HEINTZ  
Christophe ULM  
Estelle AEHMIG  
Nicolas KRAEMSER

- Désignation de Monsieur René GRAFF en qualité d'électeur titulaire et Monsieur Michel SCHWEIGHOEFFER en qualité d'électeur suppléant pour l'élection des délégués du collège des communes au comité syndical de l'ATIP.
- Communication du rapport d'activités - Compte rendu annuel du contrat de concession 2019 de Electricité de Strasbourg.
- Désignation de Monsieur Michel SCHWEIGHOEFFER pour siéger en qualité de délégué élu au Comité National d'Action Sociale (CNAS).
- Approbation d'une motion de soutien aux salariés d'ALSTOM.

## CONSEIL MUNICIPAL DU 14 SEPTEMBRE 2020

- Réaménagement de la rue Louis Pasteur: approbation des travaux et demande de subventions au titre du fond de solidarité communale du Conseil Départemental du Bas-Rhin et de la DETR.
- Travaux de transformation d'un logement existant situé 2, place de l'école en 2 logements de 49.14 et 49.67 m<sup>2</sup> et création de 2 logements dans les combles de 79.14 et 79.43m<sup>2</sup>: approbation des travaux et demande de subvention au titre du fond de solidarité communale du Conseil Départemental du Bas-Rhin.
- Désignation de Madame Valérie DENNI pour représenter le Maire en cas d'empêchement auprès

de la Commission Départementale d'Aménagement Commercial du Bas-Rhin (CDAC).

- Signature d'une convention avec ORANGE relative aux travaux pour la mise en souterrain des réseaux aériens existants Chemin des Rails.
- Rapport d'activités de la Communauté de Communes du Pays de Niederbronn-Les-Bains pour l'année 2019.
- Elaboration du plan local d'urbanisme intercommunal (PLUI) de la communauté de communes du pays de Niederbronn-les-Bains: avis sur le plan de secteur.

## CONSEIL MUNICIPAL DU 03 DÉCEMBRE 2020

- Adhésion à un groupement de commandes de la Communauté des Communes du Pays de Niederbronn-les-Bains pour l'assistance à la passation de contrats d'assurance.
- Instauration d'un service de fourrière automobile dans le cadre d'une délégation de service public par la signature d'une convention avec le garage privé agréé Vincent Eurl de Surbourg.
- Fixation des tarifs de location de l'Espace Stéphane Grappelli.
- Remboursement de contrats de locations de l'Espace Stéphane Grappelli annulés en raison de la crise sanitaire.
- Versement d'une subvention exceptionnelle d'un montant de 37 499.38€ du budget général au budget de l'assainissement pour en équilibrer la section de fonctionnement.
- Fixation du montant de la redevance d'assainissement à 1,54€ net par m<sup>3</sup> d'eau potable consommée prélevée, soit sur le réseau public soit sur les installations de pompage individuelles.
- Adoption d'une décision modificative n° 1 du budget principal permettant:
  - Des écritures d'amortissement liées aux participations encaissées de différentes communes pour l'acquisition d'une mallette pédagogique pour la psychologue scolaire;
  - L'inscription au budget d'une recette de 4 000.-€ liée à la reprise de l'ancienne tractopelle lors de l'achat de la nouvelle pour un montant de 58 800.-€ TTC;
  - De prévoir les écritures comptables au compte « 678 » de la section de fonctionnement pour des travaux de démolition et désamiantage du garage situé sur le terrain sis au 7 rue du Gal Koenig, réalisés par l'entreprise GCM au courant de l'été 2020.
- Adoption d'une décision modificative n°1 budget assainissement pour ajuster le montant des amortissements et permettre la passation des écritures comptables d'un montant de 145 487.57€.
- Suppression de la régie de recettes pour le dépôt de terre et de gravats à la décharge.

- Refus du Conseil Municipal d'admettre en non-valeur, au budget général, une créance irrécouvrable d'un montant de 1 348.50€ concernant Mme Marie-Josée Hauser.
- Refus du Conseil Municipal d'admettre en non-valeur, au budget assainissement, une créance irrécouvrable d'un montant de 1 139.39€ concernant les consorts Ritt.
- Approbation d'une admission en non-valeur à imputer au budget assainissement en faveur de M. René Schmitt pour un montant de 256.25€.
- Communication du rapport annuel 2019 sur la qualité et le prix du service public d'assainissement du SDEA.
- Communication du rapport annuel sur la qualité et le prix du service public de l'eau potable pour l'année 2019 du Syndicat Intercommunal d'Adduction d'Eau Potable de Reichshoffen et environs.
- Agrément de M. Stéphane Hoffmann en qualité d'associé-chasseur de l'association de chasse « Chasse 93 ».
- Création d'un poste d'agent de maîtrise territorial à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2021.
- Attribution d'une prime exceptionnelle à certains agents soumis à des sujétions exceptionnelles pour assurer la continuité de services publics dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire déclaré pour faire face à l'épidémie de Covid-19.



**Le CMJ est un dispositif qui permet aux jeunes résidant dans la commune de participer à la vie locale en donnant leurs avis, en exprimant des idées et en se mobilisant lors d'actions citoyennes.**

Le mandat du CMJ 2018-2020 s'est achevé de façon inopinée. Il n'en reste pas moins que les deux années ont été un apprentissage enrichissant pour nos jeunes conseillers. L'aboutissement des différents projets en restera la meilleure résultante et satisfaction. Au cours du mandat, les enfants ont cheminé en prônant la tolérance, l'écoute, l'esprit d'initiative et d'équipe. Ils ont participé avec rigueur aux différentes manifestations de la commune, notamment les commémorations, la fête des aînés, le messti, le nettoyage de printemps et autres actions.

Afin de partager leur expérience, ils sont allés à la rencontre des CMJ d'autres communes, ils ont participé à des sorties culturelles telles que la visite de la Maison du jeune citoyen, la visite de la Maison de l'Europe, la visite du Mémorial de SCHIRMECK.

Durant leur mandat, les jeunes conseillers ont mené à bien des projets en faisant évoluer le city park par l'ajout de deux agrès ludiques, la tyrolienne et l'araignée. Ils ont

réalisé en partenariat avec la Ligue contre le cancer des espaces sans tabac. Soucieux de leurs aînés, ils ont organisé en collaboration avec la maison de retraite des après-midi récréatifs auprès des personnes âgées.

Au terme de ce mandat nous remercions nos jeunes pour leur investissement, leur ténacité et leur sens de l'innovation.



Forte de cette expérience, en association avec le Réseau d'animation intercommunale, la commune de Mertzwiller a organisé au mois d'octobre 2020 la campagne pour l'élection du CMJ 2020-2022.

Les animateurs du RAI et les élus se sont rendus à l'école, au collège et à la Mairie, à la rencontre des enfants afin de présenter le fonctionnement du CMJ. Les intéressés ont alors déposé leur candidature et réalisé une affiche. Les plus courageux ont présenté oralement leurs motivations.

Les 14, 15, 16 Octobre les enfants des classes de CM1, CM2, 6<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> sont venus voter dans des

conditions réelles à l'Espace Stéphane Grappelli. Cette année les enfants scolarisés en dehors de la Commune ont également pu se présenter et voter.

Le dépouillement en présence des candidats a permis de connaître la composition du nouveau Conseil Municipal des Jeunes 2020-2022

Cette action a suscité un vif engouement auprès des enfants nous prouvant ainsi l'intérêt qu'ils portent à la commune.

Félicitations aux Jeunes pour cet engagement!

<b>CMJ 2020-2022</b>	<b>CM1</b>	<b>CM2</b>	<b>Scolarisé extérieur</b>
	Jules HEIDMANN Mélinda EBERT Hortense NARDIN Nina KANTZER (suppléante)	Flavie BAUER Zoé GAUGAIN Anna PROCUREUR Shanna STOLL (suppléante)	Marie-Alice WINTZ (5 <sup>ème</sup> )
	<b>6<sup>ème</sup></b>	<b>5<sup>ème</sup></b>	<b>4<sup>ème</sup></b>
	Juliette ZENNS Ruben RUCH Marion FRICKERT	Vincyane MULLER Camille VINKEL Samantha FROELIGER Victoria HUMBERT (suppléante)	Lionel SCHLICHTER Lilou WEISS-TRINKAUS Florian ASSEF Evan KIENTZ (suppléant)



## La situation financière de la commune

Les Finances constituent une matière de plus en plus complexe, en constante mutation juridique, exigeant rigueur et professionnalisme. Il faut être certain de ne rien oublier d'essentiel et de maîtriser parfaitement les dossiers avant de prendre une décision engageant notre responsabilité et l'avenir de la collectivité, que ce soit dans les domaines du budget, de la gestion de la dette, des marchés publics, de la dématérialisation ou de la fiscalité.

L'année à venir cumule les suppressions de recettes fiscales avec l'entrée en vigueur de la compensation de la taxe d'habitation à laquelle le Projet de Loi de Finances 2021 ajoute la suppression d'impôts économiques locaux et la nationalisation de la taxe communale sur la consommation d'électricité.

Quelle visibilité pour notre commune sur l'évolution de nos ressources au vu de la recentralisation de ces recettes fiscales et de l'augmentation des dépenses induites, notamment, par la crise sanitaire ?

Les pertes de recettes pour notre Commune et pour la Communauté de Communes sont annoncées compensées par un prélèvement sur recettes de l'Etat, mais le seront-elles suffisamment ?

Quelle sera la participation du bloc communal au plan de relance ?

La tâche est complexe, et demande un investissement important et constant à vos élus, certes, mais également au personnel communal concerné. Qu'il nous soit permis au travers de cet article de les remercier pour leur implication et soutien sans faille.

**Merci pour cet efficace travail d'équipe !**

### AIDE FINANCIÈRE DE L'ÉTAT AUX COMMUNES

La baisse de la dotation forfaitaire générale s'est poursuivie en 2020 avec un montant notifié à hauteur de 181 518.-€ contre 188 279.-€ en 2019, soit une nouvelle perte pour la commune de 6 761.-€.

Pour mémoire, le montant de cette dotation s'élevait à 401 082.-€ en 2013.

### IMPÔTS LOCAUX

La réforme fiscale se poursuit avec l'application d'un nouveau palier de dégrèvement de la taxe d'habitation.

Concernant les taux des trois taxes locales, nous avons maintenu pour 2020 les taux des taxes foncières identiques à ceux appliqués en 2019.

Il est à noter que nous n'avons plus la main prise sur la taxe d'habitation, la réforme en cours gelant et obligeant à appliquer le taux à hauteur de celui appliqué en 2019.

La perte de recette générée par la réforme fiscale a été, à ce jour, entièrement compensée par l'Etat.

	2017	2018	2019	2020
Taxe «Habitation»	14,57 %	14,28 %	13,99 %	13,99 %
Taxe «Foncier bâti»	16,85 %	16,51 %	16,18 %	16,18 %
Taxe «Foncier non bâti»	62,01 %	60,77 %	59,54 %	59,54 %

### SUBVENTIONS

Nous avons versé à nos associations 38 846.-€ en 2020.

Nous avons également effectué deux dons :

- Le premier, d'un montant de 4 300.-€, au profit du CCAS. Il concerne le reversement intégral des dons perçus à l'issue des concerts « Les Hivernales 2020 ».
- Le second, au profit de la Maison de Retraite, à hauteur de 1300.-€. Il fait suite à la décision du Conseil Municipal de reverser une part des dépenses habituellement allouées à la prestation de Feu d'artifice qui a dû être annulée cette année.

### SITUATION DES EMPRUNTS

Nous avons, en 2020, procédé à un nouveau remboursement anticipé partiel d'un montant de 250 060.04€ sur le prêt de 1 630 000.-€, contracté en 2014 et débloqué en 2015 pour financer les travaux de réhabilitation de la salle polyvalente.

Ce remboursement permet de diminuer de 27 488.-€ le montant des intérêts à acquitter sur la durée du prêt restante. Les échéances trimestrielles en capital sont ramenées de 8 622.76.-€ à 4 384.45€.

Le capital restant dû au 1<sup>er</sup> janvier 2021 s'élève à 249 913.61€ (contre 525 988.06€ au 1<sup>er</sup> janvier 2020).

Nous avons également remboursé, en 2020, la somme de 107 812.16€ (capital + intérêts) sur le second emprunt, d'un montant de 1 500 000.-€ à un taux fixe de 1% sur 15 ans contracté auprès du Crédit Mutuel de Mertzwiller pour financer les travaux de la salle polyvalente.

Le capital restant dû au 1<sup>er</sup> janvier 2021 s'élève à 1 217 702.93€.

La situation sanitaire a impacté, sans surprise, le dispositif.

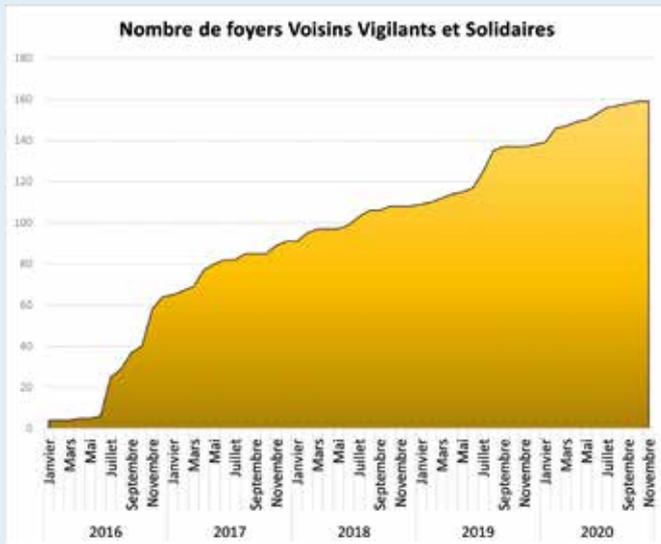
Il y a eu moins d'échanges entre Voisins Vigilants, moins d'informations partagées entre Mairie et foyers inscrits.

Malgré cela, le nombre d'inscrits continue de croître.

Mertzwiller compte ainsi 159 foyers Voisins Vigilants actifs à ce jour!

En 2020, il y a eu 2544 échanges entre Voisins Vigilants et 1765 échanges entre Mairie et foyers Voisins Vigilants, alertes et informations confondues.

Continuons d'échanger, d'alerter et de promouvoir le dispositif, dans l'attente d'un retour à une situation normale.



Voisinsvigilants.org met en relation les habitants d'un même secteur pour lutter ensemble contre le fléau des cambriolages et améliorer leur cadre de vie de manière simple et gratuite.

Informez et soyez informé par vos voisins et la mairie de tout évènement suspect par simple SMS.



### Pour vous inscrire :

1. Je me rends sur le site : [www.voisinsvigilants.org](http://www.voisinsvigilants.org) ou en Mairie
2. Je saisi mon adresse postale et mon adresse e-mail
3. Je rejoins la communauté Voisins Vigilants et Solidaires de mon secteur
4. Je suis alerté par mes voisins ou par la Mairie dès qu'un évènement se produit près de mon domicile.

**+ de sécurité,  
+ de convivialité dans votre voisinage.  
DEVENEZ VOISIN VIGILANT ET SOLIDAIRE**



## Aménagement et entretien de la voirie



### Chemin du rail

2020 aura été une année différente de toutes celles que nous avons connues, également concernant les travaux dans la commune. Avec une interruption de quasiment 3 mois, pendant lesquels la France a travaillé au ralenti et où tout est resté en suspend à cause du confinement, nous avons pu réaliser les travaux prévus Chemin du rail.

C'est l'unique gros chantier de l'année dans la commune.

L'entreprise de travaux publics, mandatée pour le plus gros des travaux, a dû s'organiser avec les différents autres corps de métiers qui sont intervenus sur ce grand chantier.

Les arrivées d'eaux ont été changées sur 3 maisons, car étant très vétustes. De même, la rue disposait de 2 arrivées d'eau, une ancienne et une plus récente. Les maisons ont été raccordées sur la plus récente, l'ancienne a été condamnée. Un nouveau poteau incendie a été ajouté pour être en conformité avec la législation incendie.



L'éclairage public a également été complètement refait à neuf, les anciens pylônes ont été démontés, remplacés par de nouveaux, plus design et à Led (donc à basse consommation).

Il a fallu pour cela tirer de nouvelles gaines et de nouveaux câbles.

Le remplacement de ces pylônes nous permet ainsi de continuer à réduire nos coûts de consommation d'énergie.



Des parkings ont été créés afin de permettre aux riverains de stationner. Ces aménagements sont également profitables aux personnels et clients des commerces situés à proximité.



Afin de sécuriser les déplacements des piétons, un trottoir a été mis en place du côté des maisons, .



En face, il est prévu l'implantation d'espaces verts entre les places de parking. Ceci pour embellir le côté sur lequel sont situées les barrières en béton appartenant à la SNCF.

Il y a des travaux qui ne se voient pas, une fois l'ensemble terminé et refermé, car enfouis dans le sol. Ces travaux, non visibles en surface et souvent oubliés par les riverains, sont toutefois de première importance pour tous les habitants de la commune. Il s'agit des travaux d'assainissement.

Mertzwiller comporte tout un maillage permettant d'acheminer les eaux usées vers la station de traitement.

Après un passage caméra dans le réseau Chemin du Rail et les arrivées ou départs des rues adjacentes, il a été réalisé un chemisage du réseau d'assainissement fin novembre, avec des réparations aux endroits trop abimés.

Le chemin du rail a donc été complètement rénové, et a aujourd'hui fière allure.

## Sécurisation des abords de l'école

Pendant les congés de la Toussaint, la commune a procédé à des travaux de sécurisation de l'accès à l'école maternelle, tout en essayant de répondre à une demande de riverains se retrouvant empêchés de sortir de chez eux lors des horaires d'ouvertures ou de sorties d'écoles. Certains parents ont en effet la fâcheuse tendance à vouloir déposer leurs enfants forcément au plus près de l'entrée pour leur éviter de marcher. C'est faire preuve d'un manque de civisme et faire courir un grand risque aux piétons, petits et grands.

Les parkings aménagés à proximité permettent un accès rapide et sécurisé aux écoles. Utilisez-les!

La commune a également profité de cette période de congés scolaires pour réaliser des travaux d'entretien et d'étanchéité sur la toiture de l'école primaire.



# Entretien de la voirie communale, ses dépendances et trottoirs

Les routes, chemins et trottoirs de la commune s'usent au fil des ans. Il est important de les entretenir.

En 2020 nous avons, malgré la situation sanitaire, pu effectuer un minimum d'entretien.

Ont ainsi été réalisés cette année, parmi d'autres :

- La réfection de parking - rue du Général DE GAULLE devant la boulangerie GOERY
- La rénovation de trottoirs en enrobés - rue des Lilas
- La réparation d'un affaissement de fil d'eau - rue de Laubach



## EHPAD

Changement d'une partie de la toiture de l'EHPAD.

Une partie de la toiture est construite avec des tuiles, avec une très faible pente.

Des infiltrations, et parfois des entrées d'eau, avaient lieu régulièrement les jours de pluie et de vents de directions changeantes.

La commune a donc décidé de la changer.

Sans toucher à la structure de la toiture, les tuiles ont été déposées et remplacées par une toiture en tôles isolées.

Le chantier a été suivi de près par M. Schweighoeffer, Maire et M. Daull, adjoint en charge des bâtiments pour les résidents de l'EHPAD.

## Economie d'énergie

La commune poursuit la politique de réalisation d'économies d'énergie initiée lors du précédent mandat, notamment en ce qui concerne l'éclairage public. Elle a ainsi acquis 90 têtes d'éclairage à Led en 2020.

Leur mise en place par nos équipes techniques est en cours et se prolongera en 2021.

## Rénovation des bâtiments communaux

Dans la continuité de son programme de modernisation, d'entretien et d'isolation de son patrimoine, la commune a décidé de rénover en 2021 l'ancienne école du Sud, l'un des derniers bâtiments communaux n'ayant pas encore bénéficié de grands travaux.

Ainsi, après l'école du centre, les anciens logements des enseignants, l'école du nord, et l'ancienne perception, rénovés et/ou transformés ces dernières années, ce bâtiment sera remis aux normes et réaménagé.

Il est prévu que l'actuel logement existant soit scindé en deux appartements distincts, et que deux appartements supplémentaires soient créés au dernier étage, sous les combles.

La bâtisse sera isolée de l'intérieur, et refera peau neuve à l'extérieure, en conservant l'esthétique, sans complexes, de son architecture actuelle.

## Nouvelle place de Burghaun

L'ancien emplacement de la Place de Burghaun était situé rue des Iris et un grand nombre de personnes de notre commune ne connaissait même pas son existence.

De ce fait le Conseil municipal avait voté des crédits lors de la séance budgétaire 2019 pour aménager la Place de Burghaun à côté de la mairie. Il s'agit d'un endroit très fréquenté bien visible et valorisant pour la commune de Burghaun. Il est à noter que le «Mertzwiller Platz» à Burghaun est également aménagé au niveau d'un espace vert à proximité de la mairie.

En 2020, les communes de Burghaun et de Mertzwiller auraient dû fêter le 40<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage. Il était prévu d'inaugurer cette nouvelle place lors des festivités de ce 40<sup>ème</sup> anniversaire. Cela n'a pas pu se faire mais ce n'est que partie remise.



Cette nouvelle Place de Burghaun est désormais terminée, le bloc de grès qui était installé rue des iris a été transféré à son nouvel emplacement, des plantations d'arbustes et de fleurs agrémentent le nouvel espace. Les blasons des deux communes figurent sur des plaques de verre fixées sur un socle en grès des Vosges et, aux trois mâts érigés à côté, flottent les drapeaux avec les blasons ainsi que le drapeau européen.

Quant au terrain de l'ancienne place de Burghaun, il pourra être valorisé par la commune comme terrain de construction pour une maison individuelle, et ce sans avoir à engager de frais de viabilité puisqu'il est desservi par l'ensemble des réseaux publics.

# Résidence pour les séniors : une résidence pleine d'atouts !

La création d'une résidence pour les séniors a été l'un des projets majeurs de la mandature 2014 – 2020. Le permis de construire a été signé le 7 juin 2018 par le Maire Jean-Claude Strebler. Le site d'implantation a été choisi à proximité des services et commerces mais également de la zone verte du « biotope » pour que chaque résident puisse profiter et découvrir un environnement local adapté à la détente et au bien-être.

L'ordre de service de démarrage du chantier a été délivré début août et la première pierre a été posée le samedi 31 août 2019, en présence de nombreuses personnalités.

Cette nouvelle résidence représente une solution d'hébergement adaptée aux séniors autonomes désirant préserver leur indépendance. Elle est non médicalisée. En plus du personnel présent afin d'organiser les services demandés par le résident, ce nouveau bâtiment mettra à disposition des appartements fonctionnels avec la particularité de bénéficier d'un équipement domotisé pour un confort optimal. La résidence, qui sera gérée par l'ARSEA, propose 20 logements de différentes superficies : 2 appartements T1, 15 appartements T2 et 3 appartements T3 pour une surface globale de 1262m<sup>2</sup>.

L'ARSEA accompagnera les résidents par des animations collectives et individuelles. Elle assurera également une mission de gestion locative et facilitera la bonne installation de chaque résident dans son nouveau logement. L'ARSEA a vocation d'être le trait d'union entre les résidents et le bailleur ainsi qu'entre le résident et les acteurs de la vie quotidienne.

Le démarrage effectif des travaux de gros œuvre a eu lieu à la mi-septembre 2019 avec un déroulement normal et régulier du chantier jusqu'au premier confinement du 15 mars 2020. Une longue période d'interruption du chantier a ensuite été imposée par le contexte sanitaire jusqu'au 15 Juin 2020, date à laquelle les travaux de gros œuvre ont pu reprendre de manière effective et sécurisée. Les menuiseries extérieures ont toutefois pu être posées entre temps dès que l'autorisation de déconfinement a été donnée par les autorités sanitaires. Les travaux d'étanchéité du bâtiment se sont déroulés pendant l'été 2020 pour assurer une mise hors d'eau du bâtiment à la fin du mois de d'août 2020.

La pose des échafaudages a été engagée fin septembre 2020 pour permettre la réalisation des travaux d'isolation, d'enduits et de peinture extérieurs qui sont en cours de finition actuellement. La dépose des échafaudages devrait intervenir début décembre pour permettre la réalisation des travaux de mise en place des réseaux, des voiries et d'aménagements extérieurs ainsi que des garages. Si le temps le permet, ces travaux devraient être terminés fin janvier 2021. L'aménagement des équipements intérieurs ont débuté en septembre et sont en cours de finition actuellement.

Compte tenu du délai de procédure de réception et de levée des réserves, la livraison devrait intervenir fin février début mars 2021 si le chantier ne subit pas trop d'aléas climatiques d'ici là et si le contexte sanitaire se maintient. Les premières réunions de commission d'attribution des logements devraient se tenir au mois de janvier. La réalisation d'une salle d'animation commune utilisable à la fois et/ou alternativement par les usagers de la résidence séniors et les résidents de la Maison de retraite pourra ainsi être étudié dans les mois à venir.

**Rendez-vous est donné au printemps pour l'arrivée des premiers locataires.**



## Activités intergénérationnelles 2020

Les ateliers intergénérationnels version 2020 ont évolué au rythme des réglementations sanitaires. Mis en place au premier trimestre, ils ont, pour la plupart, été interrompus pendant le confinement pour une reprise après la rentrée de septembre. L'enthousiasme du redémarrage fut de courte durée puisqu'un nouvel arrêté de limitation du nombre de participants fut imposé. Beaucoup se sont adaptés, réorganisant leur fonctionnement en limitant à cinq les participants, en dédoublant les séquences ou en aménageant les horaires pour ne pas mordre sur ceux du couvre-feu. Mais là encore, ce ne fut qu'un feu de paille, bientôt toute activité en ERP fut interdite et voilà nos passionnés refoulés dans l'attente de temps meilleurs. Nous tirons notre chapeau à toutes ces initiatives, toute cette bonne volonté qui a habité nos animateurs pour continuer à faire vivre notre commune et à apporter un peu de bonheur et de convivialité à nos concitoyens sans prise de risque pour la santé des participants. Nous ferons notre possible pour vous proposer les ateliers « uniques » qui ont dû purement et simplement être annulés, tels certains culinaires, la lactofermentation, ou encore la sylvothérapie... Merci à leurs initiatrices Mesdames El Idrissy, Suisse et Waechter pour leur compréhension. Quant aux cycles interrompus, les séances restantes seront bien entendu proposées dès que les conditions sanitaires le permettront.

Nous donnons rendez-vous à tout le monde pour de nouvelles aventures intergénérationnelles une fois les interdictions levées, et sommes sûrs que les retrouvailles n'en seront que plus belles !

D'ici là, prenez bien soin de vous ! Nous espérons vous retrouver tous en pleine forme et comptons sur vos participations nombreuses pour renouer avec des moments de bonheur partagés autour d'activités conviviales et dynamiques !

### ATELIER GYM ADAPTÉE

Encore une année supplémentaire pour les séances en activité physique adaptée à l'espace Grappelli de Mertzwiller. Tous les mardis et certains jeudis de 8h à 9h, une quarantaine de personnes viennent bouger, échanger, réfléchir, mémoriser et tout cela pour se maintenir en bonne santé. Ce sont des séances adaptées à chacun durant lesquelles le travail s'effectue toujours avec le sourire. « C'est un vrai moment de rencontre entre les anciens participants et les nouvelles recrues » souligne Tom Dieda.

Durant le premier confinement, l'enseignant en activité physique a proposé à l'ensemble des participants d'effectuer des séances en visio-conférence. Chaque personne pouvait participer de chez elle aux séances. Cela a permis de garder du lien et de maintenir du mouvement dans cette période difficile.

Durant le deuxième confinement Tom Dieda a envoyé à l'ensemble des participants des vidéos d'exercices à effectuer à la maison et cela plusieurs fois par semaine. Il s'agissait là encore de maintenir du mouvement pour rompre avec la sédentarité !

Il est primordial d'être acteur de sa santé !



### ATELIER « JEUX DU MARDI »

2020 Année particulière.

Malgré la crise sanitaire, nous avons tout de même élargi notre cercle de jeux de société de quelques joueurs. Notre activité principale est le SCRABBLE mais nous accueillons d'autres propositions et des nouveaux joueurs, joueuses. Nous nous retrouvons tous les mardis dans une salle de la mairie de 14h à 17h. N'hésitez pas à nous rejoindre pour passer un moment de convivialité, de partage et de savoir.

*Les joueurs*



### ATELIER « JEUX DU JEUDI »



L'atelier jeux de société de Mertzwiller a le plaisir de vous accueillir tous les jeudis soirs à partir de 19h00 à l'espace Stéphane Grappelli. Vous pourrez vous évader le temps d'une soirée dans différents univers selon le type de jeux auxquels vous déciderez de participer ou de faire participer les autres joueurs. Les jeux sont de tout âge et de tout



## ATELIER TRICOT

En 2020, la Covid-19 nous a contraintes à une très longue pause, comme toutes les activités de loisir.

Cet été, nous nous sommes retrouvées l'une ou l'autre fois au jardin, au grand air et dans le respect des mesures sanitaires, afin de préserver le lien social qui nous réunit au travers de notre passion.

A cette occasion, les aiguilles à tricoter n'ont pas été très sollicitées; le KaffeKranzler a activé d'autres sensations. Car les tricoteuses sont aussi pâtissières.

La rentrée du mois de septembre s'est bien passée, dans le respect des conditions sanitaires et le plaisir de nous retrouver, jusqu'au confinement du 30 octobre.

Nous espérons pouvoir nous retrouver bientôt à la salle Grappelli pour notre rendez-vous hebdomadaire, le lundi après-midi de 14h à 17h.

Tricoteuses débutantes ou aguerries, n'hésitez pas à nous rejoindre dès que la situation sanitaire le permettra.

En attendant, prenez soin de vous

*Les Tricoteuses du Lundi*



## ATELIER PEINTURE

Le groupe de dessin est aujourd'hui dans sa deuxième année! En effet, fort de son succès, nous avons reconduit à l'Espace Grappelli les séances le mardi soir de 19h45 à 21h45.

Le plaisir est là: chacun dessine ou peint selon son envie du moment. Les résultats sont très encourageants! La critique constructive fait progresser tous les artistes.

Hélas la Covid est passée par là. Suite au confinement ou au couvre-feu les séances sont reportées ou décalées.

A très vite pour une prochaine rencontre ...

*Frédéric STEINLAENDER*



## ATELIER FLORAL

Mercredi 23 Septembre ont eu lieu les retrouvailles attendues autour de l'atelier floral animé par notre fleuriste locale Christelle Ley pour une création en prélude à l'automne:

Changement de lieu, changement de décor, changement de comportements, rien n'a pu altérer le plaisir d'une vingtaine de personnes à s'approprier l'Espace Stéphane Grappelli pour participer à un atelier d'art floral autour du thème de l'automne.

Au-delà du port du masque et de la distanciation imposés par le respect des règles sanitaires, seule comptait la joie des retrouvailles et l'envie de laisser libre cours à l'expression de ses aptitudes créatives.





Les tables préparées à l'avance offraient à chacune le matériel et les accessoires nécessaires emballés dans des sachets individuels personnalisés: support couronne en paille, rubans, figurines, champignons, mousse, glands, fleurs, etc... Et voilà de quoi s'éclater!

Le modèle exposé, confectionné par les mains expertes de l'animatrice Christelle, a servi de fil

conducteur à l'inspiration des participantes plus ou moins rodées à l'exercice; une occasion rêvée de confectionner une couronne « pas de porte » décorée, annonciatrice de l'automne et répondant aux goûts de chacune.

De joyeux bavardages ont fait fi de la barrière du masque et ont émaillé cet après-midi de réunion de détente et de convivialité.

Les créations abouties, expressions de la sensibilité et de l'imagination personnelles, ont suscité fierté et satisfaction qui ont trouvé leur expression dans le bonheur qui rayonnait dans les yeux de toutes les artistes qui se sont quittées avec le souhait de prochaines retrouvailles.



## LES STAGELELAUFER MARCHE NORDIQUE 2020

Santé, Bien-Etre, Détente, Activité Physique, Communication, Lien social... autant de terminologies qui, parmi tant d'autres, illustrent le bien-fondé de l'activité Marche Nordique qui réunit des mordus de la pratique depuis 4 années.

Nulle pression d'une performance à réaliser; seule nous motive la perspective d'une dépense d'énergie au décours de cet exercice physique autant corporel que respiratoire; exercice qui sollicite tous les groupes musculaires et fait travailler bon nombre d'organes dont les cordes vocales qui ne tarissent pas de vibrations positives tout le long des parcours.

Si on y ajoute l'amélioration de la coordination des mouvements, le développement de l'endurance, et une riche interaction sociale, on comprend aisément le succès allant crescendo de l'activité Marche Nordique.

Depuis les débuts s'est tissée une réelle relation amicale entre tous les adeptes; des plus anciens déjà bien enracinés jusqu'aux derniers arrivés, rapidement séduits par l'ambiance conviviale de ce groupe dynamique et enjoué.



Nous comptabilisons actuellement une trentaine d'adhérents, la rentrée de septembre ayant vu arriver de nouveaux participants très vite conquis par cette évasion hebdomadaire devenue essentielle. Des passerelles ont même été jetées entre cyclistes (du club de vélo de Mertzwiller CVNM) et marcheurs, les amateurs de la petite reine convaincus par les bienfaits complémentaires de la marche à leur discipline.



Ainsi se retrouvent, tous les vendredis matin à 8heures30 au Pont de la Zinsel, équipés de leurs Stagele, le sourire aux lèvres et dans les starting blocks, pas moins de 15 à 20 personnes tous âges confondus. Entre enfants, adolescents, adultes, voire parfois leurs compagnons à quatre pattes, se tissent des complicités, fondements de l'activité intergénérationnelle.



Tous les participants emboitent sans hésiter et en toute confiance le pas de leurs fidèles guides, Gérard, René, Germain rodés à l'exercice de mener la joyeuse troupe à travers les sentiers remarquables de la forêt de Mertzwiller en variant les itinéraires à l'infini. Leur seule vraie mission étant d'afficher un minimum de 10 kms au compteur à l'arrivée!

Ces retrouvailles hebdomadaires tant attendues ont été impactées en cette année 2020, comme tant d'autres activités, par l'épidémie de Coronavirus qui en traitresse a tissé sa toile impitoyable sans épargner notre belle « Elsass unser Landel ». Le confinement a imposé une interruption complète des sorties, du vendredi 20 mars au vendredi 26 juin 2020. Et nous voilà repartis dans la même configuration depuis le 30 septembre 2020.

Ces parenthèses, loin de nous éloigner, ont renforcé notre solidarité et nous ont confortés dans le bienfait retiré de ce délassement hebdomadaire au cœur de la nature. Le lien tissé au fil des rencontres ainsi que le moral des troupes sont entretenus par des échanges de messages réguliers qui maintiennent le contact dans l'attente impatiente de la reprise dès lors que la situation sanitaire l'autorisera.

Cet appétit pour l'activité a été aiguisé, en dehors du plaisir de se retrouver pour marcher et des goûters surprise occasionnels, par quelques temps forts et projets motivants :

- Honneur aux Amoureux le 14 Février, partant sur le principe que nous sommes tous des amoureux potentiels de quelqu'un ou quelque chose ! Les organisateurs ont réservé un petit cadeau aux participants du jour en leur remettant une rose rouge et que VIVE l'AMOUR !



- Au carrefour des emblématiques fonts baptismaux, au sortir du confinement, a été adopté à l'unanimité le projet d'une sortie à la journée avec repas tiré du sac. Nos fins limiers météorologues ont eu un peu de fil à retordre avec les fluctuations prévisionnelles, mais le circuit des 5 villages a pu se concrétiser le 09 octobre et notre « comptable » attitré Jacky a totalisé 18 vaillants participants ; ce jour nous avons en outre eu la surprise et la joie d'accueillir 4 nouveaux participants immédiatement mis au parfum et charmés par la convivialité du groupe. Du pont de la Zinsel en route vers Mientesheim, suivi de Uttenhoffen (petite leçon d'histoire autour de l'église). Le repas a été partagé sur la terrasse de la salle polyvalente de Gundershoffen avant de repartir revigorés direction Griesbach puis Mertzwiller, le terminus.



- A l'identique c'est sous le chêne des fonts Baptismaux, où se tiennent tous les conciliabules et se prennent toutes les grandes décisions, qu'a germé l'idée de composer une chansonnette pour égayer encore davantage nos ballades et en dialecte bien sûr

« so wi uns dé Schnàwel gewächse esch ! » Suivant les conseils avisés dispensés par Agnès, la première étape incontournable fut de trouver une mélodie. Celle-ci adoptée la semaine suivante, les nouveaux objectifs ont été de trouver les paroles. Les plus inspirés se sont attelés à cette plaisante tâche dont nous vous livrons l'ébauche du résultat. Sur l'air de « Le travail c'est la Santé » de Henri Salvador nous avons eu l'immense plaisir de fredonner en chœur, un peu timidement pour la première fois, la chanson des Stagelelaufer lors de notre dernière sortie le 23 Octobre et, tradition oblige, sous le mythique chêne des fonts baptismaux. L'air trottera dans nos têtes comme un trait d'union pendant la nouvelle session de confinement et les répétitions reprendront de plus belle dès nos retrouvailles. Si vous souhaitez chanter avec nous voici les paroles :



Refrain : *Laufe, dess esch emmer g'sund,  
In Wàld un Mátte um's Dorf herum!  
D'Leiter zeie uns alli Waj,  
Los geht's alle Fridaj!*

Strophe 1 : *Stagelelaufer heisse m'r,  
Jeder Kehr geht àm Baum vorbej:  
Daiffplatzel hann m'r ne genannt,  
Do werd no alles üssgemàcht!*

Strophe 2 : *Net numme met Stagele werd gschaft,  
Auh met'm Mühl geht's strang voran!  
S'gebt nex besser's àls d'Frendschaft:  
De esch g'sund fer de Kerwer un d'Seel!*

Nous pouvons conclure en affirmant que La Marche Nordique est un concentré de bienfaits, un exercice d'endurance ludique et harmonieux qui allie technicité et détente, libère les tensions et engage le sourire, génère du plaisir dans le partage et l'ouverture aux autres. Activité intergénérationnelle gratuite par excellence, c'est une véritable évasion corporelle et mentale dans une pure convivialité.



Pour nous rejoindre RV le vendredi matin à 8 heures 30 au Pont de la Zinsel.

Raymonde Dentinger  
Coordinatrice

## Maison de retraite « Les Hauts de la Zinsel »

Depuis le mois de mars 2020, le quotidien de la vie en EHPAD est bousculé par le Covid19.

Nos résidents n'ont pas été infectés. Ils n'ont pas été confinés en chambre. Ils circulent librement dans leur unité de vie ainsi que dans le patio. L'organisation des animations a été adaptée.

Nous avons pris des mesures barrière avant même le début du confinement et les plus grandes précautions continuent d'être prises pour réduire les probabilités d'entrée du virus dans les lieux.

Etant donné la pathologie de la plupart de nos résidents, ils ne peuvent pas comprendre ni respecter les règles de distanciation physique ou de port du masque ou visière. Aussi les visites se font dans l'espace accueil aménagé. La compréhension des familles est sollicitée. C'est au prix des efforts de tous, que la santé et la qualité de vie des résidents est préservée au mieux.

Le personnel remercie toutes celles et tous ceux qui les soutiennent, chacun à leur manière. Durant le confinement en particulier, l'EHPAD a bénéficié d'un élan de soutien de la part d'entreprises (fourniture de masques et de visières, de gel hydro-alcoolique, ...), d'institutions et d'associations (téléviseur, lecteur radio-CD, tablettes), mais aussi de particuliers (masques, charlottes) et d'enfants (dessins...), et bien sûr de bénévoles (mot de soutien, fabrication de gâteaux...).

Après des années de stigmatisation des EHPAD, l'émergence d'une reconnaissance de nos métiers et de nos difficultés encourage le dévouement nécessaire à l'exercice de nos fonctions.

*Agnès STOLTZ  
directrice de l'EHPAD*



## La Passerelle

La Passerelle a commencé l'année dans une ambiance pleine de perspectives avec l'office religieux dirigé par Barbara Guyonnet et le diacre Antoine Huck....

Puis les deux mois d'hiver de nombreux projets ont été élaborés avec l'animatrice Claire pour qu'au printemps on puisse envisager et organiser une médiation animale à intervalles réguliers encadrée par une association des environs.

Après la fête mensuelle des anniversaires nous avons prévu d'autres nouvelles animations permettant aux résidents de sortir régulièrement vers d'autres maisons de retraite....

Notre élan a alors été arrêté par l'arrivée de la pandémie que nous espérions passagère pour reprendre le fil de nos activités.



Les bénévoles de La Passerelle ont alors attendu les informations de l'Ehpad, attentives et soucieuses sachant cependant que l'équipe de soignants, le personnel de service et la Direction feraient tout ce qu'il faut pour préserver les résidents de cette épidémie.

Ce fut le cas et Mme Stoltz la Directrice nous a adressé un message pour nous assurer que tout était organisé pour que les 44 pensionnaires soient protégés et la nouvelle animatrice Laura s'est présentée à nous dans une bienveillante perspective de collaboration pour unir nos compétences pour divertir les résidents dès que la situation le permettrait....

Nous avons mis en place la livraison des cadeaux d'anniversaires 2020 par Marie-Andrée, précieuse collaboratrice ainsi que les cadeaux de Noël et même les cadeaux d'anniversaires 2021 au cas où nous ne pourrions reprendre le cours normal de nos animations.

Dans ce contexte fort singulier notre attachement demeure encore plus envers les résidents des Hauts de la Zinsel et notre reconnaissance va à tous ceux qui ont oeuvré pour les occuper en notre absence.

Ainsi en attendant nous remercions la Municipalité qui soutient fidèlement notre association ainsi que tous ceux qui nous encouragent à poursuivre dans la joie et l'espoir que tout aille bien mieux l'année 2021 qui vient....

*Anissa Durrenberger.  
Association « La Passerelle ».  
Ehpad « Les Hauts de la Zinsel ».*

# Fleurissement 2020 de Mertzwiller



## Fleurissement :

*Fleurir c'est donner de la couleur, de la joie et de la bonne humeur grâce à un beau cadre de vie.  
Fleurir c'est accueillir, procurer convivialité et bien-être autour de nous.  
Fleurir c'est aussi l'amour de la nature et l'expression d'une passion créative.*

C'est dans cet esprit que la commission environnement a choisi le thème « LES HUMORISTES » pour le fleurissement communal 2020.

Malgré une situation particulière et compliquée, la commune a réussi à vous offrir un fleurissement remarquable :

- Remarquable par la qualité et la composition des arrangements floraux dans les bacs à fleurs et dans les différents massifs qui ont été mis en valeur grâce à nos agents communaux et au talent de notre « spécialiste Espaces verts » Sylvie Heintz. Marier les différentes variétés de plantes et harmoniser les couleurs tout en se laissant inspirer par le thème de l'année est un véritable art.
- Remarquable par la qualité des dessins exposés dans les différents espaces fleuris et représentant de grands humoristes français, dessins signés Carole Eckert.

Si cette année, nous avons vu pousser plus de mauvaises herbes que d'habitude un peu partout dans notre commune, la faute en incombe à ce virus qui a désorganisé les plannings de travail... En effet, du fait du confinement imposé au personnel « à risques » au printemps, la charge de travail était particulièrement lourde pour maintenir notre commune dans un état correct et préserver la qualité de notre fleurissement.

Nous remercions chaleureusement nos agents communaux pour leur implication au quotidien et les félicitons pour la réussite du fleurissement 2020 !

Si vous avez « la main verte » et un peu de temps, n'hésitez pas à prêter main forte à nos agents communaux en entretenant un espace communal. Merci à celles et ceux qui participent déjà activement à l'embellissement de notre commune :

### Merci aux "Jardiniers bénévoles de Mertzwiller"

représentés par Madame Annie Heng, et qui entretiennent en particulier l'espace fleuri Alte Reben et le jardin de la maison de retraite.

**Merci aux habitants** qui, malgré toutes les difficultés rencontrées, ont su mettre en valeur le fleurissement de leurs maisons.

**Merci à notre artiste locale, Mme Carole ECKERT** pour la réalisation de l'ensemble des portraits :

- Bourvil  
« Tenir un rôle de comique, c'est exactement comme faire la cour à une jolie fille. Il faut du répondant »
- Louis de Funès  
« Le cinéma ? Je le fais sur un écran. Pas dans la vie ! »
- Laurel et Hardy
- Fernand Raynaud  
« Si un jour une de vos amies vous dit : "Veux-tu que je te parle franchement ?" répondez-lui : "Non ! Non ! Non ! Continue à me parler comme avant ».
- Coluche  
« Les politiciens, il y en a, pour briller en société, ils mangeraient du cirage »
- Charlie Chaplin  
« Tu ne trouveras jamais d'arc en ciel si tu regardes toujours en bas »

### • Fernandel

« Avoir des petits enfants ne signifie pas forcément qu'on est vieux. Mais ça veut dire qu'on est marié à une grand-mère »

### • Huguette Dreikhaus

### • Anne Roumanoff

« Internet. On ne sait pas ce qu'on y cherche mais on trouve tout ce qu'on ne cherche pas. »

### • Muriel Robin

« Je ne suis jamais autant en forme que lorsqu'il y a un défi à relever »

### • Florence Foresti

« A 20 ans au réveil, t'es fraîche comme la rosée du matin, à 35 comme la bouteille de rosé de la veille ».

**Merci à Jean-Claude STREBLER** pour le choix de ces citations.

**C'est tellement beau  
quand c'est fleuri !  
Un vrai plaisir pour les yeux ...**



# Nettoyage d'automne

Le nettoyage de printemps n'ayant pu se faire à la date prévue à cause du confinement imposé pour raison sanitaire, il été remplacé par un nettoyage d'automne le 26 septembre 2020.

Comme chaque année, la commune de Mertzwiller a répondu favorablement à l'appel lancé par la Communauté de Communes du Pays de Niederbronn-les-Bains.

Une quarantaine de bénévoles a participé à cette action : la commission environnement avec sa présidente Valérie Denni, des membres de diverses association

- telles que l'AAPPMA, Los Amigos, le CVNM, l'ASM, les Chamber Pot Cowboys, le Club St Exupéry, l'EMM
- le maire Michel Schweighoeffer, les adjoints et les conseillers municipaux, les agents communaux et des habitants de Mertzwiller.

Après la distribution des gants et des sacs poubelle, les onze groupes formés se sont dispatchés dans toutes les rues de la commune, au biotope et au site de l'ancien moulin.

Un volume important de déchets a été ramassé : masques chirurgicaux, sacs plastiques, mégots de cigarettes, bouteilles plastiques, etc.

Tous ces déchets ont été volontairement abandonnés dans les espaces publics et dans la nature : il s'agit là d'un manque de civisme évident et déplorable. Il est de plus particulièrement choquant que les masques chirurgicaux qui faisaient si cruellement défaut au printemps, se retrouvent jetés sur les trottoirs et les espaces verts à l'automne !

**Nous lançons un appel urgent à plus de civisme : la nature n'est pas une poubelle, les rues de notre commune non plus !**

Après cette matinée de "nettoyage d'automne", les volontaires se sont retrouvés vers midi pour un moment convivial et amical avec un apéritif et un repas pris à l'Espace Stéphane Grappelli dans le respect des règles sanitaires.





**Un grand merci** à toutes les personnes qui se sont mobilisées, aux agents communaux présents le jour même et ceux qui ont été sollicités en amont pour les diverses préparations.

**Un grand merci** également à l'école élémentaire pour sa participation avec ses 183 élèves, aux 65 élèves du collège et à tous les accompagnateurs et enseignants qui ont sillonné les rues et les espaces verts de la commune le vendredi 25 septembre 2020. De nombreux déchets ont été ramassés grâce à leurs actions.



## DEJECTIONS CANINES SOYEZ UN MAITRE RESPECTUEUX!

### C'est une question de Civisme

Les déjections canines posent de véritables problèmes :

- **de propreté urbaine et d'environnement** : dégradation du cadre de vie, souillures des espaces publics et des massifs communaux, des aires de jeux pour enfants...
- **d'hygiène** : prolifération des microbes
- **de sécurité** : risque de chute pour les personnes non-voyantes, les personnes âgées, les personnes handicapées, les enfants...
- **de finance** : charge financière importante pour assurer le nettoyage des sites souillés (c'est-à-dire un coût pour chacun de nous)
- **de relationnel** : entre les propriétaires et les non- propriétaires de chien.
- **un manque de respect** envers nos agents communaux qui entretiennent la commune.

Les déjections canines sont autorisées dans les seuls caniveaux à l'exception des parties de ces caniveaux qui se trouvent à l'intérieur des passages pour piétons.

Les déjections canines sont interdites sur les voies publiques, les trottoirs, les espaces verts publics, les espaces des jeux publics pour enfants et ce par mesure d'hygiène publique.

Tout propriétaire de chien est tenu de procéder immédiatement par tout moyen approprié au ramassage des déjections canines sur tout ou partie du domaine public communal.

Emportez avec vous lors de chaque promenade un sachet pour ramasser ce que votre chien a déposé dans les lieux publics.

**La mairie met à votre disposition des sachets ramasse crottes.**

**En cas de non-respect de l'interdiction, l'infraction est passible d'une contravention.**



**Déjections canines :  
Le coupable, c'est vous !**

## Les déchets

### Masques jetés au sol : la rue n'est pas une poubelle !

De plus en plus de masques se retrouvent jetés sur la voie publique.

Nous appelons à votre vigilance et à votre sens du civisme pour le respect de chacun et de l'environnement.

Pour rappel, un masque se jette dans un sac poubelle pour ordures ménagères.

#### Protégeons-nous, protégeons notre planète !

La décomposition des masques chirurgicaux risque de devenir une véritable problématique dans les années à venir.

Les masques sont composés de polypropylène. Le problème est que ce polymère risque de mettre des centaines d'années avant de disparaître puisqu'il n'est, en aucun cas, biodégradable.

**Ainsi, on estime à plus de 450 ans le temps de dégradation des masques chirurgicaux et FFP2.**

D'où l'importance de jeter ses masques dans vos poubelles et non dans la nature !

Les problématiques sont ainsi les mêmes que pour un sac plastique qui nécessitera autant de temps avant de se dégrader par l'action des UV et de l'oxydation.



### Les mégots de cigarettes

#### Le mégot de cigarette : petit déchet, grande pollution

#### 5 raisons de ne plus jeter vos mégots par terre !

La cigarette, en plus de générer des problèmes de santé et aussi une véritable catastrophe pour l'environnement.

Les mégots sont un véritable fléau pour la nature et compliquent le traitement de l'eau.

Voici donc quelques bonnes raisons de jeter les mégots à la poubelle.

#### La durée de vie d'un mégot est de plusieurs années

Un mégot met entre quatre et douze ans pour disparaître.

Il dégage des métaux lourds et des polluants comme la nicotine, le cadmium et le plomb, des substances toxiques qui sont nuisibles à l'environnement.

#### Votre mégot de cigarette voyage peut être plus que vous

Le trajet normal pour un mégot est le cendrier et la poubelle. Mais certains mégots réalisent un long périple et atterrissent bien souvent dans les océans après être passés dans les bouches d'égout.

Jetez votre mégot dans la nature, il passera des jours paisibles à polluer durablement l'eau et les sols, ou pire, est ingéré par des animaux.

#### Ne devenez pas pyromane malgré vous

Chaque année, des feux de forêt trouvent leur origine à cause d'une cigarette mal éteinte.

#### Vous risquez une amende de 35€

**1 mégot pollue 500 litres d'eau ou 1 mètre cube de neige** Cellulose, acétate, glycérine, goudron, nicotine et quelques centaines d'autres composés aussi toxiques que chimiques. La composition d'un mégot n'a rien de rassurant. Saviez-vous qu'il faut moins d'une heure pour que ce joyeux cocktail se dilue dans les eaux de ruissellement et pollue durablement les lacs, rivières et autres cours d'eau ?

**En bref, jeter un mégot par terre a des conséquences néfastes très graves !**

**Et à présent, vous ne pourrez plus dire que vous ne le saviez pas !**



## Visite du patrimoine communal

Le 19 septembre 2020, le Maire, Michel Schweighoeffer, a convié les élus à une matinée de découverte du patrimoine de la commune.

La visite, conduite également par Tarcisse Klieber, responsable des services techniques, a permis aux élus de mieux appréhender la complexité d'une gestion communale ainsi que la diversité et l'ampleur des missions assurées par les agents municipaux pour maintenir le patrimoine en état et entretenir et fleurir l'étendue des espaces verts.

Les élus ont ainsi parcouru le village à vélo, et ont visité les ateliers municipaux, l'Espace Stéphane Grappelli, le stade de foot, le groupe scolaire, le hall multisport, le lotissement Murbruch, le bâtiment de l'ancienne école du Sud, le biotope et son espace de jeux, le Moulin et son « Dachele », les bâtiments de l'ancienne trésorerie et de l'ancienne école du Nord après un arrêt devant la gare.

Tous se sont retrouvés à l'Espace Stéphane Grappelli pour poursuivre cette matinée par un moment de convivialité.

Les Jeunes Sapeurs-Pompiers ont été invités à se joindre aux élus pour un goûter bien mérité, et fort apprécié, à l'issue de leur session d'entraînement.



# Festival de musique « Les Hivernales » 2020

Le festival « Les Hivernales » - dont c'était la troisième édition – est devenu un évènement musical dont la notoriété est désormais bien établie grâce à une programmation de grande qualité, riche d'une large diversité musicale : jazz, musique classique, musique folklorique, et en 2020 une nouveauté avec la découverte du fado portugais.

Le dimanche 12 janvier, l'ouverture du festival s'est faite avec un véritable « Concert de Nouvel An » dans la grande tradition viennoise, avec l'ensemble symphonique franco-allemand Jonas dirigé par Nicolas Jean, qui a régalé le public avec un programme varié mêlant œuvres classiques et modernes, ponctué par d'entraînantes valse et marches viennoises.

Dimanche 19 janvier, le « Trio Caniço », avec la fadista Ana Ferreira accompagnée du guitariste Michel Braga et de Joaquim Caniço à la viola, nous a entraîné dans un monde musical plein d'émotions. Le grand talent des trois artistes nous a permis de découvrir l'âme portugaise avec des chants et des musiques populaires de leur pays : une musique expressive et envoûtante, inscrite depuis 2011 au patrimoine culturel mondial de l'Unesco.

Le festival s'est poursuivi le 26 janvier avec un retour en Alsace en joyeuse compagnie, avec l'ensemble « D'Surburjer Harzwuet ». Polkas, valse, variété internationale, et surtout nombreuses compositions personnelles des musiciens ont conquis un auditoire très nombreux. Si ce 26 janvier était la date anniversaire de Stéphane Grappelli, c'était également l'anniversaire de la chanteuse Simone Schmitz, et les musiciens n'ont pas manqué l'occasion de le lui souhaiter en musique et en chanson avec la complicité de la salle.

Selon une tradition désormais bien établie, le « Maxime Luck/Gaga Weiss Quintet » a clôturé en beauté l'édition 2020 du festival « Les Hivernales » le 2 février, avec, cette année, une invitée de marque : la chanteuse Sophie Dugler, à la voix puissante et captivante. Au programme, des œuvres de Nina Simone, Amy Winehouse, Ella Fitzgerald, et autres standards de jazz, de blues, soul ou funk, interprétés avec brio et grande maîtrise par les cinq artistes qui ont été ovationnés par le public.





# Commémoration du 75<sup>ème</sup> anniversaire de la libération des communes de Mertzwiller, Mietesheim et Bitschhoffen

Les trois communes se sont associées pour rendre hommage aux soldats qui ont combattu pour libérer leur territoire. Leur point commun est d'avoir été libérées par le même bataillon américain de la 36<sup>ème</sup> division, les 15 et 16 mars 1945.

Elles ont fait appel pour ce grand projet à des reconstituants, des historiens et des collectionneurs, tout aussi passionnés et impliqués dans le devoir de mémoire, et ont ainsi pu créer un événement unique pour la population locale et les spectateurs afin qu'ils puissent se rappeler la difficile libération de l'Alsace du Nord, et en particulier la libération des trois villages.

Cette commémoration s'est déroulée sur 3 jours : les 6, 7 et 8 mars 2020.

Le coup d'envoi a été donné par la soirée de conférences à l'Espace Stéphane Grappelli le vendredi 6 mars, avec 3 intervenants :

- **M. Daniel Peter** – historien, président de la société d'histoire et d'archéologie de Saverne et environs, et auteur de nombreuses publications, dont le livre « Mertzwiller, du village au bourg », et qui a parlé des événements de la libération de janvier à mars 1945 en Alsace du Nord
- **M. Nicolas Mengus**, docteur en histoire et auteur de nombreux articles et ouvrages sur les Alsaciens et Mosellans incorporés de force entre 1942 et 1945, qui a évoqué la douloureuse histoire des « Malgré-Nous »
- **M. Patrick Kautzmann**, historien et chercheur spécialisé sur les « Malgré-Nous » tombés en Roumanie et Hongrie.

A été inaugurée également au cours de cette soirée l'exposition de photos de Mertzwiller prises juste après la libération, de matériel militaire, matériel radio, monnaies, panneaux et portraits de combattants américains, véhicules miniatures de la 2<sup>ème</sup> guerre mondiale ainsi que l'exposition « La libération hier et aujourd'hui » et « Les crash d'avions militaires en Alsace ».

Nous le savons tous, les guerres entraînent des drames et des souffrances indicibles pour ceux qui la font et pour les populations qui la subissent. Et les nombreuses destructions des biens ont entraîné quant à elles des pertes irrémédiables en ayant effacé à jamais le riche patrimoine de très nombreux villages et villes d'Alsace.

La commune de Mertzwiller a été sinistrée à 70% et le bilan humain est lourd : 29 victimes civiles par éclats d'obus, 2 évadés fusillés comme maquisards, 38 morts et 22 disparus parmi les incorporés de force, et 31 concitoyens morts dans les camps nazis...

Malgré tout, les guerres donnent parfois aussi naissance à de belles histoires d'amour ; c'était le cas à Mertzwiller, où la rencontre d'un Gî's et d'une jeune fille du village a abouti à un mariage et à la naissance de nombreux enfants. La soirée, qui a permis de nombreux échanges entre les auditeurs et les conférenciers, s'est donc terminée sur cette note positive, puisqu'un film réalisé par un fils de ce couple « alsaco-américain » - Germaine et Stanley - a été présenté au public.

Le samedi 7 mars ont eu lieu des reconstitutions de combats de rue avec tirs à blanc ainsi que des cérémonies avec dévoilement de plaques commémoratives, à Bitschhoffen le matin et à Mietesheim l'après-midi. Des expositions de photos, mannequins et panneaux étaient également proposées dans les deux villages.

Le « retour des troupes » à Mertzwiller, en impressionnant convoi de véhicules militaires d'époque, s'est fait le dimanche matin vers le site du moulin, qui a été le cadre de simulations de combats entre soldats allemands et américains. Ainsi, plus de cent passionnés de reconstitutions, en uniformes américains et allemands, ont rejoué l'attaque du moulin avec tirs à blanc : des scènes très réalistes qui ont impressionné les très nombreux spectateurs.

Comme de nombreuses communes de la région, Mertzwiller, Mietesheim et Bitschhoffen ont vécu deux libérations. La première n'était hélas que provisoire. L'opération déclenchée le 5 décembre 1944 a abouti à la première libération et dès le 16 décembre les troupes américaines entraînent à Wissembourg. Tout le nord de l'Alsace était alors reconquis.

Cependant, le 31 décembre 1944, Hitler lança l'opération « Nordwind » avec pour objectif de reprendre Strasbourg. Les Américains opérèrent alors un reflux sur la Moder, ce qui occasionna l'exode de la population civile par un hiver très rigoureux. Exode à la fois pour fuir les combats mais également les représailles des troupes nazies à l'égard des Malgré-nous enrôlés de force dans l'armée allemande mais qui avaient déserté, et de ceux qui s'étaient soustraits au Volksturm début décembre 1944. Le Volksturm était une sorte de milice populaire levée à la fin de la guerre en Allemagne et les



territoires annexés comme l'Alsace et qui devaient épauler la Wehrmacht dans la défense du territoire du Reich.

La commune de Mertzwiller fut reprise par les troupes allemandes le 27 janvier 1945. Le maître d'école de Mertzwiller, qui avait refusé d'installer le buste de Hitler à l'école en 1942, se suicida lors du retour des troupes allemandes. La population de Mertzwiller quant à elle se réfugia principalement dans la région du Kochersberg et de Saverne.

La libération définitive intervint à partir du 15 mars à Bitschhoffen et à Miestesheim. A Mertzwiller, les troupes américaines se lancèrent à l'assaut des lignes allemandes à partir d'Uberach. La reconquête du bourg fut particulièrement délicate par la présence d'innombrables mines, la destruction du pont de la Zinsel et une forte résistance des combattants allemands notamment dans le secteur de la mairie. La localité fut reprise par les américains vers la fin de la journée du 16 mars : Mertzwiller venait d'être libérée pour la deuxième fois et définitivement.

Au cours d'une émouvante cérémonie au monument aux morts, le maire Jean-Claude Strebler adressa un vibrant hommage à tous ces jeunes soldats des 45<sup>ème</sup>, 103<sup>ème</sup> et 36<sup>ème</sup> divisions d'infanterie qui ont lutté héroïquement pour nous libérer du totalitarisme nazi et nous permettre de vivre en paix et en démocratie.

Pour ne pas oublier les sacrifices consentis par les soldats américains, deux plaques commémoratives ont été prévues par la commune de Mertzwiller : l'une qui cite les 3 divisions d'infanterie qui libérèrent la commune en mars 1945 et qui est placée près du monument aux morts, la deuxième plaque spécialement dédiée à la 36<sup>ème</sup> division d'infanterie qui est installée au pont de la Zinsel. En effet, c'est en traversant la Zinsel - en pataugeant dans l'eau glacée qui leur arrivait jusqu'aux épaules-, qu'une escouade de la compagnie B du 142<sup>ème</sup> régiment de la 36<sup>ème</sup> division d'infanterie US réussit à éliminer les défenseurs allemands du secteur de la mairie et à établir une tête de pont.

Deux gerbes ont été déposées au monument aux morts, l'une au nom de Madame le Consul des Etats Unis, Madame Kara McDonald, l'autre au nom de la commune de Mertzwiller.

A l'issue de la cérémonie, le maire Jean-Claude Strebler exprima ses vifs remerciements à tous ceux qui ont contribué à mettre sur pied cette grande manifestation qui a été l'occasion d'une belle collaboration pour les maires des 3 communes.

Les festivités se sont poursuivies par un repas servi à l'Espace Stéphane Grappelli par l'association des aviculteurs de Mertzwiller et animé par le big band Jazz Muk qui a assuré l'ambiance musicale avec les standards américains des années 1940.





GOVERNOR DOUGLAS A. DUCEY  
**STATE OF ARIZONA**  
 ★  
**COMMENDATION**

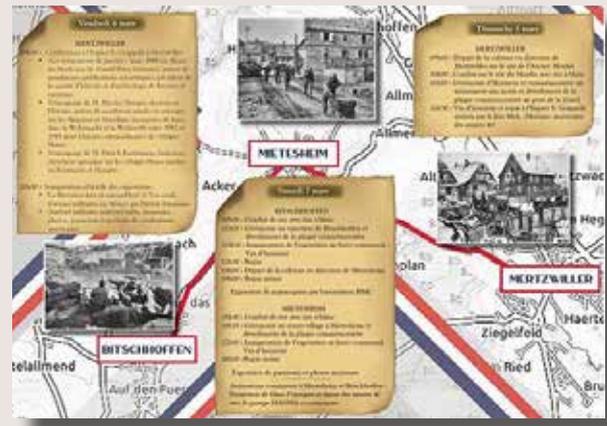
WHEREAS, the 103<sup>rd</sup> Infantry Division was an Organized Reserve division constituted on June 24, 1921 and assigned to the states of Arizona, Colorado, and New Mexico and was called to active military service on November 15, 1942; and  
 WHEREAS, the 103<sup>rd</sup> Infantry Division relieved the 3<sup>rd</sup> Infantry Division at Chevry on November 8, 1944 and despite heavy enemy resistance, crossed the Meurthe River to liberate St. Dié on November 23<sup>rd</sup>, Dieffenbach on November 29<sup>th</sup>, and Selstatt on December 4<sup>th</sup>; and  
 WHEREAS, the 103<sup>rd</sup> Infantry Division continued its drive north through the Vosges Mountains, liberating Mertzwiller and numerous other French cities in its drive to the Franco-German border, crossing the Lauter River into Germany on December 13<sup>th</sup>, and assaulting the outer defenses of the Siegfried line; and  
 WHEREAS, 848 Soldiers of the 103<sup>rd</sup> Infantry Division made the supreme sacrifice to free Europe from Nazi terror.

NOW, THEREFORE, I, Douglas A. Ducey, Governor of the State of Arizona, do hereby recognize the 75<sup>th</sup> anniversary of the liberation of the cities of Binschhoffen, Mertzwiller, and Miesheim, France by United States forces and offer best wishes for their continued peace and freedom.



BY MY HAND AND SEAL, I have hereunto set my hand and caused to be affixed the Great Seal of the State of Arizona.  
*Douglas A. Ducey*  
 GOVERNOR  
 DONE at the Capitol in Phoenix on this seventh day of February in the first Year of our said State's centennial anniversary and of the independence of the United States of America the first thousand and thirty-fifth.  
 [Signature]  
 SECRETARY OF STATE





# Don du sang

*« Y penser c'est naturel, le faire c'est essentiel »*

En 2017, Le Centre Communal d'action Sociale a émis le souhait de réitérer la collecte de sang dans notre commune. En collaboration avec l'établissement Français du Sang cette action a rencontré un succès croissant. Après trois années de reprise, le 1000<sup>ème</sup> donneur a été accueilli le 07 Septembre 2020.

Chaque séance réunit en moyenne une centaine de donneurs, dont 5-6 primo-donneurs.

Une belle équipe de bénévoles s'est constituée pour offrir à chaque participant une collation de qualité dans une ambiance conviviale.

Il n'existe à ce jour aucun produit capable de se substituer au sang humain. Le don de sang est donc indispensable pour soigner certaines maladies. Les produits sanguins ont une durée de vie limitée et les besoins sont quotidiens pour répondre à la demande des malades.

En cette période de crise sanitaire, les besoins sont majorés.

Les conditions pour être donneur sont les suivantes :

- Avoir entre 18 et 70 ans
- Peser au moins 50 Kg
- Être en bonne santé

**Les prochaines collectes auront lieu à L'espace Stéphane Grappelli de 17h à 20h**

- **Lundi 08 MARS 2021**
- **Lundi 03 MAI 2021**
- **Lundi 05 JUILLET 2021**
- **Lundi 13 SEPTEMBRE 2021**
- **Lundi 06 DECEMBRE 2021**

**Nous vous attendons nombreux,  
Faites un geste de solidarité  
et donnez votre sang !**



# 5<sup>ème</sup> édition de la journée du livre d'occasion

## 12 septembre 2020

Samedi 12 septembre 2020, la 5<sup>ème</sup> édition de la journée du livre d'occasion organisée par la commune s'est déroulée sous un beau soleil d'été indien.

Monsieur le maire Michel Schweighoeffer avait estimé important de maintenir cette manifestation pour l'animation du village, bien-sûr dans le respect les normes sanitaires en vigueur.

Les tables mises en place par les agents municipaux Place de la Liberté et à côté de la mairie ont donc permis aux exposants de proposer une grande variété d'ouvrages à petits prix.

Mme Estelle GASSER, responsable de la bibliothèque municipale avait procédé au préalable à un tri des livres de la bibliothèque. Elle a pu ainsi proposer des livres sortis de la collection et en faire profiter gratuitement les amateurs.

De nombreux passionnés de lecture ont déambulé autour des stands dans une ambiance conviviale.

Malgré le contexte de crise sanitaire, cette journée a remporté un franc succès.



# Fête des aînés 2020

Jusqu'en octobre, nous y avons cru!!! Oui, effectivement, nous pensions jusqu'au bout pouvoir maintenir l'organisation de notre rendez-vous annuel avec nos aînés en escomptant un assouplissement de la réglementation sanitaire en vigueur. Malheureusement, c'est tout au contraire, un durcissement des conditions qui nous a été annoncé et nous a amené, bien à contrecœur, mais pour la plus grande sécurité de tous, à annuler purement et simplement notre fête des aînés.

Nous n'avons pas pour autant oublié nos seniors! Un bon d'achat leur a été offert par la municipalité. Ils pourront le faire valoir chez tous les commerçants, artisans, restaurateurs, professionnels... de Mertzwiller.

Par ce geste, nous avons tenu à honorer nos aînés tout en soutenant nos professionnels locaux dans cette période difficile.

En espérant pouvoir nous retrouver tous ensemble autour d'une belle tablée conviviale en 2021, nous souhaitons à nos chers seniors de rester en bonne santé, de bien se protéger et surtout, de garder le moral!



## Album souvenirs des éditions précédentes







## Crèche « Le Tipi des petits »

Le multi accueil « le tipi des petits » a ouvert ses portes en 1995. Depuis, de nombreux enfants ont eu le plaisir de venir y jouer et grandir! Grandir est un exercice à plein temps qui sollicite beaucoup d'énergie! C'est par le jeu que l'enfant appréhende ce qui l'entoure et les relations aux autres. Une grande place est laissée à l'imaginaire à travers des temps d'histoires, de chants, de danses, de jeux libres. Tout l'enjeu est de proposer à chacun des expériences qui lui permettent de se découvrir, découvrir le monde et d'aller vers les autres en confiance...un défi permanent que nous tentons de relever avec grand plaisir en construisant l'accueil des enfants avec les familles!

Tous les jours, une promenade est organisée pour l'ensemble des enfants accueillis, à pied ou en poussette. Nous profitons de la proximité du biotop mais aussi de l'EHPAD en allant saluer les résidents de l'extérieur. La

cour est largement exploitée pour les jeux, les repas en extérieurs et l'observation de notre environnement.

Les enfants font preuve d'une grande capacité d'adaptation au vu des circonstances sanitaires actuelles.

Il nous reste quelques places disponibles pour les vacances scolaires et à temps plein à partir du mois de janvier. Les nouveaux arrivants pourront participer à la création d'un jardin et à de nombreuses autres aventures...

**contact et renseignement**  
auprès de Sarah REICHART  
au 03.88.90.18.24  
ou [pe.mertzwiller@agf67.fr](mailto:pe.mertzwiller@agf67.fr)

**Horaires d'ouverture :**  
du lundi au vendredi  
de 7h à 18h30



## Périscolaire

L'année scolaire 2019-2020 ayant été écourtée par le confinement et la reprise progressive de l'école en juin, nous n'avons malheureusement pas pu clôturer notre année scolaire comme nous le souhaitions. Nous n'avons pas pu faire de fête de fin d'année afin de montrer aux familles tout ce qui avait été découvert en « visitant » les pays du monde. Mais ce n'est que partie remise, sur les dernières semaines d'école, nous avons fait, avec la participation de chaque enfant, les Jeux Olympiques du périscolaire, où chaque classe représentait un pays du monde.

A l'occasion de la rentrée scolaire 2020-2021 et de celle du périscolaire, chacun fut heureux de se retrouver les lundis, mardis, jeudis et vendredis pendant la pause méridienne, mais également après l'école jusqu'à 18h30. Le site périscolaire accueille au maximum 60 enfants les midis (dont 10 maternelles) et 38 enfants les soirs (dont 10 maternelles).

Les protocoles sanitaires liés au Covid-19 changeant et évoluant régulièrement, nous avons laissé aux enfants le temps de s'adapter au mieux, avec des temps libres et des temps d'échanges plus importants. Les enfants, en parallèle, ont pu commencer à faire des activités liées au thème de l'année « Vivre ensemble différemment » ou comment garder du lien social tout en gardant une distance physique.

Nous allons donc faire des échanges réguliers avec d'autres périscolaires, que ce soit des échanges écrits, défis, création de boîtes avec différentes surprises à l'intérieur ou virtuel. L'équipe d'animation fait également un travail sur les jeux et la manière de les adapter au protocole sanitaire en vigueur.

Une année particulière nous attend mais un seul principe reste : le bien-être des enfants.



## Labellisation académique E3D pour l'école maternelle

L'école maternelle, en partenariat avec la mairie de Mertzwiller, le Réseau d'Animation Intercommunale (RAI), l'association des aviculteurs de Mertzwiller, les parents d'élèves, travaille depuis plus de 5 ans, à développer un climat scolaire propice à l'épanouissement de l'élève éco citoyen responsable et ouvert sur les autres et au monde. Cet objectif fait partie intégrante du projet d'école de l'école maternelle et permet aux élèves de développer des compétences scolaires, des savoirs faire et des savoirs être, ainsi que des valeurs telles que la solidarité et le partage.

De nombreuses actions ont été entreprises et ont permis de :

- Mettre en place des équipements permettant le tri dans les salles de classe et dans les cours de récréation: poubelles de différentes couleurs, composts, bacs récupérateurs cartouches, piles, bouchons, récupérateurs d'eau, hôtels à insectes et mangeoires pour les oiseaux.
- Créer un poulailler à l'école et accueillir deux poules pondeuses d'Alsace.
- Réduire la quantité de déchets produits (papiers, restes alimentaires.)
- Economiser l'énergie (point d'eau, lumière, chauffage, Bâtiments BBC...)
- Responsabiliser les élèves: poules, compost, lumière, eau, papier essuie-tout.
- Permettre aux élèves d'être au contact de la nature proche grâce aux différents projets avec les partenaires, notamment avec la Maison de la Nature du delta de la Sauer et du Ried: découverte de la Nature via les 5 sens dans le projet communal de réhabilitation du site du Moulin de Mertzwiller.
- D'associer et d'impliquer les parents à notre démarche d'éducation au développement durable: collecte des bouchons et des cartouches d'encre.

Toutes ces actions ont permis à l'école maternelle d'obtenir **le label E3D Approfondissement** (école en démarche de développement durable) pour trois années à partir de la rentrée 2020.



# École élémentaire LA BUISSONNIÈRE

## Une rentrée différente

Cette année, en raison des conditions sanitaires, la rentrée n'a ressemblé à aucune autre. Les parents ont dû rester à la grille, au plus grand désarroi de tous. Les élèves, heureusement, étaient tellement contents de retrouver leurs camarades et le chemin de l'école que tout s'est bien déroulé.

En cette rentrée 2020, nous accueillons **183 élèves** dans 8 classes.

**21 CP** Véronique DENIS

**20 CP** Caroline BRENDEL-KOEHLER, AVS Mme ROSKIC

**21 CE1** Amandine FLECKINGER, AVS Mme LISS

**22 CE1-CE2** Gaëlle REGNIER

**22 CE2** Emmanuelle BELLE

**27 CM1** Armelle MAULER (directrice) et Michaël HANTZ, AVS Mme KRAUTH

**25 CM1-CM2** Laetitia ZENTZ, AVS Mme SCHNEIDER

**24 CM2** Laurent DENIS

**UPE2A:** Valérie GAGNOL accueille en petits groupes 10 élèves allophones pour leur permettre de s'adapter le plus rapidement possible.

## Tous masqués

Depuis la rentrée du mois de novembre, les enfants portent le masque à l'école. En vrais champions, ils l'utilisent très bien et font tout leur possible pour respecter les règles d'hygiène. Nous espérons un retour à la normale rapidement, et nous les félicitons pour leurs efforts!

## Quelques projets

Beaucoup de projets sont malheureusement en attente ou en suspens.

Le partenariat avec la bibliothèque communale et l'école de Musique de Mertzwiller continue grâce à la commune. C'est un plaisir de travailler avec Mme GASSER, M JEAN et les enseignants de l'école de musique.



Citons tout de même quelques autres projets: la participation de plusieurs classes au marathon de l'orthographe, l'inscription à Ecole et Cinéma, à des spectacles de la Castine ou du Moulin 9, le nettoyage d'automne, la participation aux séances de natation aux Aqualies, un projet avec le RAI intitulé « moi et les autres »...

## Association de parents d'élèves

De nombreux parents se sont présentés à l'élection des représentants de parents d'élèves. Nous les remercions chaleureusement de s'investir à nos côtés. Ils mènent de nombreuses actions afin de financer les projets des écoles. Notons entre autres l'initiative, fort appréciée, d'offrir 2 masques lavables à chaque enfant scolarisé afin de réduire le coût engendré par cet achat pour les familles. N'hésitez pas à les suivre et à soutenir leurs actions.

De nombreux parents non élus nous prêtent main forte toute l'année en de multiples occasions, merci à eux!

## Conseil Municipal des Jeunes

Un nouveau conseil municipal des jeunes a été élu cet automne. Melinda, Jules, Hortense et Nina (suppléante) ont été élus pour le CM1. Pour le CM2, Flavie, Anna, Zoé et Shana (suppléante) sont élues. Bravo à eux ainsi qu'à tous les participants!

## Une équipe du tonnerre

Les employés communaux passent du temps dans nos locaux, entre le ménage renforcé, dû aux différents protocoles sanitaires, et les travaux. Nous tenions à les remercier, ainsi que la commune, pour leur présence, leur disponibilité, et leur sourire derrière le masque.

**Cette année très particulière restera sans doute gravée dans nos mémoires. Elle ne nous empêchera pas de continuer à apprendre, puisque c'est bien connu, les personnages masqués sont souvent des Super-Héros!**

## Collège Jacques Tati - Mertzwiller

C'est bien évidemment une année un peu particulière qui a démarré pour le collège Jacques Tati de Mertzwiller, pour laquelle le mot d'ordre sera la sécurité de toutes et tous. Déjà initiés à la fin de l'année scolaire dernière au retour des élèves en juin, de nombreux aménagements ont été mis en place pour permettre le respect des gestes barrières : horaires de restauration plus étendus, zones différenciées dans la cour de récréation, aération et désinfections régulières des locaux, une salle assignée à chaque classe... Même si la situation sanitaire est lourde et exige des accommodations, cela ne saurait empêcher le collège de mener à bien des projets pédagogiques et éducatifs.

### Un grand nettoyage... d'automne

Une des premières actions éducatives et écologiques menées par les classes de 6ème cette année a été la participation au nettoyage d'automne organisé par la Mairie. En septembre, un vendredi après-midi a été banalisé pour que cette cinquantaine de collégiens ramassent les déchets aux abords proches de l'établissement et s'adonnent à quelques expériences de physique-chimie pour mesurer la masse des détritux récoltés, les trier par types et étudier la durée de vie de chacun d'entre eux dans la nature. Un temps qui aura su sensibiliser les jeunes sur l'importance de préserver la planète !



Le nettoyage d'automne des 6èmes

### Un esprit de compétition aiguisé

L'année dernière, les collégiens ont participé à de nombreuses compétitions et ont même remporté certaines distinctions. Deux élèves de 6ème ont été sélectionnés pour la finale départementale du concours de Scrabble et des classes de CM2 et de 6ème ont remporté le 1<sup>er</sup> Prix jumelage du Bas-Rhin pour le concours Mathématiques sans frontière Junior. Nos élèves ont également été plébiscités pour leurs productions vidéo réalisées à l'occasion du prix de littérature scientifique Sciences pour tous. De belles participations ont également été remarquées pour les concours Algoréa et Castor Informatique, pour les Olympiades de latin et pour le prix « Non au harcèlement scolaire ».



Les vainqueurs du prix jumelage du Bas-Rhin de Mathématiques sans frontière.

### Une année sous le signe de la lecture

Expérimenté à la fin de l'année dernière au retour des élèves en juin, le dispositif « Quart d'heure de lecture » a été reconduit pour 2020-2021. L'objectif ? Consacrer un temps à la lecture dans la journée afin de développer chez tous le goût de lire et offrir un moment de calme et d'apaisement permettant d'être plus concentré par la suite. En effet, à un créneau précis de la journée variant selon les semaines, personnels et élèves sont invités à lire un ouvrage qu'ils ont personnellement choisi et qui leur fait plaisir. Une action qui, on l'espère, saura encourager un peu plus cette pratique extrêmement importante dans le développement du langage et de la culture générale.

### Un collège connecté

En 2020, le collège Jacques Tati a répondu à un appel à projet du Rectorat et du Conseil Départemental et a reçu une dotation en tablettes numériques. Ces dernières permettront d'accompagner bon nombre de projets pédagogiques et serviront à développer les compétences numériques des élèves. Durant les vacances d'été, l'établissement a également été équipé du Wifi. De quoi envisager de nouvelles manières de travailler !

## Vie scolaire et sorties pédagogiques en temps de crise sanitaire

Si de nombreuses sorties pédagogiques ont malheureusement été annulées l'année dernière pour des raisons évidentes, certaines ont néanmoins eu le temps de voir le jour : c'est le cas par exemple de la sortie au Jardin du Rottweg et à la bergerie d'Uttenhoffen des 6<sup>èmes</sup>, de la sortie Collège au Cinéma ou encore de la participation au festival Augenblick pour les 3<sup>èmes</sup>.

Cette année encore, les équipes ne se découragent pas pour motiver leurs troupes autour de projets ambitieux. Un travail sur l'information et les médias sera notamment

effectué en participant aux opérations « Océan et climat, graines de reporters scientifiques » et « #Fabrique ton média », qui consistent respectivement à réaliser une vidéo de vulgarisation scientifique et un reportage sur un sujet d'actualité.

Quant au projet d'aménagement d'un foyer initié l'année dernière, la réflexion sera poursuivie cette année avec la contribution des élèves, et notamment du CVC et les travaux pourront démarrer en 2021.

*Mme TRAUTMANN Amandine, Professeure documentaliste*

## Bibliothèque municipale

L'année 2020 débuta par l'exposition des gravures de Barbara MARTINEZ associant les arbres à la poésie.

Rien ne laissait présager alors les bouleversements à venir.

Le confinement, en effet, imposa une fermeture brutale de la bibliothèque le 17 mars 2020.

Tout comme les habitudes des abonnés ont été modifiées, la bibliothèque a dû elle aussi s'adapter à ces changements en proposant de nouvelles offres.

Ainsi, la mise en place du drive lors du déconfinement au mois de juin, a permis aux lecteurs de continuer à emprunter des documents, en les choisissant sur le catalogue de la bibliothèque ou par téléphone, pour ensuite les récupérer sur rendez-vous. En septembre, le nouveau portail de la bibliothèque plus attractif et plus détaillé a, d'ailleurs, favorisé la mise en place de ce service.

L'alternative du numérique grâce à l'accès à la médiathèque numérique67 de la Bibliothèque départementale de prêts a offert aux abonnés la possibilité de lire et de visionner des films.

Durant la courte trêve de la pandémie de juillet à octobre les lecteurs ont pu retrouver le plaisir de déambuler dans les rayonnages et choisir des livres à leur gré

Cette année fut ainsi, rythmée par le confinement et le reconfinement et s'achève fin en octobre par certes un retour au drive mais avec des livres et de quoi nourrir notre imaginaire.

En espérant que la situation sanitaire s'améliore, je vous souhaite d'heureuses fêtes de fin d'année avec le plaisir de vous retrouver tous en 2021 en pleine forme.

*Estelle Gasser  
La bibliothécaire*



### Quelques informations pratiques :

**Lien du portail de la bibliothèque**  
<https://mertzwiller.bibenligne.fr>

**Lien de la médiathèque numérique67**  
<https://biblio.bas-rhin.fr>

## Ecole de musique de Mertzwiller

Le confinement n'aura pas empêché à la musique de s'exprimer, bien au contraire :

Alors que la vague de la Covid-19 déferle dans le monde, la musique est devenue une nouvelle forme de résistance au stress et aux inquiétudes des milliers des gens confinés. En effet, la musique est une super médecine non-invasive qui peut réguler notre humeur.

De par sa nature, l'Homme a besoin des autres pour survivre. Jouer, chanter ou écouter des mélodies, est donc un moyen d'être ensemble, d'être relié aux autres. Jouer d'un instrument ou chanter, revient à se donner une accolade. Cela donne confiance en soi, un regain de vitalité. Sans pouvoir se voir, encore moins se toucher, il ne reste plus que le son qui traverse les distances. Ce son qui a le pouvoir de fédérer des groupes. Ce besoin de mise en relation par le son s'exprime bien entendu aussi à l'école de musique de Mertzwiller. En témoigne la vidéo du challenge de confinement dans laquelle ont participé les élèves et professeurs de l'école de musique.



Durant les confinements, chaque élève de l'école a pu bénéficier d'un suivi pédagogique à distance. Les cours ont donc pu se poursuivre par écrans interposés via Zoom, Skype, WhatsApp, Facetime,... En plus de s'être spécialisés dans l'informatique, certains professeurs sont devenus pour leurs élèves youtubeur et créateur/ monteur de vidéos !



L'école de musique est fière de ses élèves qui ont su surmonter ces périodes comme le témoigne leur investissement dans les cours à distance dans une participation quasi complète.

Le dernier concert de l'école remonte au concert de Noël 2019, nous avons hâte de vous retrouver tous pour partager à nouveau ces si beaux instants de musique et pour que vive la musique et la culture.





## Conseil local FCPE

Le conseil local FCPE de Mertzwiller a pour but de contribuer à la défense des intérêts moraux et matériels des élèves des écoles de Mertzwiller.

Comme pour toutes les associations, l'année 2020 a été marquée par la crise sanitaire liée à la COVID 19 qui a fortement impacté nos actions. Durant le confinement, nous avons été présents afin de faire le relais entre les écoles et les parents afin de transmettre les informations et régler les différents problèmes d'organisation.

A l'annonce des mesures gouvernementales sur le port du masque pour les enfants de plus de 6 ans, nous avons également offert deux masques homologués, réutilisables 50 fois à chaque enfant de l'école élémentaire pour un montant de 1171 euros. En effet, l'achat de masques jetables a un impact financier sur le budget des familles qui doivent parfois en fournir 3 par jour à chaque enfant représentant un budget de 50€ par mois et par enfant. Nous avons donc souhaité l'alléger en offrant ces masques réutilisables. Cela permettra également de réduire la pollution liée aux déchets qu'engendrent les masques jetables.

Nous avons malheureusement dû annuler en dernière minute notre vente de fromages qui devait avoir lieu au moment où le confinement a commencé. Afin de préserver la santé de tous, il a été raisonnable de contacter chacun par téléphone afin d'annuler ou de rembourser les paiements. Nous nous excusons encore pour ce désagrément.

Nos traditionnelles bourses aux vêtements d'avril et d'octobre 2020 n'ont également pas pu avoir lieu. Mais rassurez-vous, ce n'est que partie remise. Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous le 11 avril 2021 si la situation le permet.

Nous avons participé à la kermesse de fin d'année en partenariat avec l'équipe enseignante de l'école élémentaire où nous avons tenu un stand de gâteaux et de boissons. Nous remercions tous les parents qui se sont mobilisés pour garnir un magnifique buffet. Nous avons récolté 250 euros qui ont été reversés à l'école pour l'achat d'un rétroprojecteur afin de préparer l'école 2.0.

Fin 2019 nous avons encore pu néanmoins organiser:

- la bourse automne/hiver à laquelle 86 exposants ont pris part. Cette manifestation est toujours un franc succès et permet à l'association de récolter une grande partie des fonds qui permettent de financer les projets d'école. Pour la première fois, nous avons autorisé les exposants qui le souhaitaient de laisser leurs invendus dans la salle de l'Espace Grappelli. Ils ont ensuite été récupérés par l'association « Rayon de soleil Maeva » pour venir en aide aux plus démunis. Nous remercions la municipalité pour la mise à disposition gracieuse de l'Espace Grappelli.

- les ventes de nougats lors des marchés de Noël de l'OSL et de l'école maternelle durant lesquelles nous avons vendu plus de 43 kg de nougats pour un bénéfice de 840 euros. Les parents d'élèves avaient confectionné des paquets de différentes quantités afin de mettre en valeur ces petites douceurs.

Les fonds récoltés ainsi que notre trésorerie nous ont permis de:

- participer au financement d'une sortie scolaire pour les 183 élèves de l'école élémentaire à hauteur de 5 euros par enfant pour un montant de 945 euros.
- renouveler les livres de la bibliothèque de l'école maternelle. L'équipe enseignante a pu choisir 54 livres pour un montant de 631 euros.

Les élections des parents d'élèves qui se sont tenues début octobre 2020 ont permis d'élire deux nouvelles équipes qui vont s'atteler à offrir à vos enfants une école animée et de qualité en allégeant votre budget. Si vous souhaitez vous aussi vous investir pour défendre l'intérêt des enfants et des familles, nos équipes sauront être à votre écoute et vous réserveront un accueil chaleureux et convivial afin de mener ensemble des actions en faveur de tous, pour créer l'école de demain. N'hésitez pas à venir à notre rencontre.

Nous nous réjouissons de pouvoir continuer à travailler en collaboration avec les différentes équipes enseignantes et souhaitons la bienvenue à Mme Mauler, nouvelle Directrice de l'école élémentaire

Merci à tous pour votre investissement.

*WETZEL Virginie  
pour l'ensemble des parents d'élèves  
des écoles de Mertzwiller*

**Suivez- nous sur notre page officielle Facebook**  
<https://www.facebook.com/fcpe.mertzwiller>



## PARENTS D'ELEVES DE L'ECOLE MATERNELLE 2020/2021



N'HESITEZ PAS A VENIR NOUS VOIR



**KETTERER**

Emilie  
Moyenne section  
Mme Schmitt



**ECKART**

Sophie  
Grande section Mme  
Jung



**RAUECKER**

Prescillia  
Grande section Mme  
Mansion



**SCHWOERER**

Ludivine  
Petite section Mme  
Preiss



**PAGE**

William  
Grande section Mme  
Jung



**HERAUT-PEMARQUE**

Justine  
Moyenne section Mme  
Schmitt



**ZUMSTEIN**

Gwendoline  
Petite section Mme  
Schmitt



**GEHRES**

Laetitia  
Grande section Mme  
Mansion



**FERNBACH**

Caroline  
Moyenne section  
Mme Schmitt



**BOWE**

Virginie  
Moyenne section Mme  
Preiss

## PARENTS D'ELEVES DE L'ECOLE ELEMENTAIRE 2020/2021

N'HESITEZ PAS A VENIR NOUS VOIR



**BUSCHE**

Marie-Noëlle  
Classe de CP Mme  
Brendel et CE2 Mme  
Regnier



**WETZEL**

Virginie  
Classe CM1 Mmes  
Burg et Mauler



**ZAGUIRI**

Wahiba  
Classe CP Mme  
Brendel et CE2 Mme  
Regnier



**SCHOTT**

Franck  
Classe de CP Mme  
Brendel



**KAUFMANN**

Anne  
Classe de CM1 Mmes  
Burg et Mauler



**PAVY**

Christelle  
Classe de CM2 Mme  
Zentz



**ABANG**

Rose  
Classe de CP Mme  
Brendel



**VARGA**

Aline  
Classe de CM1 Mme  
Zentz



**ECKART**

Sophie  
Classe CE1 Mme  
Regnier



**SCHWOERER**

Ludivine  
Classe CP Mme Denis



**BURCKEL**

Cindy  
Classe CP et CM1 Mme  
Denis et Mme Zentz



**BAESSLER**

Vanessa  
Classe de CE1 Mme  
Fleckinger



**SEEDOO**

Stéphanie  
Classe de CP Mme Denis

# Animations Enfance Jeunesse et Famille Avec l'Association Réseau Animation Intercommunale

## Les animations hebdomadaires à Mertzwiller

**Mercredis enfant :** Espace Grappelli Mertzwiller tous les mercredis de 8H à 18H

Avec Océane notre animatrice à Mertzwiller. Autour de thèmes variés comme les expériences scientifiques, Harry Potter, la musique... En utilisant les jeux, les activités manuelles, les histoires, les grands-jeux, c'est l'endroit idéal pour permettre aux enfants de se retrouver en partageant un agréable moment.

**Local jeunes Espace Grappelli** pour les jeunes à partir du collège tous les mercredis de 14H à 16H.

Avec JérémY notre animateur à Mertzwiller les jeunes pourront choisir avec lui les animations et projets qu'ils souhaitent aborder.

## Les animations familiales :

Diverses animations familiales sont proposées tout au long de l'année. Ces animations permettront de vivre un moment parents et enfants, de rencontrer et d'échanger avec d'autres parents.

**Samedi 23 janvier :** Sortie spectacle « Casse-noisette » avec l'orchestre Philharmonique de Strasbourg (5€)

**Samedi 20 février :** sortie luge au champ du feu (5€)

**Samedi 20 mars :** peinture sur toile à l'Espace Cuirassier à Reichshoffen (2€)

**Du vendredi 26 au dimanche 28 février :** week-end neige famille à la Bresse.

Nous pouvons déjà noter les dates de « **Familles en scène** » du 12 au 24 avril 2021

Selon la situation sanitaire les animations pourront être adaptées. Des kits d'animation à faire en famille chez soi seront proposés.

## Vacances d'hiver

### Pour les enfants (3 à 11 ans)

**Du 22 au 26 février :** les olympiades gréco-romaines : Diverses activités sportives en lien avec les pratiques de l'antiquité gréco-romaine. Découverte-initiation aux arts antiques, et à la vie d'un citoyen Athénien et/ou Romain.

**Du 1er au 5 mars :** « le magicien et ses tours de passe-passe » : Les enfants se transformeront en magiciens : ils découvriront différents tours de passe-passe, l'expression scénique du parfait magicien mais aussi entreront dans un imaginaire rythmé par la magie et ses créatures.

### Pour les adolescents (11 à 17 ans)

**Du 22 au 25 février :** Stage de Beat box, Compo de musique et création de paroles RAP.

**Du 1er au 5 mars :** Projet autour de l'univers du jeu (Découverte, invention, création et fabrication).

**Du dimanche 28 février au vendredi 5 mars :** Colo neige à la Bresse pour les 8 à 15 ans.

Au programme : patinoire, luge, piscine, ski Alpin en option, 4 x ½ journées (skis, forfait et moniteur compris), soirées animées...

Hébergement : Chalet ODCVL Pont du Metty à la Bresse

## Contacts :

Réseau Animation Intercommunale : 03 67 10 03 15



# Vous avez entre 16 et 25 ans, vous êtes à la recherche d'un emploi ou d'une formation ?



## La Mission Locale d'Alsace du Nord : Entreprends ton avenir !

La Mission Locale d'Alsace du Nord accompagne les jeunes de 16 à 25 ans du territoire, quel que soit le niveau scolaire, les difficultés rencontrées ou le projet, pour leur permettre de devenir autonome, par l'accès à l'emploi ou la formation. Elle intervient également sur les questions de la vie quotidienne (logement, mobilité, santé, culture, etc.) en bâtissant avec eux un parcours personnalisé.

La démarche est simple et se veut adaptée aux jeunes. Elle part avant tout d'une volonté de la part de celui ou celle qui pousse la porte. « On ne vient à la Mission Locale que par la seule contrainte que représente son envie d'avancer! »

En poussant la porte de la Mission Locale, vous serez accueilli(e) par un(e) chargé(e) d'accueil, pour apporter les premières réponses à vos questions. Il vous sera ensuite proposé de rencontrer un conseiller dans une des 5 antennes ou 14 permanences de la Mission Locale. La personne qui vous recevra, restera, dans la mesure du possible, votre conseiller référent pendant toute la durée de l'accompagnement. Après avoir fait le point sur votre situation, votre conseiller référent définira avec vous les étapes de votre parcours pour arriver à l'objectif que vous vous serez fixé. Ce parcours inclura toutes les dimensions de votre projet et de votre situation personnelle et vous aidera à devenir autonome.

La Mission Locale d'Alsace du Nord met à votre disposition de nombreux dispositifs d'accès à l'emploi ou à la formation. Mise en relation avec des employeurs, accompagnement intensif, contrats aidés, etc..., cet accompagnement vous permettra de trouver une solution adaptée à vos besoins.

Pour assurer la qualité de son intervention, la Mission locale est certifiée Qualité de Service pour l'«Accompagnement individualisé des personnes en parcours d'inclusion socioprofessionnelle active» depuis 2017, preuve qu'elle met tous les moyens en œuvre pour accompagner aux mieux les jeunes du territoire.

Pour plus d'informations, consultez le site internet : [www.mlalsacenord.fr](http://www.mlalsacenord.fr) ou la page facebook : <https://fr-fr.facebook.com/mlalsacenord/> ou appelez le 03.88.067.067

## Elles vous renseignent...

### Conseillères :

Caroline LIGNON et Séverine DEHLINGER

Chargée d'accueil : Caroline MAIER

Conseillère « Initiative pour l'Emploi des Jeunes » : Annick SANDEL

24 rue de la Liberté à Reichshoffen - 03 88 80 81 11

Mail : [contact@mlalsacenord.fr](mailto:contact@mlalsacenord.fr)

Ouvert du lundi au vendredi  
de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30.

- Accueil uniquement sur rendez-vous :
- à **Gundershoffen** et **Niederbronn-les-Bains**, les mardis de 9h à 12h (en alternance),
- à **Durrenbach**, les mardis de 14h à 16h30
- à **Mertzwiller**, les vendredis de 9h à 12h



# Paroisse protestante de Mietesheim-Mertzwiller

L'année 2020 aura été jalonnée de confinements et de chamboulements dans nos vies personnelles, familiales, de travail et en Église. Contrairement aux autres années, il ne nous est pas possible de retracer les événements traditionnels qui nous permettent de nous réunir dans la joie et la fraternité en Christ.

Trouver un temps pour se ressourcer avec Dieu et se connecter aux autres de manière solidaire et fraternelle a été possible de manière 2.0, c'est-à-dire grâce aux outils numériques à la paroisse. La chaîne téléphonique, les mails et les vidéos sur internet sont autant de moyens utiles et nécessaires pour entretenir nos liens en tant que communauté tant que nous ne pouvons pas nous retrouver en présentiel et même lorsque cela sera à nouveau possible. Notre paroisse protestante s'est ouverte à la dimension numérique universelle et cela a créé un réseau visible dans notre paroisse et notre Union d'Églises également (UEPAL). Les personnes isolées, seules, fragiles ou âgées sont aussi des paroissiens connectés qui peuvent trouver là un soutien malgré la situation ! C'est dans cet esprit d'œuvrer pour les plus fragiles que la pasteure s'est lancée dans le numérique. De plus, les paroissiens de tout âge ont pour beaucoup appris à utiliser les réseaux sociaux pour être connectés entre eux et avec la vie de leur église, comme pour vivre le culte du dimanche, la méditation du jour en vidéo etc.. C'est sûre cela ne remplace pas les rendez-vous paroissiaux de vive voix mais comble un peu l'isolement qui touche pas mal de personnes ou ayant un besoin de ressourcement spirituel chrétien à l'heure actuelle.

Pour exemples ; en attendant qu'il puisse à nouveau se rencontrer, le conseil presbytéral se réunit en vidéoconférence pour traiter des affaires courantes de la paroisse et continuer d'œuvrer à l'annonce de l'Évangile au sein de la paroisse et à destination de tous. Le catéchisme (pour les jeunes de 11 à 14 ans qui se préparent au baptême ou à la confirmation) est vécu en ligne sur internet, les jeunes disposant d'un catéchisme numérique en live avec la pasteure. Les cultes qui ont pu se dérouler depuis septembre-octobre à l'église ont été retransmis



sur Facebook et Youtube chaîne #PROTESTANTS2.0, chaîne qui fait partie de l'offre numérique des Églises Protestantes d'Alsace et de Lorraine. Chaque jour, et depuis le premier confinement de mars, la méditation du jour ainsi qu'une prière sont proposées en vidéo sur Facebook et Youtube chaîne #PROTESTANTS2.0

et préparée par Barbara Guyonnet, la pasteure de Mietesheim-Mertzwiller. Les dimanches, la prédication et la lecture de la bible sont préparées par un pasteur de l'Union des Églises Protestantes d'Alsace et de Lorraine. Vous le constaterez, notre paroisse a fait un virage dans l'ère numérique et tient à persévérer dans cette voie qui permet de relier les générations différemment et de répondre au besoin de présence pastorale sur internet tout en continuant de proposer quand cela sera à nouveau possible les rencontres des groupes paroissiaux habituels comme les dames du Frauenverein.



Le coq et la croix de l'église protestante de Mertzwiller endommagés en février dernier par la tempête Ciara ont retrouvé leurs éclats et ont été réinstallés au sommet du clocher en juillet.



Une cigogne sur le clocher à Mietesheim devenu le symbole pour la paroisse sur @ pour trouver les vidéos de #PROTESTANTS2.0



Les cultes ont pu se dérouler sereinement en extérieur cet été sous les arbres dans le parc paroissial



Début octobre le culte de rentrée et des récoltes a permis de collecter bon nombre de denrées à destination des étudiants du Séminaire protestant le Stift à Strasbourg, reçus sous la forme de paniers alimentaires pour chacun, merci!

La paroisse protestante est composée de deux clochers : un à Mietesheim et un à Mertzwiller. Les cultes en présentiel sont au rythme d'un culte par dimanche à 10h, une fois à Mertzwiller et le dimanche suivant à Mietesheim. Nous vous invitons, petits et grands à tout ce qui est proposé, sur internet et nous l'espérons en 2021 en live. Vous êtes tous les bienvenus pour découvrir, les activités qui permettent de développer sa foi, échanger et prier. La paroisse est vivante grâce à la prière et l'engagement de chacun. Nos remerciements chaleureux sont adressés à toutes celles et tous ceux qui se mobilisent tout au long de l'année d'une manière ou d'une autre pour faire vivre l'église locale et une pensée particulière cette année pour tous les bénévoles de la paroisse qui distribuent le journal

protestant le Nouveau Messager, qui nous a permis à tous d'avoir des nouvelles locales, régionales et universelles de l'Eglise.

Si vous souhaitez plus d'informations, il vous suffit de contacter le numéro paroissial **03.88.90.30.06** ou par mail : **paroisse.mietmertz@orange.fr** ou sur Facebook page paroisse protestante Mietesheim-Mertzwiller ou Youtube Chaîne #PROTESTANTS2.0

**Que Dieu vous bénisse et vous garde.**

## Paroisse catholique St Michel



L'année 2020 a été une année particulière et éprouvante pour beaucoup de monde.

Le Conseil de Fabrique a néanmoins pu organiser deux réunions pour traiter certains dossiers. L'ensemble des membres remercie chaleureusement les donateurs et les bénévoles qui tout au long de l'année participent soit au nettoyage et au fleurissement de l'église soit à la quête particulière pour l'entretien du patrimoine et du chauffage de l'église.

L'entretien du cimetière, du foyer et dépendances pendant les périodes « non confinées » a été exécuté au mieux.

Au cimetière, le columbarium a été agrandi d'une vingtaine de cases et un ossuaire a été installé afin d'être en règle avec la législation. Une bonne douzaine de bénévoles a épaulé le Conseil de Fabrique pour le nettoyage des allées, la taille des haies et la tonte des espaces verts pendant les séances collectives organisées avant Pâques et la Toussaint. C'est aussi l'occasion de rappeler que le cimetière appartient à la paroisse et que l'entretien autour des tombes incombe aux familles des défunts.

Côté travaux: au foyer Don Bosco, les membres du Conseil ont obturé l'avancée de la toiture qui était envahi par les pigeons. Au presbytère, la fenêtre des WC a dû être remplacée suite à une intrusion.

La traditionnelle soirée « Tartes flambée » a été annulée en raison du contexte sanitaire et nous serons heureux de vous accueillir en 2021.

Les projets prévus en 2021 seront exécutés en fonction des possibilités. D'ores et déjà l'installation d'un jardin de souvenirs est prévue au début de l'année 2021.

Le remplacement de la chaudière défectueuse du presbytère est également à l'ordre du jour.

Les membres du Conseil de Fabrique vous souhaitent une belle et heureuse année 2021.

**Alles guede!**

# OSL

L'OSL (Office des Sports et Loisirs) est une association qui regroupe 22 associations membres et occupe une place importante dans la dynamique de la vie du village de Mertzwiller.

L'OSL est administré par un comité composé d'un bureau de 5 membres et de 6 assesseurs.

## Le bureau :

Yves ALLENBACH : Président  
 Lucien KOLB : Vice-Président  
 Martial SCHLICK : Trésorier  
 Valérie DENNI : Trésorière-Adjointe  
 Marie-Christine REMI : Secrétaire

## Les assesseurs :

Jacky MICHEL  
 Jean-Marie MUCKENSTURM  
 Michèle SCHMITT  
 David LACOURT  
 Simone LEINGANG  
 Sylvia ANDLAUER



La vocation de l'OSL est de soutenir et coordonner toutes les actions associatives qui tendent à développer à Mertzwiller des activités culturelles, sportives, de loisirs pour adultes et enfants de tous âges.

Dans ce cadre l'OSL organise des réunions de réflexions et d'échanges entre les présidents ou représentants d'associations ; il subventionne, avec les moyens dont il dispose, les manifestations des associations et centralise les dates dans le Calendrier OSL ; il organise ses propres manifestations grâce à l'aide et au soutien des associations membres dont l'engagement est indispensable au bon fonctionnement et à la réussite de ces réjouissances.

## Mot du Président

En tant que Président de l'OSL, je suis très heureux de pouvoir partager avec vous des moments de convivialité lors des différentes festivités qui, tout au long de l'année, jalonnent la vie de Mertzwiller, notre charmant bourg.

Les Associations sont les acteurs principaux des manifestations à Mertzwiller, grâce auxquelles se tissent et se consolident les liens sociaux et amicaux.

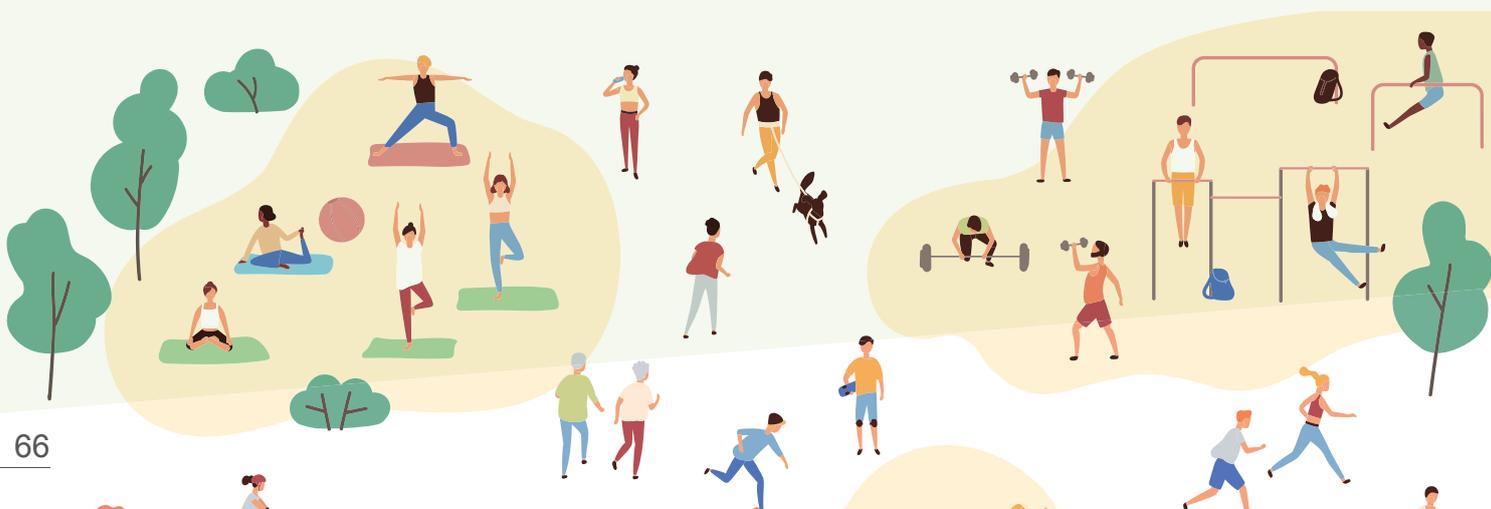
Elles aident également l'OSL à exister grâce à leurs expériences, conseils et soutien apportés dans l'organisation des événements festifs.

Continuons à faire germer de grandes idées pour pouvoir concrétiser de beaux projets en 2021.

### BELLE ET HEUREUSE ANNEE 2021

Yves ALLENBACH  
 Président de l'OSL

Marie-Christine REMI  
 Secrétaire de l'OSL



Chers Présidents d'Associations et chers membres des Associations de Mertzwiller

L'an 2020 a fermé ses portes... Une année nouvelle s'ouvre à nous. Douze nouveaux mois à partager ensemble.

Par ce message, je vous présente mes vœux de Bonne Année 2021. Je souhaite à chacune et chacun d'entre vous bonheur, santé, réussite personnelle, professionnelle, sportive, et associative.

Les fêtes de fin année, Noël et le réveillon de la Saint Sylvestre sont des douceurs qui nous rappellent qu'il ne faut garder que les meilleurs de nos souvenirs.

Chaque année a sa part de bonheur, de joie mais aussi de tensions comme celles que vous subissez tous à cause de la crise sanitaire que nous traversons actuellement.

Restez tous unis dans cette épreuve inédite...

Que l'année 2021 soit pour votre Association une année prospère dont chacun peut être fier.

Bonne Année dans la joie et le respect de chacun.

Que l'année 2021 réalise tous nos vœux associatifs, sportifs, professionnels, et qu'elle protège nos familles, et amis.

Prenez bien soin de vous

**BONNE ANNÉE 2021**

Valérie DENNI  
Adjointe en charge des associations

## 1.2.3. Danse

Vous cherchez à vous divertir ou tout simplement à garder la forme ?

1.2.3. Danse vous invite à venir découvrir la danse de bal pour ne plus rester au bord des pistes lors des dîners dansants.

Une formule de gymnastique douce vous est proposée dans nos cours de danse en ligne, parfaite à tout âge pour garder la forme.

Nous sommes dans votre commune et nous vous disons à bientôt

Schoch Norbert



## Danse de Salon

le meilleur de la danse  
venez nous rejoindre

DANSER BOUGER = BIEN-ÊTRE

- ⇒ **Marche**
- ⇒ **Dasodoble**
- ⇒ **Rock**
- ⇒ **Rumba**
- ⇒ **Samba**
- ⇒ **Tango**
- ⇒ **Valse**
- ⇒ **Valse lente**
- ⇒ **Danse en ligne**



5 rue de l'église  
foyer Don Bosco  
67580 Mertzwiller  
Port : 0620727869  
0610961936  
Mail : contact.1.2.3.danse@gmail.com

Créé par nos soins, ne pas jeter sur la voie publique

Des modifications pourront intervenir en raison des contraintes sanitaires en vigueur

1.2.3. Danse



Salle Grappelli

Foyer Don Bosco

Mertzwiller

## AAPMA Mertzwiller

Comme beaucoup d'associations, les pêcheurs de l'AAPPMA locale ont connu une année perturbée par les différentes dispositions gouvernementales imposées depuis le début de l'année pour enrayer la propagation du Covid.

Si la plupart des manifestations festives avec concentration de personnes ont été annulées à l'étang des cygnes, le traditionnel barbecue d'ouverture de la pêche à la truite le samedi 14 mars au pont de la Zinsel a été maintenu à la plus grande satisfaction des disciples de St Pierre. Quelques locations du site ont pu aussi se concrétiser.

Sur le plan halieutique, « le malheur des uns fait le bonheur des autres » et durant l'été, le nombre de pêches de nuit pour les carpistes a été en augmentation. Une autre satisfaction, la formule « invité » a permis à 19 pêcheurs occasionnels, associés à un membre de l'association, de découvrir le site de l'étang des cygnes et la pratique de la pêche. Les effets de cette initiative se sont traduits par une augmentation du nombre de pêcheurs en 2020 avec 57 membres dont 11 jeunes. A titre comparatif, en 2019 on totalisait 46 membres dont 9 jeunes.



Le comité de l'association a maintenu son plan piscicole entériné à la dernière assemblée générale en procédant à l'immersion de 50 kgs de truites fario en juin et de 1000 truitelles (12kgs) en août sur le banc communal de la Zinsel du nord. Au niveau de l'étang des cygnes, 100kgs de carpes et 130kgs de gardons ont été introduits en octobre pour renouveler la faune aquatique et fourrage.



Durant cette période entachée par les mesures de distanciations sociales liées au Covid, les pêcheurs de l'association ont poursuivi leurs activités associatives en réalisant des travaux de remplacement de la barrière pour l'accès à l'étang et le bétonnage d'une allée derrière le grand hall pour améliorer la circulation et le cheminement au niveau des différents stands. Si les investissements sont modérés, ils sont proportionnels aux moyens de l'association tout en permettant de s'inscrire dans la perspective de la continuité de la valorisation du site de l'étang des cygnes. Les travaux d'entretien et d'amélioration de cet espace de loisir permettent aussi d'entretenir et de créer du lien social et une cohésion entre pêcheurs au regard d'une activité ludique à dominante individuelle.



La tenue des élections des comités des APPMA prévues en décembre est reportée d'un an.

L'espoir fait vivre et les pêcheurs de Mertzwiller ne désespèrent pas de renouer avec une activité associative normale en 2021.

Une pensée pour Monsieur Jean-Claude Strebler.

*Le Comité*

# Association Badminton Club Mertzwiller (ABCM)



## Un peu d'histoire

Entre les deux guerres mondiales, l'arrivée des congés payés, l'émancipation des femmes, l'heure est au savoir-vivre, à la détente et aux loisirs. Parmi les plaisirs sportifs peu onéreux et accessibles en termes d'installation, il y a le badminton.

Sur le plan international, le badminton ne se structure que tardivement par rapport à d'autres sports tels que tennis ou le football. Il faudra en effet attendre le 5 juillet 1934 pour que les représentants des différentes associations nationales se réunissent à Londres dans le but de former une fédération internationale.

La Fédération Française de Badminton est alors créée et est rapidement rattachée à la fédération française de tennis. Ce n'est que depuis sa recréation en 1978 qu'elle participe de manière indépendante à la promotion du badminton en France.

L'essor de la discipline sur le plan international a conduit le Comité Olympique à inscrire le badminton aux Jeux de Barcelone en 1992, après avoir été en démonstration aux Jeux de Séoul. Et ce n'est qu'en 1996 que l'épreuve mixte est inscrite au programme des Jeux Olympiques. C'est l'une des douze épreuves des Jeux réunissant des hommes et des femmes.

La saison passée, le club était fort de 70 membres, dont 28 jeunes.

Notre club propose un créneau spécifique pour les jeunes, encadré par un animateur diplômé accompagné de 2 moniteurs, le vendredi de 17H30 à 19h30. Nous sommes d'ailleurs fiers de conserver le label EFB avec une étoile.

Les adultes ont eux aussi la possibilité de se former avec les créneaux suivants :

- Lundi de 19H00 à 22H00 (réservé à l'entraînement des compétiteurs)
- Vendredi de 19H30 à 22H00
- Mercredi de 19H30 à 22H00
- Dimanche de 10H00 à 12H00 (pour l'ensemble des adhérents jeunes et adultes)



## LES COMPÉTITIONS DÉPARTEMENTALES

La saison passée, nous engageons 3 équipes en division départementale 4 (D4) et une équipe dans le championnat vétérans (+ de 35 ans). Malgré l'arrêt de la saison au mois de mars, une de nos équipes a réussi à se qualifier pour la montée en D3.

Cette saison, ce sont 4 équipes qui seront alignées en championnat interclubs ainsi qu'une équipe vétérans. Nos objectifs affichés cette année sont clairs, maintenir notre équipe 1 en D3 et obtenir la promotion d'une deuxième équipe en division supérieure.

Une rencontre d'interclub se déroule sur 8 matchs: 3 simples hommes, 1 simple dame, 2 doubles hommes, 1 double dames et un mixte.

Chaque match se joue en 2 sets gagnants de 21 points, et l'équipe ayant remporté le plus de matchs gagne la rencontre.

Cette année, nos équipes disputeront chacune 14 matchs.

Notre club est également bien représenté dans les compétitions d'Alsace du Nord avec plusieurs de nos joueurs présents sur les différents tournois. Nous avons 88 inscrits sur 16 tournois, avec à la clef deux titres remportés en catégories double dames et double hommes, et 6 paires présentes en finale.

Nos jeunes sont également bien présents en compétition avec 6 participants aux Circuits Jeunes du département.



## MANIFESTATIONS :

En raison de la crise sanitaire, le traditionnel défilé du Messti de l'OSL a été annulé.

C'est pour cette même raison, que nous avons décidé de reporter notre soirée Raclette d'Halloween au 13 mars 2021.

Nous espérons que le bouche-à-oreille et les réseaux sociaux fonctionneront à nouveau et comptons sur vous pour cette 5<sup>e</sup> édition de ce rendez-vous manqué en 2020.

**Bonne et heureuse année à tous !**



# Sapeurs pompiers Mertzwiller

Les Sapeurs-Pompiers participent à l'ensemble des missions de sécurité civile. Ils concourent aux actions de prévention, aux opérations de secours pour la sauvegarde des personnes, des biens et de l'environnement.

La section de Mertzwiller intervient en moyenne 180 fois durant l'année sur le territoire de la commune.



Cette année, le Service départemental d'incendie et de secours (SDIS67) nous a mis à disposition un nouveau véhicule d'intervention, qui vient remplacer notre fourgon âgé de 27 ans parti à la réforme.

L'effectif des sapeurs-pompiers s'est réduit et nous recherchons des hommes et des femmes, motivés, qui veulent s'engager au service du prochain.

Si vous avez entre 16 ans au moins et 60 ans au plus, n'hésitez pas à nous contacter sur notre page Facebook (Sapeurs-pompiers Mertzwiller), ou en appelant le 06.34.49.07.26.

Le lien social entre les habitants de Mertzwiller, les anciens Sapeurs-Pompiers, et les actifs est l'amicale. Elle existe pour soutenir et resserrer les liens, en organisant diverses manifestations durant l'année (fête d'été, Ste Barbe .....).

## ASM

L'ASM est certainement l'association qui enregistre le plus grand nombre de licenciés.

Les plus jeunes ont à peine 6 ans et les plus expérimentés se retrouvent dans la catégorie Séniors.

La saison sportive 2019/2020 s'est achevée brutalement pour des raisons sanitaires liées au Covid 19.

Le début de saison était pourtant prometteur, puisque nous étions encore engagés dans 3 Coupes (Coupe d'Alsace - Crédit Mutuel et De Dietrich).

Toutes les compétitions ont été arrêtées lors de la reprise au mois de mars, alors que seules 9 rencontres ont été disputées.

Les autres équipes n'ont pu jouer que quelques matchs avant l'arrêt des compétitions.

Il en va de soi qu'une certaine frustration a pu se faire ressentir pour l'ensemble des licenciés, mais la santé et le bien-être de tous sont primordiaux.

Toutes nos manifestations ont été annulées, sauf notre tournoi organisé uniquement sur une journée le 2 août 2020.

A cette occasion nous avons proposé du Giros comme repas, ce qui a bien plu aux participants.

Afin de permettre le déroulement de cette manifestation nous avons mis en place, de concert avec la mairie et le Département, un protocole sanitaire qui au jour d'aujourd'hui est devenu notre quotidien.

Afin de conserver une petite tradition pour le messti 2020, nous avons proposé le samedi soir des tartes flambées et pizzas à emporter et livrer aux habitants de la commune.

Cette initiative a été appréciée.



# Société des Aviculteurs de Mertzwiller et Environs



Depuis 1927, notre association poursuit son action en faveur de la préservation des animaux de la basse-cour.

Au fil des années, grâce aux bénévoles, notre association a permis d'aller de l'avant.

Elle démontre à quel point l'union, la solidarité, la bienveillance, le respect et la dignité sont des valeurs qui fondent notre association; elle est un bien commun qu'il nous faut protéger tous ensemble pour continuer à le partager pleinement et en toute confiance.

En décembre 2019, lors de notre exposition locale, Monsieur le Maire, Jean-Claude STREBLER, a remis la médaille renaissance française à Monsieur Raymond FORLER.



Cette année exceptionnelle n'a pas permis à nos différentes manifestations (qui sont l'occasion de nous retrouver et de passer un moment convivial) d'avoir lieu, hormis le 75<sup>ème</sup> anniversaire de la libération des communes de Mertzwiller, Mietesheim et Bitschhoffen, le 8 mars 2020.

A cette occasion, notre association a mis du cœur à l'ouvrage pour servir notre indémodable Estomac de porc farci.

Monsieur le Maire nous a également proposé un challenge: faire en sorte que 10% des foyers de Mertzwiller disposent de poules, avec l'opération « distribution de poules pondeuses ».

Ce challenge n'a pas pu être réalisé à cause du COVID-19.

**Si vous aussi vous êtes passionnés, venez nous rejoindre.**

Le président et les membres de l'association vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'années et vous adressent leurs meilleurs vœux.

# Association de Tir et Collection de Mertzwiller

Cette année, la 28<sup>ème</sup> Edition du salon d'échange de l'histoire et de la collection militaire, qui permettra à tous de remonter à travers le temps et l'histoire de notre nation et de notre civilisation, aura lieu (annulé en cas de passage en zone rouge) à l'Espace Grappelli de Mertzwiller le 13 décembre 2020 de 08h00 à 16h00.

Malgré l'inquiétude, dûe au COVID 19, L'Association de Tir et de Collection de Mertzwiller se prépare pour accueillir, une cinquantaine d'exposants venus de toute la France et de la proche Allemagne. Ceux-ci débatteront, pour les collectionneurs et curieux, leurs fameux souvenirs des armées napoléoniennes (sabres, pipes, coiffures...) aux plus récents des opérations extérieures des armées françaises, européennes ou américaines (insignes, décorations, casques, uniformes...).

Le visiteur pourra retrouver avec plaisir l'insigne de son unité ou les équipements qu'il avait eu plaisir à porter, et leurs enfants verront avec étonnement tous ces objets militaires, qui ne sont visibles généralement que dans les musées.

Nous rappelons à tous que les gestes barrières sont indispensables. « Se laver régulièrement les mains; tousser et éternuer dans un mouchoir à usage unique ou dans son coude; ne pas serrer les mains et éviter les embrassades; garder une distance de 1 mètre entre chaque personne est recommandée »

**L'association vous souhaite de Joyeuses fêtes de fin d'année.**

*Le Président Jean Georges Schaefer*



Mertzwiller en 1945 (la mairie)



Même endroit de nos jours

# Cyclos des Vosges du Nord de Mertzwiller

Les années 2020 commencent mal pour le monde associatif en général et le CVNM en particulier.

Les confinements, au printemps et celui en cours, certes incontournables et justifiés puisqu'il s'agit, avant tout, d'être solidaire vu ce qu'il se passe dans les hôpitaux, constituent de véritables crève-cœurs pour les cyclos que nous sommes ! Privés de la liberté d'exercer notre sport favori en pleine nature et de dévorer les grands espaces par monts et vaux !



2020 aura donc été une saison exceptionnellement pauvre en manifestations et sorties organisées.

Pourtant l'année avait bien commencée... On parlait déjà de la COVID-19 mais nous étions très loin d'imaginer les répercussions au niveau mondial et les changements dans nos habitudes au quotidien que ce coronavirus allait provoquer !

Quelques manifestations ont pu se tenir, en tout début d'année.

La 17<sup>ème</sup> Assemblée Générale des Cyclos des Vosges du Nord de Mertzwiller s'était déroulée le vendredi 7 février 2020 à 20H à l'Espace Stéphane Grappelli en

présence de Madame Valérie Denni, adjointe au Maire et Présidente de l'OSL, ainsi que de près d'une quarantaine de sociétaires venus apporter leur soutien inconditionnel.

Notre traditionnel Speckfest, le 23 février, à l'étang de pêche de Gumbrechtshoffen.

Les autres manifestations prévues sont passées à la trappe :

- Journée en faveur de personnes handicapées à Schoenenbourg le 15 mars. Chose remarquable, grâce à la mobilisation exemplaire d'un grand nombre de nos membres, nous avons quand même réussi à collecter la somme de 753€ pour cette noble cause.
- Séjour vélo prévu à Labeaume en Ardèche du 18 au 25 avril
- Organisation des Rondes Alsaciennes par les clubs de l'ADCAN dont fait partie le CVNM sur le site de Gœrsdorf, le 17 mai
- Séjour vélo prévu à Uxelles dans le Jura du 05 au 07 juin
- Pas de fête d'été ni de soirée restaurant pour clôturer la saison « route » cette année.

2020 aura été une année bien noire pour les associations de Mertzwiller, pas seulement en raison de la CODID-19 mais aussi avec le décès du Maire de la Ville, Jean-Claude Strebler.

**Vu les circonstances, pas de projets pour 2021, mais l'espoir en un avenir meilleur. Dans cette attente, soyez prudents et portez-vous bien !**

**Gérard KETTERER**  
Président du CVNM

Tél. 03 88 90 35 29 / 06 82 48 55 43  
gerard.ketterer67@gmail.com  
Site du club : www.cvnm.net



# Groupe Théâtral Don Bosco

Voilà le moment de faire le bilan de cette année 2020, une saison faste et motivante pour les membres de la troupe théâtrale. S'adonner à leur loisir favori, défendre « l'ALSACIEN », faire passer des soirées de bonne humeur et de joie aux spectateurs, c'est en résumé leur but principal. Contents de se retrouver deux à trois fois par semaine pendant à peu près quatre mois, les acteurs et actrices de la troupe préparent avec assiduité et dans la convivialité la pièce choisie pour les représentations.

Au nombre de 14 intervenants cette saison, dont la toute première fois du jeune Thomas, la pièce « ARRIBA MARGARITA » en 3 actes de Daniel Pfeiffer, fut à l'affiche. Soleil, vacances, Mexique, rires à gogo et quiproquos répétés furent le maître mot de cette pièce qui remporta un grand succès auprès de nos fidèles spectateurs dont le nombre est en hausse permanente. Un public chaleureux et connaisseur, à l'écoute de la pièce, dans l'attente de pouvoir passer une belle soirée.

D'ailleurs, suite à une forte demande et pour satisfaire tout le monde, nous avons décidé de rajouter une soirée « représentation » dès l'année prochaine. Nous lançons aussi un appel aux personnes intéressées (jeunes et moins jeunes) par le théâtre alsacien et désireuses de rejoindre notre troupe.

Rendez-vous donc, chers amis du théâtre Alsacien, à une prochaine session, nous vous accueillerons avec grand plaisir.

Malheureusement, au vu de la situation actuelle et pour des raisons sanitaires, nous ne nous produirons pas début 2021, avec toutefois la ferme intention de pouvoir revenir sur scène le plus tôt possible.

**JOYEUX NOËL, BONNE ET HEUREUSE ANNEE 2021**  
Et surtout **PRENEZ SOIN DE VOUS.**

*Le président, Marcel DAPP*



« En pleine répétition...  
les chevronnés... »



« En pleine répétition...  
La jeunesse... »

## Club d'Échecs de Mertzwiller-Niederbronn



Le club compte à ce jour environ une 40<sup>aine</sup> de membres de tout âge.

Il y a une 20<sup>aine</sup> de jeunes de niveaux différents, et une 20<sup>aine</sup> d'adultes.

Via nos inscriptions familiales au club, nous entretenons pour nos membres la bonne ambiance, la convivialité, l'accompagnement de nos enfants et portons ceux qui le souhaitent vers les compétitions.

Le dernier championnat (2019-2020) ayant été tronqué par les événements sanitaires internationaux, le nouveau (2020-2021) a été reconduit à l'identique.

Ainsi, sportivement, le club comporte une équipe évoluant en nationale 4 (déplacement Alsace), une équipe en division 2 (Bas-Rhin) et une équipe jeune (Bas-Rhin).

Nos entraînements, le vendredi soir à partir de 19h30, se font par alternance à Mertzwiller et Niederbronn.

- A Mertzwiller: à l'ancienne école du Sud, place de l'école, dans une salle récemment rafraîchie par la Mairie tous les 1, 3<sup>e</sup> et éventuellement 5<sup>e</sup> vendredi de chaque mois.
- A Niederbronn: à la Maison de la Musique et des Associations (MMA), rue de l'ancienne gare tous les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> vendredis de chaque mois.

Tous les moyens sont mis en œuvre pour continuer nos activités en toute sécurité en respectant l'ensemble des protocoles sanitaires en vigueur.

Durant les périodes perturbées de confinement, où les championnats sont arrêtés, nous continuons nos entraînements sur internet, avec des cours en visioconférence et des tournois internes en ligne.

Si vous êtes intéressés, ou pour tout complément d'information nous contacter :  
Email => [echecs.mertzwiller.niederbronn@gmail.com](mailto:echecs.mertzwiller.niederbronn@gmail.com)  
Téléphone => 06.26.39.33.77

*Le président, HAGELBERGER Lionel*



## Ensemble Musical de Mertzwiller (EMM)

C'est une année très particulière que vit l'EMM, à l'instar des autres associations.

En terme d'activités, 2020 nous aura tout juste laissé le temps de participer à la reconstitution de la libération du village le 8 mars dernier, évènement empreint d'une grande émotion.

Nous avons ensuite dû mettre une croix sur nos rencontres avec vous, qui rythment habituellement la vie du village : le concert de Printemps du 28 mars, la commémoration du 8 mai, la fête de la musique le 19 juin, mais aussi plus récemment le défilé du Messti le 18 octobre, la commémoration du 11 novembre ou encore la fête des Aînés le 15 novembre.

Heureusement, nous ne sommes pas restés inactifs durant le confinement et avons pu compter sur le dynamisme et la créativité de notre Chef, Nicolas JEAN : grâce à lui, les musiciens de l'EMM se sont associés aux professeurs et élèves de l'école de musique pour le challenge de l'Oranger que vous pouvez (re)découvrir sur le site de la commune.

Nous avons également maintenu la cohésion de notre groupe via deux quizz à distance qui ont remplacé nos répétitions.



A l'automne, nos répétitions avaient repris en présentiel dans le strict respect des consignes sanitaires définies par la confédération musicale de France et la commune... avant d'être de nouveau suspendues en novembre. Au moment où nous rédigeons cet article, la probabilité de clôturer l'année par notre traditionnelle fête de Noël s'amenuise. Nous mettons donc tous nos espoirs dans une reprise début 2021. Nous avons hâte de vous retrouver!!

L'orchestre compte une vingtaine de musiciens de tous âges. Si, comme chaque année, nous avons connu quelques départs pour cause professionnelle ou scolaire, nous avons aussi eu le plaisir d'intégrer de nouvelles recrues en septembre : Raphaël à la trompette, Béatrice à la clarinette, Manon à la flûte, Pierre et Tissen au violon. Pas moins de quatre d'entre-eux sont des jeunes qui ont fait leurs armes à l'école de musique avant de rejoindre les « grands » de l'EMM. Bienvenue à eux!!

Nous vous rappelons que pour la 2<sup>ème</sup> année consécutive, l'EMM subventionne 50 % des frais d'écolage des jeunes de l'école de musique en apprentissage d'un instrument à vent ou percussion qui s'engagent à intégrer l'orchestre de l'EMM dès qu'ils seront jugés prêts.

Nos portes sont également ouvertes aux musiciens passionnés de tous âges : le confinement vous a (re)donné envie de pratiquer la musique en orchestre ? vous souhaitez vivre des moments de partage dans la simplicité et la bonne humeur ? rejoignez-nous ! Contact : Nicolas JEAN [ecolemusique@mertzwiller.fr](mailto:ecolemusique@mertzwiller.fr).

## Association de Tir de Mertzwiller

Mertzwiller est réputée dans le petit monde du tir sportif pour ses installations de tir à 25, 100 et surtout 200 mètres. L'Association de Tir de Mertzwiller organise des événements tout au long de l'année (concours de tir sur quilles, TAR à 100 et 200m, ball-trap). Le stand est accessible tous les dimanches de 09h00 à 12h00, mais uniquement aux tireurs licenciés Fédération Française de Tir.

Si vous êtes intéressé(e) par la pratique du tir sportif, n'hésitez pas à nous contacter : [atmertzwiller@gmail.com](mailto:atmertzwiller@gmail.com)



# Société de Gymnastique LE PROGRES



Pour l'association de gymnastique du Progrès les annulations de manifestation ou de location de la salle prévues se sont succédées tout au long de cette année 2020. Les mesures prises pour endiguer l'avancée du coronavirus inquiètes tous les bénévoles de l'association.

La seule manifestation ayant pu se dérouler au mois de février a été la sortie marche soupe aux pois en date du 23 Février. Succès populaire malgré l'humidité mais sans la moindre goutte de pluie, les participants ont pu profiter du parcours dans la forêt environnante en passant par l'aire de jeux du Biotope. Ils ont pu déguster une collation chaude à mi-parcours et se revigorer pour le chemin du retour vers la salle. Après ce bol d'air frais les bénévoles de l'association ont servi aux personnes présentes une bonne soupe aux pois saucisse gâteaux le tout dans une ambiance conviviale.

Covid oblige, les journées de la marche populaire du mois de juin, la buvette et la restauration pendant le week end du messti ont été annulées.

La location de la salle a été rare en cette année 2020. Les annulations des manifestations et la fermeture de la salle affectent la trésorerie. Pour faire face aux dépenses



courantes d'entretien de la salle ( impôts locaux, chauffage ) et sur demande du Conseil Départemental 67, une demande de subvention est faite pour obtenir une aide calculé sur les bénéfices réalisés en 2019

Les activités proposées par l'association peuvent toujours être pratiquées à savoir :

- Les mardi soir volley loisirs à l'Espace Grappelli. Les passionnés ( hommes et dames) sont toujours les bienvenus.
- Les jeudi soir Taichi Goshin à la salle de Gymnastique

La location de la salle par des associations ou pour des fêtes de famille permet de participer aux frais de fonctionnement.

L'année 2020 restera pour tout le monde dans les annales en raison de l'épidémie.

Le président et tout son comité espèrent vivement que l'année 2021 apportera à tous la joie et le bonheur et nous gardera en bonne santé, et vous présentent leurs meilleurs vœux à vos familles et aux êtres qui vous sont chers.

## DATES À RETENIR POUR 2021

Sortie Marche soupe aux pois : 7 Février

Marche Populaire IVV : 27 Juin

*Le Président, Jean Claude RISCH*

# LOS AMIGOS Western Fans



L'année 2020, qui s'achève tout doucement, a été pour tout le monde, une année hors du commun, nous le savons tous, et ceci notamment à cause du COVID.

L'association des « Los Amigos », avec sa cinquantaine de membres, avait pour habitude de participer et d'apporter son soutien à d'innombrables reprises notamment lors des nombreuses fêtes à Mertzwiller et dans les environs.

Elle organisait aussi différentes manifestations comme son grand vide-grenier le dimanche de Pâques à Mertzwiller, ou sa fête annuelle, le Wild West Show au mois de Juin à l' étang du Cygne, où elle vous attendait très nombreux pour vous faire vivre l'aventure du Grand Ouest Américain.

Cette année, toutes ces manifestations ont malheureusement été annulées. Ce qui ne nous a pas

découragés et avec beaucoup d'efforts, les Los Amigos ont pu organiser 3 après-midis dansantes country, en open air au ranch de l'association, bien sûr en respectant l'ensemble des mesures sanitaires en cours, ainsi qu'une belle soirée pour les 20 ans de l'association, toujours en open air.

Nous avons également pu organiser un vide grenier à Mertzwiller le dimanche 13 Septembre 2020.

Notre section de danse vous attend toujours, malgré ces événements, pour son plus grand plaisir, pour vous apprendre les plus belles danses country, le vendredi soir à la salle multisports, Route d'Eschbach à Mertzwiller.

**Alors avis à tous les passionnés de cheval et de western!!!**

*Le Président KOLB Lucien*



# MAISTUBB

Chers Maïstuebbler, chers Mertzwillerois,

Je ne vous parlerai pas du Coronavirus ni de la Covid 19

Je ne vous parlerai pas du confinement, du déconfinement, du reconfinement et de notre solitude.

Je ne vous parlerai pas de notre tristesse de ne pas pouvoir nous rassembler.

Je ne vous parlerai pas de notre angoisse, de notre peur d'être contaminés.

Par contre je vous parle de tout ce que nous avons fait ensemble dans notre belle association « Maïstubb »

Nous en avons mangé des pots au feu « mit Marikknepfle », des jambons braisés, des couscous, des knacks, des tartines de fromage blanc et bien d'autres choses encore.

Rappelez vous les forêts noires, les cakes, les tartes aux pommes, les éclairs, les brioches, les bretzels sans oublier les nombreuses coupes de crémant avec ou sans cassis pour fêter les anniversaires et les noces d'or.

Nous avons beaucoup « geracht » bien sur sans émettre de critiques! Nous avons tiré les rois, bu du vin chaud. Et nous avons gagné au loto, nous avons chanté, nous avons dansé, nous avons ri et pleuré en regardant les petites pièces de théâtre. A chaque Carnaval nous nous sommes déguisés avec beaucoup d'imagination, nous avons ramassé nos anciens jouets pour notre superbe exposition, et bien sûr en décembre nous attendions

comme des enfants « s' Christkandel un de Hanns Trapp ».

Nous avons dégusté du « Flamm » chez les aviculteurs et du « Giros » chez les pêcheurs et nos amis de Mietesheim nous ont rendu visite.

Vous n'avez certes pas oublié nos excursions, je cite au hasard : la Lorelei, le Parc animalier de Sainte Croix, Wesserling, Schloss Favorit, le bateau mouche de Strasbourg, l'imagerie d'Epinal, Wildersbach, Maulbronn, Gimbelhof, Sarreguemines...Quelles étaient douces les confitures du Climont tout comme les bonbons des Hautes Vosges. Nous avons apprécié les visites des fraîches caves viticoles et des odorantes distilleries.

Je vous promets, quand la Covid sera maîtrisée nous referons la fête en GRAND. En attendant je vous demande de bien prendre soin de vous. Au nom de la Maïstubb, je vous souhaite une année 2021 sereine et pleine de belles rencontres.

Marc HALTER Président



Au titisee



Bateau mouche à Strasbourg



Epinal avant l'embarquement sur le canal des Vosges



Près du Deutsche Weinthor à Wissembourg



Arrivée à Maulbronn



Dans la cour de la marqueterie Spindler



Gimbelhof



Gimbelhof



Au Schloss Favorit à Rastatt



Au retour du Ventron

# Matsugawa Bonsai club : Vivre dans son jardin

**Le moins qu'on puisse dire, c'est que l'année a été perturbée. Même si certains membres du club ont pu profiter du confinement en consacrant leur printemps et leur automne à leurs arbres, 2020 restera dans les annales du club, principalement en raison du Covid évidemment, mais pas seulement**

Si les effectif du club sont croissants depuis maintenant plusieurs années, c'est que la dynamique instaurée depuis quelques années par le Président Daniel Heckel, porte ses fruits. Plus de trente-cinq membres se rencontrent régulièrement lors des ateliers, des cours et des sorties. Malheureusement, comme pour bien d'autres activités, les contraintes sanitaires ont limité, voire supprimé toutes les grandes manifestations régionales, nationales et européennes. Nos membres ont donc travaillé leurs arbres seuls, dans leur jardin, en mode « contemplatif ».

2020 devait être l'année de notre troisième exposition internationale des « 3 Nations » au Luxembourg. La pandémie en a décidé autrement, et pour l'instant rendez-vous est pris en septembre 2021, toujours au Luxembourg. Mais cela reste une hypothèse liée à l'évolution de l'épidémie.

De même, le congrès national qui devait se tenir dans les Ardennes au mois de mars, et pour lequel le club avait des arbres sélectionnés, a été annulé au dernier moment.

Pour un bonsaïka, le printemps et l'automne sont des saisons à haute activité, entre autres parce qu'il s'agit des moments où se pratique le yamadori, c'est-à-dire le prélèvement des futurs bonsaïs. Encore faut-il que cela ne corresponde pas à des périodes de confinement ! 2020 aura été particulièrement remarquable à ce sujet, puisqu'aussi bien le mois de mars, que le mois de novembre nous ont interdit d'aller en forêt pratiquer notre activité favorite.

Mais s'il n'y avait que ça !

Fin 2019 la commune a décidé de remettre au gout du jour notre salle habituelle à l'école du sud. Le chantier, lui aussi victime du Covid, nous a obligé à nous rencontrer entre les plaques de plâtre et les échafaudages, le tout entre deux périodes de confinement. C'est toutefois avec un réel plaisir que nous avons réintégré nos locaux flambants neufs et fonctionnels au mois de septembre. Merci à la commune pour ces travaux, desquels nous avons pu profiter masqués, hydroalcoolisés et

distanciés pendant... deux mois avant de nous retrouver de nouveau en confinement, et dans l'interdiction de nous rencontrer.

Je ne parlerai pas du mois de mars, particulièrement chaud qui a mené la vie dure à nos arbres, des mois d'été caniculaires qui nous ont obligés à jouer les arroseurs automatiques, et de l'automne tellement chaud que certains d'entre nous ont vu reflourir des primevères ou des pommiers.

Il reste donc à espérer que nous allons retrouver un rythme un peu plus normal, des occasions plus fréquentes de nous retrouver entre passionnés, des opportunités moins contraignantes pour partager cette passion, bref la vie d'avant.

Alors pour l'instant, nous faisons contre mauvaise fortune bon cœur, nous chouchoutons nos arbres, nous rêvons devant les magnifiques couleurs d'automne de nos érables, et nous attendons avec impatience les couleurs vives du prochain printemps et les premiers bourgeons qui nous annoncent que la vie reprend. Car c'est ce que nous apprennent les arbres. Qu'après l'hiver vient toujours le printemps, et que la vie finit toujours par reprendre son cours.

Envie de nous rejoindre ? C'est très simple. Il suffit de venir un jour de réunion. 2<sup>e</sup> vendredi et samedi du mois, Ecole du Sud, ou de contacter le président Daniel Heckel par un des moyens suivants :

Contact :

[daheckel@numericable.fr](mailto:daheckel@numericable.fr)

<https://www.facebook.com/MatsugawaBonsaiClub>



# Club Saint Exupery Mertzwiller

Les séances de vols se sont momentanément arrêtées suite à la pandémie. Mais les pilotes du Club Saint Exupery ne sont pas restés inactifs!

Dans leurs ateliers, ils construisent, entretiennent, préparent et peaufinent leurs avions, planeurs et hélicoptères pour la nouvelle saison 2021. Avec la certitude de retrouver le ciel mertzwillerois pour y chercher des thermiques, y voltiger, bref voler!

Fort de ses plus de 40 membres, le club d'aéromodélisme de Mertzwiller continuera ses activités sur son terrain de Mertzwiller, mêlant les séances de remorquages de planeurs, les sessions de voltige, les journées de vol en montagne, le tout ponctué par des compétitions ou des rencontres amicales avec les clubs de la région ou d'outre-Rhin.



Une section écolage, dirigée par des moniteurs agréés, forme toujours, avec des avions écoles pilotés en double commande, de nouveaux pilotes, assurant ainsi leur futur pilotage en toute autonomie et sécurité.

Toutes les facettes de l'aéromodélisme continueront à être représentées pour assurer une diversité totale de notre passion, qui non seulement amène le plaisir immédiat du vol, mais qui est aussi une activité formatrice dans les domaines de la construction, de l'électronique ou de l'aérologie.

Vous trouverez de plus amples informations ainsi que les modalités d'inscription sur notre site : [www.saintex.fr](http://www.saintex.fr) ou en contactant le président de l'association Jean-Charles Reymann au 06 09 98 04 14.

## Tennis Club

Nous vivons actuellement une période particulière, puisqu'un virus a fait irruption dans nos vies, et il est venu perturber notre quotidien. Et ce qui est vrai pour chacun d'entre nous, l'est également pour une association sportive comme le Tennis Club.

La saison 2019/2020 avait commencé dans la continuité des saisons précédentes, et le comité avait décidé de rajouter de nouveaux tournois, au format TMC à notre programme, afin de dynamiser les animations du club ... et les 2 premières éditions avaient rencontré un certain succès.

Malheureusement nous avons dû annuler le 3<sup>ème</sup> TMC prévu dans le calendrier, ainsi d'ailleurs que toutes nos autres manifestations, ce qui bien entendu a un impact non négligeable sur la situation du club.

Les entraînements ont été mis à l'arrêt suite aux directives gouvernementales, aussi bien pour les adultes que pour nos jeunes. Heureusement grâce à la flexibilité de nos entraîneurs, les entraînements annulés au printemps, ont pu être rattrapés durant les mois d'été, ce qui nous a permis de réaliser l'ensemble des séances prévues au calendrier.

Merci à nos entraîneurs pour leur flexibilité, ainsi qu'aux membres et parents des jeunes, pour avoir joué le jeu

La nouvelle saison qui a démarré en septembre, partait sur de bons rails, et cela nous rendait optimistes pour la suite... mais malheureusement la Covid-19 fait de nouveau des siennes... et à l'heure où je rédige cet article, nul ne sait comment cette histoire va se poursuivre, ni de quoi la saison actuelle sera faite... mais nous restons flexibles et décidés à nous adapter à la situation au fur et à mesure de son évolution...

Le tennis étant un sport individuel, où la distanciation sociale est de mise, chaque joueur évoluant d'un côté

du court, nous restons confiants quand à l'avenir, et nous espérons que nos membres pourront reprendre très rapidement le chemin des courts afin de taper la balle jaune...

Nous souhaitons remercier ceux qui nous ont accompagnés tout au long de cette année un peu particulière - Municipalité, Agents Communaux, Partenaires et Bénévoles - et nous vous souhaitons ainsi qu'à vos proches de bonnes fêtes de fin d'année et tous nos vœux de santé pour 2021.

Je souhaite profiter de ce bulletin municipal, pour saluer en mon nom et celui du TCM, un Grand Monsieur, en la personne de Jean-Claude STREBLER qui nous a quittés cette année, et qui durant de très longues années a été un soutien indéfectible du Tennis Club de Mertzwiller, dont il était un des membres fondateurs. Merci Jean-Claude...

Même si les temps sont difficiles et qu'on ne sait pas vraiment de quoi demain sera fait, n'hésitez pas à nous contacter, une fois que la situation sanitaire le permettra, puisque le club continuera de proposer différentes formules, afin de découvrir et pratiquer le tennis.

Si vous souhaitez des informations complémentaires n'hésitez pas à contacter :  
Michèle au 06 80 36 97 55 ou Frédéric au 06 73 89 66 09

Au nom du comité  
Le Président, Frédéric KALB

# Association Rêves

Pour clôturer l'année 2019, l'association Rêves a participé au marché de Noël organisé par l'OSL le 24 novembre 2019, à l'espace Stéphane Grappelli.

Bricolages et bredeles ont ravi les visiteurs.

Le week-end du 13 et 14 décembre 2019 fût consacré au Téléthon. Un marché de Noël organisé par l'école maternelle a ouvert les festivités, suivi d'un spectacle organisé par les élèves de maternelle et d'élémentaire. La soirée a été animée par Lilian et Jérôme Bernard, ainsi que par l'école de musique et les danseurs de Los Amigos. La vente de bougies électriques a permis de réaliser une fresque lumineuse (3637) en faveur du Téléthon. Le samedi 14, nous avons organisé pour la première fois une bourse des couturières et loisirs créatifs. L'école élémentaire ainsi qu'une classe de 3<sup>e</sup> du collège de Mertzwiller ont participé à la traditionnelle course du muscle. Les élèves parrainés par des proches ont couru autour du stade, 1km = 1 don.

Nous tenons à remercier l'ensemble des participants et des bénévoles qui ont œuvré à la réussite de cette belle action.



Les manifestations prévues en 2020 furent annulées suite à la situation sanitaire. Nous avons cependant réalisé quelques petites actions :

- Fabrication et vente de masques en tissus (merci aux pompes funèbres Kremser pour la distribution des masques en suivant le protocole sanitaire)
- Panier garni à gagner par le biais d'un jeu concours sur Facebook offert par Auchan Wissembourg, ainsi qu'un bon d'achat du Boudoir de la beauté de Mertzwiller.
- Le 22 et 23 août, nous avons tenu un stand lors de la fête de la tomate organisée par le jardin du Rottweg. Merci à eux pour leur invitation. Crêpes, café, gâteaux et bricolage ont ravi les visiteurs.
- Malgré les conditions sanitaires, nous avons enfin pu réaliser un premier rêve d'enfants. Le tapis de motricité offert à Gino lui permettra de continuer à s'épanouir en toute sécurité.
- Pendant le confinement, nous avons également créé une boutique en ligne pour la vente de nos bricolages faits maison. N'hésitez pas à vous rendre sur le site Facebook « la boutique de l'association Rêves »

Pour tous renseignements concernant notre association rendez-vous sur le site Facebook « association Rêves Mertzwiller » ou contacter Mme Pierrette Lewandowski au 06 16 81 57 23 ou Mme Ernewein Nelly au 06 76 55 37 70.



## Bien vivre... et bien manger à Mertzwiller !

Sont présents dans notre village des restaurants, brasserie-bar-Pmu, restauration rapide, pizzas, boucher - traiteur, boulangeries - salon de thé. Nous avons cette chance !

Parmi eux, deux restaurants sont reconnus et labélisés pour leur cuisine inventive, gourmande et de qualité associant les produits locaux et du terroir :

### le restaurant Au Relais du Bois et l'auberge Aux Deux Clefs



#### RESTAURANT AU RELAIS DU BOIS

Après un coup de cœur, Lucien et Françoise LABBE, sous le charme de cette bâtisse en lisière de forêt, décident d'acquérir le Restaurant AU RELAIS du BOIS, 27, rue du Général LECLERC à MERTZWILLER en 1987.

La réouverture avec ses nouveaux propriétaires se fera le 16 mars 1987, c'était essentiellement des plats du jour et des tartes flambées le week-end.

Ils ont au fil du temps changé de style de cuisine, tout en gardant un registre de plats de notre terroir et en revisitant certains d'entre eux.

Le fils Franck, qui a aujourd'hui repris le flambeau de la cuisine, a fait son apprentissage au restaurant les acacias à NIEDERBRONN-les-Bains puis un 2<sup>ème</sup> apprentissage en

temps que pâtissier chocolatier confiseur à la Pâtisserie MAXIME de HAGUENAU.

Il a continué son envol en SUISSE à ZURICH au Belle rive au lac, au Cheval blanc à LEMBACH, au Pont au chat à STRASBOURG, revient au côté de son père en tant que second de cuisine un certain temps, puis repart pour quelques années pour rajouter une formation de plus, le managing en collectivité au AGAPE Hôtes. Suite à cela, il décide de revenir dans le restaurant familial et d'en reprendre les rênes.

Franck participe à quelques concours, tels que la traditionnelle Bouchée à la Reine, primée à trois reprises à la foire européenne de STRASBOURG, participant Meilleur Foie Gras d'ALSACE, Meilleur Matelote d'ALSACE.

Nous proposons toujours nos plats du jour savoureusement cuisinés tous les jours de la semaine, avec en appui des suggestions au tableau pour le midi ; en soirée nous vous proposons une carte, le vendredi soir et le samedi soir des tartes flambées.

Quelques unes de nos spécialités : le Foie Gras de canard, la traditionnelle Bouchée à la Reine accompagnée de pâtes fraîches, le Rognon de Veau émincé flambé en salle accompagné de spätzle.

**Nos plats sont également à emporter.**

<http://www.relais-du-bois.fr>

[facebook.com > Aurelaisdubois](https://www.facebook.com/Aurelaisdubois)

Tél. 03 88 90 31 31



## AUBERGE AUX DEUX CLEFS

Angela & Loïc: La recette gagnante

Depuis 10 ans, Angela et Loïc Regnier ont façonné l'Auberge aux deux Clefs à Mertzwiller avec des saveurs gourmandes, des senteurs méditerranéennes et des couleurs d'Autriche – une recette gagnante pour une cuisine fine et créative.

Le soleil, la mer, les cigales – Loïc a 10 ans et son décor quotidien ferait rêver beaucoup de petits garçons de son âge. Mais depuis Martigues, sa ville natale, il n'a déjà qu'une idée en tête: ouvrir un jour son restaurant en Alsace.

Depuis le 1<sup>er</sup> mars 2010, l'Auberge de Mertzwiller a trouvé serrure à ses deux Clefs... à la recherche pendant un an d'un restaurant, en faisant même du porte-à-porte, et pour que l'histoire soit encore plus belle à écrire, la coïncidence s'en est mêlée. Car c'est à Mertzwiller qu'a vécu l'arrière-grand-père de Loïc, marchand de bestiaux connu comme le loup blanc dans le village.

« Grâce à lui et à mon accent du sud, nous avons très vite été intégrés » sourit le chef de l'Auberge.

Mais cette belle histoire ne serait pas complète sans évoquer le rôle d'Angela, son épouse et complice en salle. Née en Autriche, titulaire d'un BTS Tourisme et parlant quatre langues, elle apporte l'hospitalité autrichienne à l'auberge. Le dimanche, son sourire se pare du costume traditionnel autrichien.

Avant de poser leurs valises en Alsace dans cette Auberge aux boiseries de charme, Angela et Loïc, qui se sont rencontrés en Suisse, ont beaucoup voyagé à travers l'élégante et raffinée enseigne des Relais et Châteaux.

Puis Loïc a tutoyé les étoiles dont, entre autres, Michel Roux, le Chef du mythique « Gavroche » de Londres, la famille de Turckheim en Suisse et dans la Vienne. Auparavant, après l'école hôtelière, Loïc avait fait ses classes dans de belles maisons en Alsace du Nord.

Inventive et festive, sa cuisine privilégie des produits de qualité et de proximité. Mais le Chef des deux Clefs a surtout réussi à parfumer l'assiette avec des couleurs méditerranéennes, chères à sa palette de spécialités: La Bouillabaisse, proposée tous les lundis soir.

Après un parcours qui nous a menés à travers l'Europe en passant par la chaîne des Relais et Châteaux, et ayant la chance de travailler pour quelques grands chefs étoilés, nous sommes enfin arrivés à réaliser notre rêve en mars 2010: ouvrir notre restaurant en Alsace.

Le destin nous a guidé pour arriver à Mertzwiller, village de l'arrière-grand-père qui aurait été heureux d'apprendre cette nouvelle!

Au fil des années nous avons évolué et sommes heureux d'avoir eu le plaisir, avec l'aide de notre équipe, d'entrer dans le guide Gault et Millau, ainsi que d'obtenir le titre de Maître Restaurateur, garantie d'une cuisine faite maison avec des produits de saison et locaux.

Entretemps, nous avons également rénové et redécoré notre Auberge à notre goût, et ajouté une belle terrasse d'été afin de vous proposer un lieu raffiné et « gemütlich » comme on dit en Autriche. Nous vous présentons une carte qui évolue continuellement au fil des 4 saisons. Faites voyager votre palais avec nos spécialités de poissons de mer et notre cuisine fine française qui privilégie les producteurs locaux. Et découvrez notre incontournable Bouillabaisse, servie sur réservation tous les lundis soir.

Nous avons pour habitude d'organiser vos fêtes de familles et sommes à votre entière disposition pour tout demande de banquet (anniversaire, mariage...). Profitez aussi de tartes flambées en soirée et de menus du jour raffinés tous les midis en semaine et la vente à emporter sur demande.

Tous les dimanches midi, nous vous proposons une carte légèrement réduite, changeante au fil des semaines.

Nous disposons également d'un gîte, situé en annexe de notre restaurant.

Créé en 2013, il se trouve à l'étage d'une dépendance et comporte :

1 chambre (10 m<sup>2</sup>) pour 2 personnes (possibilité de placer 1 lit bébé)

1 mezzanine aménagée en chambre (10 m<sup>2</sup>) (accès par escalier) avec 2 lits séparés

Cuisine équipée et séjour (50 m<sup>2</sup>)

Salle de bains avec douche et toilettes séparées (10 m<sup>2</sup>)

**Renseignez-vous sur nos forfaits Gourmandises et découvrez notre restaurant de cuisine fine française.**





## EVEIL PRINTANIER

Du nécessaire Confinement  
 Nous voici déjà à la seconde mi-temps  
 La nature n'en a nullement cure  
 Et de poursuivre son aventure  
 La floraison des pommiers  
 Succède à celle des cerisiers  
 Déjà de vert entièrement parés  
 Dans l'attente de l'éclosion des rosiers  
 Tandis que sur son nid douillet  
 La merlette poursuit sa couvée  
 Et nous démontre que in fine  
 C'est la VIE qui remportera le trophée

**Raymonde Dentinger**

## “Hauspruch”

Das Haus

Das Haus ist mein und doch nicht mein  
 Der nach mir kommt kann's auch nur leih'n  
 Und wird's dem dritten übergeben  
 Er kann's nur haben für sein Leben  
 Den Vierten trägt man auch hinaus  
 Sag, wem gehört nun dieses Haus ?

## Pour un renouveau

Pour un monde meilleur,  
 Sans douleurs, sans terreur,  
 Retrouver à nouveau espoir,  
 Il faut bien y croire.

Plus jamais de larmes  
 Et de détruire les armes  
 Rien qu'un rayon de soleil,  
 Et plus rien ne sera pareil.

Pour les personnes en détresse,  
 Rien qu'un simple geste  
 De trouver le vrai bonheur  
 Et de réchauffer son cœur.

Garder le moral, le sourire,  
 Et de pouvoir s'épanouir  
 De trouver son étoile,  
 Et de penser à Saint Antoine.

**Gilbert BOESCH**

## Nos nouvelles batailles de 2020 : quand les guerres civiles laissent place aux guerres bactériologiques !

C'est fini, voilà un microbe de plus dans nos vies,  
Où est passée cette époque de l'insouciance, celle qui nous ravit,  
Restons chez nous est notre nouveau « credo » pour rester en bonne santé,  
Ou nous risquons de l'attraper.  
Nous avons à ce jour perdu notre plus grande liberté qui est celle de bouger,  
Alors comment allons-nous faire pour nous sortir de ce « merdier » ?

Vers quels horizons allons-nous aller ?  
Ici il ne faut désormais plus bouger,  
Ras-le-bol de se battre contre un ennemi invisible,  
Un minuscule microbe pourtant si nuisible,  
Sache qu'on ne se laissera pas faire, nous retrouverons notre liberté,  
en étant tous soudés face à l'adversité !

A toi, cher Corona, notre solidarité te vaincra, et j'ose espérer que les gens retourneront  
aux choses simples de la vie, à profiter des gens qu'ils aiment et à les voir, à réaliser leurs  
rêves, et surtout à rester loin de la virtualité et de notre société capitaliste qui nous enferme  
dans un individualisme croissant.

**Delphine Ruscher**

Es word l'ångsam Wender...  
Nowamber  
Drürisches Wadder!  
De Hemmel esch gröj un nedder  
Mer maint, m'r het a Deckel uf'm Kopf  
Wer drüsse schloft bi dere Kälde esch a ärmer Dropf!

De Dezamber kummt àwer auh schnell  
Schun sen d'Strosse gezehrt  
De àlli Lamp'le màche d'Nàcht gånz hall!  
D'Wihnàchte esch a scheeni Zitt  
Ver d'Kender un ver àlli Litt.

Nè, net ver àlli ...  
D'Kender sen gross un witt

Des' Jahr selle se net kumme,  
Hänn' se am Tele g'said!  
Sie selle de ältere de Virus net bringe...  
Esch des a Wihnàchte?  
Ohne Vesitt, ohne Fraid?

Het s'Kreschkendel auh a Maske àn?  
De Rübels kummt sowiso nemeh:  
Er esch von Père Noël ersetz worre  
Der esch rot un wiss ...  
Nà ja, dess kànn m'r noch àhnnamme  
Es sen jù ùnseri Färwe, de vùm Elsàss:  
ùf dess hänn'se net ùfgepàsst!

**Agnès STREBLER**

## La covid

Quand je te sens  
Tapie dans l'ombre,  
Belle et vénéneuse  
Virale, invisible tubéreuse,

Quand tu te répands,  
Fugace et sombre,  
Louvoyant parmi les fêtards  
Hélas, je te repère trop tard.

L'autre devient ennemi,  
La peur prend le dessus  
La méfiance tu charries,  
C'est la guerre des idées reçues.

Nos gestes sont barrières, nos visages masqués,  
Et toi virus, tu fais ton marché,  
Pendant que nos jours sont en danger  
Nos hôpitaux, Ehpad, foyers submergés.

Mais plus forte est la vie !  
Reste tapie la tueuse,  
Car ma peau, je te le dis  
Tu ne l'auras pas, malheureuse !

Avec succès un jour prochain,  
Tous ensemble, nous nous défendrons  
Et toi virus à but mortel,  
Toi aussi, tu ne seras plus immortel ...

Isabelle Garing

## Le petit Chat

Par un froid glacial d'un matin d'hiver.  
Dans une campagne fixée et silencieuse.  
Blanchie de givre pesant.  
Écrasé sous un ciel de plomb, bas et lourd.  
Je marchais lentement la tête baissée.  
Sur un chemin forestier.  
Défoncé et gelé à la lisière d'un bois.  
Perdu dans mes pensées.  
J'ai soudain entendu miauler.  
C'était comme si un bébé pleurait.  
Intrigué, j'ai regardé autour de moi.  
Et là, j'ai vu, dans le fossé plein d'eau glacée.  
Agrippé à une branche.  
Comme un naufragé épuisé sur un radeau.  
Un petit chat tout mouillé.  
Les yeux exorbités.  
Qui me regardait et m'appelait.  
Pris de pitié je l'ai pris dans ma main.  
Et serré tremblant de froid contre moi.  
Je l'ai regardé et pensé : pauvre de toi petit chat.  
Qu'as-tu donc fait de mal pour mourir comme ça.  
Ce n'est pas ta faute si tu es là.  
Aujourd'hui, Sissi fait partie de la famille.  
Elle est devenue une belle et fière chatte siamoise.  
Qui ronronne et se frotte contre moi.  
Joue et fait la joie de mes enfants.

Lorentz Charles

## Les enfants de lumière

Certains diront qu'ils sont partis trop tôt  
D'autres qu'ils ne sont plus de ce monde  
Mais moi je sais que c'est faux  
Je vois leur lumière qui nous inonde

Essayez de ne pas pleurer leur absence  
Car c'est bien tout le contraire  
Tous les enfants de lumière  
Nous illuminent par leur omniprésence

Ils sont à l'origine de la beauté de l'univers  
Ils font briller les étoiles dans le ciel  
Et colorent tous les endroits de la terre  
Pour qu'à chaque regard on s'émerveille

Ils sont partis se loger en chacun de nous  
Ils peuvent rallumer une flamme éteinte en vous  
Ils guident chacun de vos pas  
Car pour l'éternité ils sont là

Ce sont ceux qui vivent à jamais  
Qui ne tombent pas dans l'oubli  
On ne peut pas les toucher mais  
On peut les sentir présents dans nos vies

Fermez les yeux  
Et soyez vigilants  
Vous pourrez enfin être heureux  
De retrouver votre cher enfant

Stéphanie DIBLING

*Hier matin j'ai pensé : aujourd'hui je ne fais rien.  
Absolument rien.  
Pourquoi j'ai pensé ça, je n'en sais rien.  
Comme je ne peux pas rester longtemps sans rien faire.  
Car j'ai toujours quelque chose à faire.  
J'ai quand même essayé de ne rien faire.  
Et vous savez quoi, je n'ai pas réussi à ne rien faire.  
J'ai vite remarqué que c'était plus facile à dire qu'à faire.  
Quand on a trop à faire,  
on ne peut pas tout faire parce qu'il y a trop à faire.  
Quand on a peu à faire, on refait ce qu'on a déjà fait  
parce qu'on n'a rien d'autre à faire.  
Vous avez déjà essayé, vous, de ne rien faire ?*

Lorentz Charles

# Les grands anniversaires 2021



## 80 ANS

Mme PAUTLER née FUCHS  
Marie Rose le 26 janvier

M. DURRENBARGER Rodolphe,  
le 13 février

M. GLAD Martin, le 24 février

Mme WETTERER née HACOUN  
Madeleine, le 20 avril

M. WEISS Bernard, le 14 juin

Mme PFLIEGER Jeanne, le 6 août

M. FISCHBACH Albert, le 10 août

Mme KOCHER née GRUBER Marie,  
le 17 août

M. ULM Ernest, le 19 août

M. SCHULLER Alfred, le 6 septembre

Mme BILD née HEINRICH Marie  
Anne, le 18 septembre

M. BRONNER Gilbert, le 7 octobre

Madame SCHALBER née WACKER  
Marie-Jeanne, le 2 novembre

M. SEITHER Rodolphe,  
le 25 novembre

Mme SCHWEIGHOEFFER née  
MEISTERMANN Marie-Madeleine,  
le 30 novembre

M. SCHLUPP Albert, le 10 décembre

M. KUCHENMEISTER Alfred,  
le 29 décembre

## 85 ANS

Mme MESSMER née BEHR Marie,  
le 3 février

M. WAECHTER Pierre, le 13 février

M. DEFEO Guiseppe, le 5 mars

M. BERTRAND Jean-Claude,  
le 26 avril

Mme STREBLER née WEISS Marguerite

M. REYMANN André, le 25 mai

Mme LIENHARDT Marie-Madeleine,  
le 28 mai

Mme FUCHS née KEITH Frieda,  
le 9 juin

Mme WILD née HILDT Suzanne,  
le 21 juin

Mme GUNKEL née ILTIS Christiane,  
le 30 juin

Mme KETTERER née BEY Mathilde,  
le 10 septembre

Mme STREBLER Anita,  
le 13 décembre

## 90 ANS

Mme JUNG née DUCHMANN  
Marguerite, le 2 janvier

M. LEONHARD Marcel, le 1<sup>er</sup> février

Mme RUCH née MACHI Joséphine,  
le 20 juillet

M. FORTHOFFER René le 20 juillet

Mme LEDIG née SCHNEIDER  
Simone, le 16 août

M. MESSMER Alphonse,  
le 13 septembre

M. CVETEK Matevz, le 20 septembre

Mme KOESSLER née REEB Renée,  
le 26 novembre

Mme PETER née LEDIG Lina,  
le 17 décembre

## 91 ANS

M. JAECK Bernard, le 18 janvier

Mme VOGT née KLOPFENSTEIN  
Georgette, le 5 février

Mme HUBNER née BEY Frieda,  
le 1er juin

Mme JAECK née HELMER Marthe,  
le 9 juin

Mme ROBBLES née LETZ Suzanne,  
le 14 juillet

M. NAGEL Charles, le 5 août

Mme REEB née BRICKA Denise,  
le 16 septembre

Mme HARTMANN née KRATZEISEN  
Marie-Andrée, le 11 novembre

## 92 ANS

M. STEIMETZ Raymond, le 23 février

Mme KEMPF née MATZ Irène,  
le 21 mars

Mme KOEBEL née PFLUMIO Cécile,  
le 25 mai

M. JAECK Joseph, le 7 juin

## 93 ANS

Mme HOERTH née HEIM Georgette,  
le 14 février

Mme KAUTHEN née FUCHS Cécile,  
le 18 mai

M. GASSNER Guillaume, le 21 mai

Mme GLASER née PAUTLER  
Ludwine, le 10 juin

Mme SCHRAMM née WACKENHEIM  
Hélène, le 3 juillet

Mme MUCKENSTURM née  
STREBLER Clarisse, le 18 octobre

Mme FLEISCH née LICKEL  
Augustine, le 2 novembre

## 94 ANS

Mme KEMPF née PAUTLER Mariette,  
le 5 janvier

Mme LEBOLD née KNITTEL  
Antoinette, le 3 juillet

Mme SCHMITT Madeleine,  
le 8 septembre

## 95 ANS

Mme HEDIN née SAENGER  
Angélique, le 9 juin

Mme FISCHER née DURRENBARGER  
Aline, le 7 septembre

Mme BERNARD née ARNETTE  
Gabrielle, le 5 novembre

## 96 ANS

Mme KLEIN née HERZOG Irène,  
le 15 février

Mme LEDIG née LANOIX  
Marie-Thérèse, le 13 octobre

## 98 ANS

M. SOHN Robert le 7 août

## 100 ANS

Mme HABERMACHER Jeanne  
le 23 octobre

## 101 ANS

Mme HOLTZMANN née BRICKA  
Lina, le 4 mai

## 103 ANS

Mme DRAGO née HAENEL Adèle le  
23 octobre

## Les naissances 2020

HAAG Milianna, Saona,  
Née le 3 janvier

ILTIS Ilona,  
Née le 14 janvier

DOSSMANN Théo, Christian, Jacky,  
Né le 19 janvier

KRISCH DORER Lylio,  
Né le 29 janvier

NEGELE HOEPFL Méliya,  
Née le 15 février

BRINI Lara, Gerlinde, Caroline,  
Née le 22 février

NJAKWEDI NDENGUE Ismaël,  
Né le 8 mars

BERRITAL Mariam,  
Née le 10 mars

LAUBACHER Apolline,  
Née le 25 mars

SCHMIDT WEISS Eva,  
Née le 11 avril

DELACOTE SARTEUR Gabin, Jean,  
Bernard, Né le 28 mai

HELMER KOELL Elise, Anna, Marie,  
Née le 22 juin

BARILE Elena,  
Née le 30 juin

ACKER Maëlys, Hélène,  
Née 19 juillet

THITH Maël, Sacky,  
Né le 28 juillet

KEMMENI Djenna, Lilia,  
Née le 31 juillet

VANOVERSCHELDE Mia,  
Née le 27 août

DAHEUR Zina, Aya,  
Née le 12 septembre

WENDLING Cléa,  
Née le 21 septembre

YOUNG Lenny, René, Pierre,  
Né le 26 septembre

ASIMUS Madeline,  
Née le 8 octobre

GUECHIDA LIENHART Inès,  
Née le 10 octobre



BAYRAM Mikail,  
Né le 13 octobre

GALPE Noëlia, Keysha,  
Née le 28 octobre

CLEMENT Nina,  
Née le 24 octobre

WERNER Jeanne, Brigitte, Charlotte,  
Née le 20 novembre

COUDRETTE Nathan, Jean, Joseph,  
Né le 2 décembre

SOUKOUNA Ilyas, né le 2 décembre

SILVA ROCHA Mathilde,  
Née le 25 décembre

ANDRES GIES Alba, Célia, Doris,  
Christine, née le 26 décembre

## Les mariages 2020

Monsieur MARQUES Alexandre,  
Nicolas et Madame MALLO Charlotte,  
le 21 février

Monsieur PRZYBYLAK Yannick, Éric  
et Madame MARTIN Marie, Anaïs,  
le 20 juin



Monsieur SCHEUER Jean-Marc,  
Richard et Madame FISCHER  
Angélique, Gabrielle, le 20 juin



Monsieur MASSERON Alain, Daniel  
et Madame PFEIFFER Christine,  
Sabine, le 4 juillet



Monsieur WUCHER Fabien  
et Madame LITTNER Corinne,  
le 26 septembre



Monsieur DIBLING Guillaume  
et Madame MOSER Stéphanie,  
le 10 octobre

# Les noces d'Or 2021

Monsieur MOUTOUEIG Georges  
et Madame VAUZELLE Edith,  
LE 13 FÉVRIER

Monsieur DIETRICH Gérard  
et Madame RITT Danielle,  
LE 24 JUILLET

Monsieur PFEIFFER Rudy  
et Madame KLEIN Marie-Madeleine,  
LE 19 FÉVRIER

Monsieur WACKENHEIM Jean-Michel  
et Madame AUBRY Huguette,  
LE 8 OCTOBRE

Monsieur RENNERT Georges  
et Madame LANG Andrée,  
LE 12 JUIN

Monsieur KOEBELE Jean-Claude  
et Madame GROSS Yvette,  
LE 6 NOVEMBRE

Monsieur LEGUAY Michel  
et Madame ROBBLES Elisabeth,  
LE 23 JUILLET

Monsieur PAUER Marcel  
et Madame ALAS Marguerite,  
LE 13 NOVEMBRE

## Noces de diamant 2021

Monsieur BRONNER Gilbert  
et Madame BIETH Béatrice,  
LE 11 MARS

Monsieur CVETEK Matevz  
et Madame CVETEK Franciska,  
LE 13 MAI

Monsieur CHRISTMANN  
Jean-Pierre  
et Madame ROBITZER Jeanne,  
LE 12 MAI

Monsieur LUCK Eugène  
et Madame KOPF Marguerite,  
LE 4 AOÛT

## Noces de palissandre 2021 (65 ans de mariage)

Monsieur RUCH Georges  
et Madame MACHI Joséphine,  
LE 27 JANVIER

**Code & Renseignements**  
MARDI 18H à 20H  
MERCREDI 17H à 19H  
SAMEDI 10H à 12H



**PERMIS B – PERMIS AAC**

**16 rue de la Liberté -  
67580 MERTZWILLER**

**06 19 93 12 46**

**K LIEBER** SARL

*Votre extérieur notre passion...*

**Terrassement - Aménagement extérieur**

**Pavage - Dallage - Enrobé - Assainissement**

**Drainage - Construction équestre**

67580 MERTZWILLER

06 85 89 08 85 / 06 37 79 95 62



Klieber Sarl

Klieber.sarl@numericable.fr



# PEINTURES - DÉCORS **SCHMIDT**

4<sup>ème</sup> génération de Maître Peintre, création en 1909

**67110 GUNDERSHOFFEN**  
**ENTREPRISE & MAGASIN**

Z.A. HARDT-OUEST - route de Gumbrechtshoffen  
Tél. : 03 88 729 112 - Fax : 03 88 728 970

## **LEY Fleurs**

3 Place de l'école  
67580 MERTZWILLER

Tel: 0388900551

### Horaires:

Lundi 14h/18h  
Mardi 9h/12h et 14h/18h  
Mercredi 9h/12h  
Jeudi Vendredi 9h/12h et 14h/18h  
Samedi 9h/16h  
Dimanche 10h/12h



Retrouvez-nous sur   
@ambiance.etcreation

ambiance.etcreation@gmail.com  
<https://www.ambiancecreation.fr/>  
Fabrication à Mertzwiller



**03 88 90 31 74**



# **LEDIG**

OMBUSTIBLES



Livraisons -Ventes au détail sur chantier

**FIOUL - GNR - GASOIL - CHARBON - GAZ - CHARBON DE BOIS**

25, rue de la Liberté - 67580 MERTZWILLER



[combustibles.ledig@orange.fr](mailto:combustibles.ledig@orange.fr)



## CHAUFFAGE WAECHTER

Entretien – Dépannage

Tél. : 03 88 90 34 67

Entretien sur chaudière  
fioul ou gaz.

Contrat d'entretien (dépannage  
sous 24 h, en période de chauffe)

8A impasse des cordonniers  
à Mertzwiller

Email : chauffage.waechter@hotmail.fr



Chapes traditionnelles et fluides  
pour tous types de planchers chauffants

18, rue des Sapins  
67580 MERTZWILLER  
Tél.: 03 88 90 09 56  
06 61 53 13 18  
Fax : 03 88 90 09 56

info@alsachape.fr  
www.alsachape.fr

*L'exigence au*



*rendez-vous!*

FANATIQUE BOIS

MATZ NICOLAS

06 78 14 48 64 - 62 RUE DE NEUBOURG

MERTZWILLER - matznico@hotmail.fr

CREATION - RENOVATION - SUR MESURE - POSE



**AVOIR L'ASSURANCE  
DE VIVRE BIEN  
PROTÉGÉ**

**ASSURANCE DES BIENS & DES PERSONNES**

Rendez-vous dans votre agence de Mertzwiller  
8 Rue de la Liberté - 03 88 90 34 35 <sup>(1)</sup>  
Mertzwiller@ca-alsace-vosges.fr



**ALSACE VOSGES**

(1) Numéro non surtaxé. Les contrats d'assurance de biens sont assurés par PACIFICA, la compagnie d'assurances dommages, filiale de Crédit Agricole Assurances. Entreprise régie par le code des assurances. S.A. au capital entièrement libéré de 398 609 760 € - Siège social : 8/10, Boulevard de Vaugirard 75724 Paris Cedex 15 - 352 358 865 RCS Paris. Evénements garantis et conditions indiqués au contrat. Les contrats d'assurance de personnes sont assurés par PREDICA, compagnie d'Assurances de Personnes, filiale de Crédit Agricole Assurances. Entreprise régie par le Code des assurances S.A. au capital entièrement libéré de 1 029 934 935 €, 334 028 123 RCS PARIS. Siège social : 50-56 rue de la Procession - 75015 PARIS. Les dispositions complètes du contrat figurent dans la notice d'information. Ces contrats sont distribués par votre Caisse Régionale de Crédit Agricole. Caisse Régionale de Crédit Agricole Mutuel Alsace Vosges. Siège social : 1, place de la Gare - 67000 Strasbourg - 437 642 531 RCS Strasbourg. Société coopérative à capital variable. Etablissement de crédit. Société de courtage d'assurances immatriculée à L'Orias sous le n° 07 008 967. Crédit photo : iStock.



**Votre supermarché Match  
vous accueille du lundi au samedi de 8h à 20h**

**1 Grand Rue - NIEDERMODERN**



**Tél. : 03.88.07.78.30**





**DIFFINÉ**  
Pompes Funèbres



31 rue de Dahn - 67340 OFFWILLER - 03 88 89 31 25  
5 rue du Lin - 67580 MERTZWILLER - (Anciennement. BOURGER)

**ESPACE  
WENDLING**

[www.sanitaire-chauffage-mertzwiller.fr](http://www.sanitaire-chauffage-mertzwiller.fr)

Tél. 03 88 90 40 80 - Fax 03 88 90 16 15 - email: [espace.wendling@orange.fr](mailto:espace.wendling@orange.fr)

**Sanitaire - chauffage - solaire  
énergie renouvelable - dépannage et entretien**

Siège social: 11 rue de Bitche B.P. 20 - 67580 MERTZWILLER

SIRET 503 814 691 000 13 - APE 4322A - TVA FR 76503814691 - N° de Gestion 2008 B 1052 - RCS Strasbourg TI 503 814 691

# SOPROFEN

## FERMETURES

SOPROFEN Network

SOPROFEN conçoit et fabrique des solutions innovantes dans le domaine de la fermeture et du store.

**Vous avez un projet de construction ou de rénovation ?**

[www.soprofen.fr](http://www.soprofen.fr)



VOLETS ROULANTS • PORTES DE GARAGE • PROTECTIONS SOLAIRES • MOUSTIQUAIRES • ACCESSOIRES

ZA LE BOSQUET • 67580 MERTZWILLER • TÉL : 03 88 90 50 25



# METALLERIE

# WILLEM

Parc d'Activités du Tilleul  
67110 GUMBRECHTSHOFFEN  
Tél. : 03 88 72 95 19 • Fax : 03 88 72 99 40  
E-mail : [metallerie@willem67.fr](mailto:metallerie@willem67.fr)  
Web : [www.metallerie-willem.fr](http://www.metallerie-willem.fr)

Des structures sur mesure pour les collectivités, professionnels et particuliers : métallerie, serrurerie, ferronnerie, fermetures, menuiserie alu, mobilier urbain.



**67580**  
**MIETESHEIM**

**TAXI &**  
**Ambulances**

**Donnenwirth**

CARRELAGE

SALLE DE BAINS

SANITAIRE

AGENCEMENT D'INTERIEUR



Quels que soient vos projets, sol ou salle de bains, venez rencontrer l'équipe **Carrelage DENNI** qui saura vous aider à harmoniser les lignes et les matières au gré de votre inspiration



[www.denni-carrelage.fr](http://www.denni-carrelage.fr)

03.88.90.16.52

Suivez nous sur 



12 Rue des Genêts 67110 GUNDERSHOFFEN



**MTi**  
CLIMATISATION

MAISON  
TERTIAIRE  
INDUSTRIE

*Pour particuliers  
et professionnels*

- Installation et entretien de **climatisation**
- Maintenance, dépannage, réparation **pompe à chaleur** et **groupe d'eau glacée**.

**06 66 41 85 19**

2 rue des Romains - 67580 MERTZWILLER  
[contact@mti-clim.fr](mailto:contact@mti-clim.fr) / [www.mti-clim.fr](http://www.mti-clim.fr)

Institut de Beauté

*Belle Au  
Naturel*

Extensions de cils - Microblading - Soins visage  
et corps - Pose de gel et vernis semi permanent -  
Manucure - Epilations - Maquillage

Offre\* spéciale, profitez d'une remise  
de 10% sur les extensions de cils ou sur le  
microblading.

\* Offre valable 1 fois par personne jusqu'au 30 janvier 2018 inclus.  
Uniquement valable sur une première pose et non sur un entretien.

**Horaires d'ouverture**

Votre institut de beauté vous accueille sur rendez-vous

Lundi 9h à 12h - 13h00 à 19h

Mardi 9h à 12h - 13h00 à 20h

Mercredi Fermé

Jeudi 9h à 18h

Vendredi 9h à 12h - 13h00 à 19h

Samedi 8h à 13h

 Belle Au Naturel Mertzwiller - 03 88 09 63 96  
[belleaunaturel67@gmail.com](mailto:belleaunaturel67@gmail.com)

4 rue de l'étang 67580 MERTZWILLER



Porcelanosa  
Venis  
Villeroy et Boch  
Tagina



Salle  
d'Exposition



**RAOUL ANDRE**  
CARRELAGE - CHAPE

3, rue de l'activité - 67580 MERTZWILLER  
Tél. 03 88 90 11 03 - 06 07 42 75 34

# Nos conseillers commerciaux sont à votre écoute.

Neuf ou d'occasion, nous trouvons votre véhicule.

**Service commercial**

Du lundi au vendredi :  
8h00-12h00  
& 13h30-18h00

Samedi : 8h00-12h00

**Services carrosserie  
& mécanique**

Du lundi au vendredi :  
8h00-12h00  
& 13h30-18h00



**Garage Jung, Agent Peugeot**  
18 rue de Gumbrechtshoffen, 67110 GUNDERSHOFFEN  
03 88 72 92 46



Maitre Boulanger - Pâtissier - Traiteur

# DURRENBERGER

Fondée en 1882



**Du lundi au vendredi**  
De 4h30 à 19h00  
**Samedi**  
De 5h00 à 14h00  
**Dimanche**  
De 7h00 à 12h00

03 88 90 39 27

Rejoignez-nous  
sur facebook



13 Rue de la Liberté - 67580 Mertzwiller

# Les Jardins du Rottweg

Fruits & légumes  
de saison

Produits fermiers  
& artisanaux

Notre maraichage  
est garanti sans  
pesticides.

Retrouvez une  
large gamme de  
primeurs bio,  
produits laitiers et  
traiteurs de qualité.

Mer & ven 9-18h  
Sam 9-14h

INFOS SUR:  
[www.lesjardinsdurottweg.fr](http://www.lesjardinsdurottweg.fr)






**MR CLAUSS CLAUDE ET SON ÉQUIPE**  
VOUS ACCUEILLE TOUS LES JOURS DU LUNDI AU SAMEDI  
DE 8H À 20H  
ET LE DIMANCHE DE 9H À 12H



# PEINTURE JACKY

10 r Dr Albert Schweitzer  
67580 MERTZWILLER

03 88 90 18 35  
06 13 74 25 75

## DÉCORATION INTÉRIEURE

Produits naturels & minéraux  
Revêtements muraux  
Plafonds tendus  
Papiers peints

## EXTÉRIEUR

Ravalements de façades  
Tapis de pierres



[infos@peinture-jacky.com](mailto:infos@peinture-jacky.com)

[www.peinture-jacky.com](http://www.peinture-jacky.com)

03 88 90 18 35 - 06 13 74 25 75

# BOULANGERIE PATISSERIE GOEHRY

Apéritifs - dessert glacés - desserts de fêtes

pâtisserie traditionnelle

presse - tabac - loto

  
**Campaillette**  
• ARTISAN BOULANGER •



12, rue du Général de Gaulle 67580 Mertzwiller tél. 03 88 09 30 19  
55, rue principale 67360 Eschbach tél. 03 88 73 17 21



# Wackermann

**Electricité industrielle et domestique**

ZA de la Hardt  
Rue de Gumbrechtshoffen  
67110 GUNDERSHOFFEN

**Tél. 03 88 09 04 76**

**Fax 03 88 80 37 19**

E-mail: [electricite@wackermann.fr](mailto:electricite@wackermann.fr)

**Vous**  
pour  
**AVANT TOUT !**

**Des services à portée de mains**



**DRIVE**

[coursesu.com](https://coursesu.com)



**location**



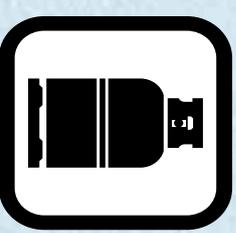
**ESPECES et CB**  
24/24



**PHOTO**  
NUMÉRIQUE



**BILLETTERIE**  
SPECTACLES



**GAZ**  
24/24

**SUPER**

**Gundershoffen**

**OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 8H30 À 20H**



# Restaurant à l'arbre vert

## BAR PMU CHEZ CONY

Tél : 06 19 18 36 24 - 03 88 05 81 59  
40 RUE DE LA GARE 67580 MERTZWILLER

Ouvert tous les jours 9h-20h  
Tous les vendredis soir TARTES FLAMBEES-PIZZAS  
sur place à livrer ou à emporter

## Nos conseillers commerciaux sont à votre écoute.

Neuf ou d'occasion, nous trouvons votre véhicule

### Service commercial

Du lundi au vendredi :  
8h00-12h00  
& 13h30-18h00

Samedi : 8h00-12h00

### Services carrosserie & mécanique

Du lundi au vendredi :  
8h00-12h00  
& 13h30-18h00

### Garage Jung, Agent Citroën

18 rue de Gumbrechtshoffen, 67110 GUNDERSHOFFEN  
03 88 72 88 72



## Pour la réussite de vos événements



**Olivier Lutz**  
Maître Boucher Charcutier Traiteur

### BRUMATH

15, rue du Gal Duport • Tél. 03 88 51 11 75

### SCHWEIGHOUSE-SUR-MODER

34 rue du Gal de Gaulle • Tél. 03 88 72 77 12

### DAUENDORF

27 rue Principale • Tél. 03 88 07 71 34

### HAGUEAU

1 place de Neubourg • Tél. 03 90 59 36 26

### NIEDERSCHAEFFOLSHEIM

18 route de Bischwiller • Tél. 03 88 73 85 99

[www.traiteur-lutz.fr](http://www.traiteur-lutz.fr) • e-mail : [boucherie.lutz@wanadoo.fr](mailto:boucherie.lutz@wanadoo.fr)



Crédit  Mutuel

# A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, DECOUVREZ UNE BANQUE DIFFÉRENTE

## Horaires d'ouverture

Mardi	de 8 h 45 à 12 h et de 15 h à 19 h
Mercredi, jeudi, vendredi	de 8 h 45 à 12 h et de 14 h à 18 h
Samedi	de 8 h 45 à 12 h

Crédit  Mutuel

Avenir

32 rue du Général de Gaulle – 67580 Mertzwiller  
Courriel : 01896@creditmutuel.fr – Tél. : 03 88 07 34 36

Fonctionnement silencieux  
à partir de  
**20dB (A)**

Solution  
respectueuse  
de l'environnement  
Fluide frigorigène **R32**

Pour la climatisation  
et le chauffage :  
**Bien-être en  
toutes saisons**

# CLIM'UP SMART

CLIMATISEUR MURAL : LE CONFORT EN TOUTES SAISONS



ESTHETIQUE ET DISCRET  
**UNE SOLUTION 100% ADAPTÉE**



- Design moderne et élégant avec une finition blanc mat
- Pompe à chaleur air/air monosplit et multisplit pour climatisation de 2,2 à 12 kW
- Fonctionnement silencieux à partir de 20dB(A)
- Solution respectueuse de l'environnement – Fluide frigorigène R32
- Réversible : Bien-être en toutes saisons avec climatisation en été et chauffage en hiver
- Technologie Full DC Inverter permet d'adapter l'utilisation en fonction des besoins pour une meilleure efficacité et une consommation maîtrisée
- 5 modes et 5 fonctions adaptées à toutes les situations avec notamment :
  - un mode automatique de régulation de température
  - un mode de déshumidification et de ventilation de votre pièce ou encore
  - un mode pour supprimer les courants d'air froids.

**PILOTAGE  
À DISTANCE  
AVEC L'APP  
SMART CLIM  
DE DIETRICH**

- Une solution parfaitement adaptée à vos besoins et votre mode de vie.
- Pilotage à distance (module Wi-Fi en option)
- Visualisation de la consommation





ISOLATION

DESIGN

SÉCURITÉ

# Pour tous vos projets, TRYBA est là !



## DIAGNOSTIC ET DEVIS GRATUITS



(1) Suivant carnet de garantie TRYBA.

TRYBA

ZI LE MOULIN - GUNDERSHOFFEN

03 88 80 29 26



Lumi'Hair  
Salon de coiffure

### HORAIRES

#### SUR RENDEZ-VOUS

Lundi 14h - 19h  
Mardi 9h - 18h  
Mercredi 9h - 19h  
Jeudi 9h - 20h  
Vendredi 9h - 19h  
Samedi 8h - 16h

7, rue du général Leclerc  
67580 MERTZWILLER

Tél 03 90 55 35 62

[www.lumihair.fr](http://www.lumihair.fr)

Lumi'Hair

## Lumi'Hair

### Salon de coiffure

Lumi'Hair, votre salon **éco-responsable** vous propose une ligne de **soins capillaires bio** dynamique OWAY ainsi qu'un espace dédié aux produits cosmétiques & accessoires **zéro déchet**.

Notre démarche est d'**utiliser que des produits naturels et respectueux pour la santé** de notre clientèle, coloration végan, coloration végétale, balayages à l'argile...

Notre équipe sera à votre écoute et vous conseillera selon vos besoins.



Nous sommes également adhérent à l'**association Coiffeurs Justes** qui œuvre pour le **recyclage des cheveux**.

Ainsi que **Solid'Hair**, dons de cheveux naturels (25cms minimum) qui permet l'**achat de prothèses capillaires pour les personnes atteintes d'un cancer**.

N'hésitez pas à nous suivre sur Facebook Lumi'Hair  
La réservation en ligne est également disponible via notre site internet [www.lumihair.fr](http://www.lumihair.fr)

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont contribué à l'élaboration et la rédaction de ce bulletin municipal.

Remerciements particuliers à Mesdames Agnès Strebler et Carole Eckert pour le travail accompli et l'excellente collaboration.

Nous remercions également M. Weber, et toute l'équipe de Parmentier Imprimeurs qui, par leur dynamisme et leur professionnalisme, ont permis l'édition de ce bulletin de qualité malgré le contexte particulier actuel.



Par respect pour l'environnement, ce document est imprimé sur du papier sans chlore, avec des encres écoresponsables.



**Michel SCHWEIGHOEFFER**

*Maire de Mertzwiller*

*les adjoints et conseillers municipaux*

*vous souhaitent une bonne et heureuse année ainsi qu'à vos proches.*